

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心是“听”和“读”。他提出的“双音阅读”方法，强调通过听力和阅读的有机结合，提高学习效率。而“注音阅读”则通过为英文单词标注中文拼音，帮助初学者克服发音障碍，建立信心。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力，而不仅仅是应试技巧。他主张通过大量的听力和阅读训练，提高学生的语言感知力和理解力。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力，而不仅仅是应试技巧。他主张通过大量的听力和阅读训练，提高学生的语言感知力和理解力。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的实际应用能力，而不仅仅是应试技巧。他主张通过大量的听力和阅读训练，提高学生的语言感知力和理解力。

叶兴阳先生认为，英语教育应该是一个长期的过程，需要持之以恒的努力。他鼓励学生在日常生活中多听、多读、多练，不断提高自己的英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 批判杂文集（第3卷, (critical Miscellanies (vol.) 000001

2. 批判杂文集（第3卷, (critical Miscellanies (vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

批判雑文集 (第3巻, (Critical Miscellanies (Vol.)
第1/2页

[ɪ] TRANSCRIBER'S	[nəʊts] NOTES
转录员的	笔记
转录员笔记	
[ˈevri] [ˈefət] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [tuː; tə] [ˈreplɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] [ˈfeɪθfəli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible , 每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,	我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。
[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɒbsələ:t] [ænd; ənd][ˈveəriənt] [ˈspelɪŋz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪnkənˈsistənsɪz] . including obsolete and variant spellings and other inconsistencies . 包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .	包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。
[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] [ˈɒvviəs] [ˈerə(r)][ɪz][ˈnəʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end] Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end 文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾 [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈi:buk] . of this ebook . 的 这 电子书 .	本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。
[ˈkrɪtɪk(ə)l] CRITICAL	批判的
[mi'seləni, 'misəleini] MISCELLANIES	杂项
[baɪ] BY 经过	经过
[dʒɒn] [ˈmɔːrli] JOHN MORLEY 约翰 莫利	约翰·莫利
[vɒl] . VOL . 卷 .	卷
[θri:] . III . 三、 .	三、
[ˈeseɪ] [naɪn] : [ðə; ði][ɪkˈspænz](ə)n[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] Essay 9 : The Expansion of England 散文 9 : 这 扩张 的 英格兰	论文九：英国的扩张

[ˈlʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mækˈmɪlən] [ænd; ənd][ˌsi: ˈəʊ] , [ˈlɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , Limited
麦克米伦 和 一氧化碳 , 有限的

麦克米伦有限公司

[nju:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] COMPANY1904
THE MACMILLAN COMPANY1904
这 麦克米伦 COMPANY1904

麦克米伦公司 1904

[ðə; ði] [ɪkˈspænj(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
THE EXPANSION OF ENGLAND .
这 扩张 的 英格兰 :

英格兰的扩张。

[ˈpɒlətɪks][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] -
Politics and History 291
政治 和 历史 -

政治与历史 291

[ɪn][rɪˈleɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [erˈti:nθ] [ˈsentʃəri] -
In relation to the eighteenth century 294
在 关系 到 这 第十八 世纪 -

与十八世纪有关 294

[ˈmɪstə(r)] . [ɡri:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] -
Mr . Green and his History of the English People 297
先生 : 绿色的 和 他的 历史 的 这 英语 人们 -

格林先生及其《英国人民史》 297

[ðə; ði] [srɪˈseɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒlənɪz] -
The secession of the American colonies 300
这 分裂 的 这 美国人 殖民地 -

美洲殖民地脱离联邦 300

[ðə; ði] [mækˈkænɪkl] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [drɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] -
The mechanical and industrial development of England 301
这 机械的 和 工业的 发展 的 英格兰 -

英国机械工业发展史 301

[ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] -
The Americans and Independence 303
这 美国人 和 独立 -

美国人与独立 303

[ðə; ði][ˈmɒrəl][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsi:lɪz] [bʊk] -
The moral of Mr . Seeley's book 305
这 道德 的 先生 . 西利 书 -

西利先生的著作《305》的寓意

[ˌɔ:ɡənəɪˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔ:(r)] -
Organisation in time of war 306
组织 在 时间 的 战争 -

战时组织 306

[sɜ:(r)] [ˈhenri] [pɑ:ks] [ɒn] [pɒˈstreɪliə] -
Sir Henry Parkes on Australia 307
先生 亨利 帕克斯 在 澳大利亚 -

亨利·帕克斯爵士论澳大利亚307

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑ:tʃɪbɔ:ld] [fɔ:bz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɒˈstreɪliən] [ˈkɒlənɪz] -
Mr . Archibald Forbes and the Australian colonies 313
先生 . 阿奇博尔德 福布斯 和 这 澳大利亚 殖民地 -

阿奇博尔德·福布斯先生与澳大利亚殖民地 313

[prəˈpəʊzɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv][ˈdʌŋ,reɪvən] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] -
Proposals made by the Earl of Dunraven regarding the colonies 316
提案 制成 经过 这 伯爵 的 邓雷文 关于 这 殖民地 -

邓雷文伯爵就殖民地提出的建议 316

[ðə; ði][fɔ:ˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv][æŋ; əŋ][ɪmˈpɪəriəl] [ˈtsɔ:lferain] [ɔ:(r)][ˈgreɪtə(r)] [ˈkʌstəmz] [ˈju:niən] -
The formation of an imperial Zollverein or Greater Customs Union 318
这 形成 的 一个 帝国 关税同盟 或者 更大的 海关 联盟 -

帝国关税同盟或大关税同盟的形成 318

[sɜ:(r)] [ˈtɒməs] - [feə(r)] [treɪd] [vi:] . [fri:] [treɪd] -
Sir Thomas Farrer's Fair Trade v . Free Trade 318
先生 托马斯 - 公平的 贸易 v . 自由的 贸易 -

托马斯·法勒爵士的《公平贸易与自由贸易》第318页

[ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑ:ləmənt] -
The colonies to be represented in the British Parliament 319
这 殖民地 到 是 代表 在 这 英国 议会 -

在英国议会中拥有代表席位的殖民地 319

[lɔ:d] [greɪ] -
Lord Grey 320
主 灰色的 -

格雷勋爵 320

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʌblju:] . [i:] . [ˈfɔ:rstərz] [əˈdres] [ɒn][ˈʌʊə(r)][kəˈləʊniəl][ˈempaɪə(r)] -
Mr . W . E . Forster's address on our Colonial Empire 321
先生 . W . E . 福斯特的 地址 在 我们的 殖民 帝国 -

W.E.福斯特先生关于我们殖民帝国的演讲 321

[ðə; ði] [ˈnju:ˌfəndlənd] [ˈfɪjəri] [dɪˈspju:t] -
The Newfoundland Fishery dispute 329
这 纽芬兰 渔业 争议 -

纽芬兰渔业纠纷 329

[ðə; ði][dʒɜ:ˈmæniɪk][kənˌfedəˈreɪ(ə)n] -
The Germanic Confederation 331
这 日耳曼 联盟 -

日耳曼联盟 331

[kənˈklu:ʒn] -
Conclusion 334
结论 -

结论 334

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ðə; ði] [ɪkˈspæŋ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
THE EXPANSION OF ENGLAND .
这 扩张 的 英格兰 .

英格兰的扩张。

- [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] [vju:] [ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] [wɪtʃ] [sɪŋks][ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈmɪə(r)] [ˈstrʌg(ə)] [ɒv; əv]
' **There is a vulgar view of politics which sinks them into a mere struggle of**
- 那里 是 一个 庸俗 看法 的 政治 哪个 水槽 他们 进入 一个 仅仅 斗争 的
[ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈpɑ:tɪz] ,
interests and parties ,
兴趣 和 各方 ,
“有一种庸俗的政治观，将政治简化为利益和党派之间的斗争。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɒpɪ] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [eɪmz][ˈəʊnli][æt; ət] [ˈlɪtərəri] [dɪ'spleɪ] ,
and there is a foppish kind of history which aims only at literary display ,
和 那里 是 一个 纨绔子弟 种类 的 历史 哪个 目标 仅有的 在 文学 展示 ,
还有一种浮夸的历史观，其目的仅仅在于文学表现。

[wɪtʃ] [pɹədʒɪˈu:sɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [bʊks] [ˈhɒvərɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ˈpəʊətri][ænd; ənd][prəʊz] .
which produces delightful books hovering between poetry and prose .
哪个 产 愉快 图书 悬停 之间 诗 和 散文 .
它创作出介于诗歌和散文之间的精彩书籍。

[ði:z] [pəˈvɜ:ʃ(ə)n] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
These perversions , **according to me** ,
这些 变态 , 根据 到 我 ,
在我看来，这些变态行为

[kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [dɪˈvɔ:s] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈsʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [brɪˈlɒŋ] [tu:; tə][wʌn]
come from an unnatural divorce between two subjects which belong to one
来 从 一个 不自然 离婚 之间 二 主题 哪个 属于 到 一
[əˈhʌðə(r)] .
another .
其他 .

源于两个原本属于彼此的主体之间非自然的分离。
[ˈpɒlətɪks][ɑ:(r); ə(r)][ˈvʌlgə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈlɪb(ə)rəlaɪz] [baɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
Politics are vulgar when they are not liberalised by history ,
政治 是 庸俗 什么时候 他们 是 不是 自由化 经过 历史 ,
政治若不被历史的自由化进程所净化，便是庸俗的。

[ænd; ənd][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [feɪdz] [ˈɪntu:][ˈmɪə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wen] [aɪ 'ti:][ˈlu:zɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts]
and history fades into mere literature when it loses sight of its
和 历史 淡出 进入 仅仅 文学 什么时候 它 失败 视线 的 它是
[rɪˈleɪ(ə)n][tu:; tə] [ˈpræktɪkl] [ˈpɒlətɪks] . -
relation to practical politics . '
关系 到 实际的 政治 . -
当历史脱离了与实际政治的关系时，它就沦为了纯粹的文学作品。

[ði:z] [ˈveri] [dʒʌst][rɪˈmɑ: rks][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈsi:li] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [wɪtʃ]
These very just remarks are made by Mr . Seeley in a new book which
这些 非常 只是 评论 是 制成 经过 先生 . 西利 在 一个 新的 书 哪个
[ˈevrɪbɒdi] [hæz; həz] [bi:n] [ˈri:dɪŋ] ,
everybody has been reading ,
大家 有 到过 阅读 ,
这些非常中肯的评论出自西利先生的一本新书，这本书人人都读过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['ju:niən][ɒv; əv][ˈpɒlətɪks] [wɪð]
and which is an extremely interesting example of that union of politics with
和 哪个 是 一个 极其 有趣的 例子 的 那 联盟 的 政治 和
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪts] [ˈɔ:θə(r)] [rɪ'gɑ:dz] [æz; əz][səʊ][ˈju:sf(ə)l][ɔ:(r)][ˈi:v(ə)n][ˌɪndrɪ'spensəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
history which its author regards as so useful or even indispensable for
历史 哪个 它是 作者 问候 作为 所以 有用 或者 甚至 必不可少 为了
[ðə; ði] [sæk'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɔ:(r)][ˈpɒlətɪks] .
the successful prosecution of either history or politics .
这 成功的 起诉 的 任何一个 历史 或者 政治 ；

这是一个非常有趣的例子，它体现了政治与历史的结合，作者认为这种结合对于成功地推进历史或政治研究非常有用，甚至不可或缺。

[hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [kən'teɪn][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l]
His lectures on the expansion of England contain a suggestive and valuable
他的 讲座 在 这 扩张 的 英格兰 包含 一个 暗示性的 和 有价值的
[ˈstʌdi] [ɒv; əv] [tu:] [greɪt] ['mu:vmənts] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
study of two great movements in our history ,
学习 的 二 伟大的 移动 在 我们的 历史 ,
他关于英国扩张的讲座包含了对我们历史上两大运动的富有启发性和价值的研究，

[wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['neɪ(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] [tə'geðə(r)][baɪ]
one of them the expansion of the English nation and state together by
一 的 他们 这 扩张 的 这 英语 国家 和 状态 一起 经过
[mi:nz] [ɒv; əv] ['kɒlənɪz] ;
means of colonies ;
方法 的 殖民地 ；

其中之一是英国民族和国家通过殖民地共同扩张；
[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,
另一个，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][vɑ:st][ˌpɒpju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈɪndiə][hæz; həz] [pɑ:st]
the stranger expansion by which the vast population of India has passed
这 陌生人 扩张 经过 哪个 这 广阔的 人口 的 印度 有 通过了
[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
under the rule of Englishmen .
在下面 这 规则 的 英国人 ；
在英国人的统治下，印度庞大的人口经历了一种奇特的扩张。

[ˈmɪstə(r)] . ['si:lɪ] [hæz; həz]
Mr . Seeley has
先生 ； 西利 有
西利先生有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 292**]
[页 -]
[第292页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] ['vɒlju:m] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɡjələli] [ə'træktɪv] [stɑɪl] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['lɪtərəri]
in his new volume recovered his singularly attractive style and power of literary
在 他的 新的 体积 恢复 他的 单独地 吸引人的 风格 和 力量 的 文学
[fɔ:m] .
form .
形式 ；
在他的新书中，他恢复了自己独特的魅力风格和文学形式的力量。

[,aɪˈti:] [,ʌndə'went] [sʌm; səm][,pɒskjʊə'reɪʃən][ɪn][ðə; ði] [θri:] ['vɒljʊ:mz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
It underwent some obscurity in the three volumes in which the great
 它 经历了 一些 遮蔽 在 这 三 卷 在 哪个 这 伟大的

[,trænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd] ['prʌʃ] ['dʒʊərɪŋ][ðə; ði][nə,pəʊlɪ'brɒnɪk][eɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] ['veri]
transformation of Germany and Prussia during the Napoleonic age was not very
 转型 的 德国 和 普鲁士 期间 这 拿破仑时代 年龄 曾是 不是 非常

['hæpɪli] [gru:pt] [raʊnd] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [stɑɪn] .
happily grouped round a biography of Stein .
 快乐地 分组 圆形的 一个 传 的 斯坦因 .

在这三卷书中，拿破仑时代德国和普鲁士的巨大变革并没有很好地围绕着施泰因的传记进行概括，因此显得有些晦涩难懂。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][ˈriːdə(r)][wʌns][mɔː(r)][faɪndz][ðæt][iːz] , [luːˈsɪdəti] , [pəˈsweɪsɪvnəs] ,
But here the reader once more finds that ease , lucidity , persuasiveness ,
 但 这里 这 读者 一次 更多的 发现 那 舒适 , 明朗 , 说服力 ,
 但在这里，读者再次感受到了那种轻松、清晰和令人信服的特质。

[ænd; ənd][maɪld][ˈgrævəti][ðæt][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st][fəʊn] , [æz; əz][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˈprɒbəbli][fɜ:st]
and mild gravity that were first shown , as they were probably first
 和 温和的 重力 那 是 第一的 所示 , 作为 他们 是 大概 第一的
 [ə'kwairəd] ,
acquired ,
 获得 ,

以及最初表现出的轻微重力，因为它们很可能是最初获得的。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪəriəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][pɒ; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][eθɪk(ə)]['sʌbdʒɪkts] .
in the serious consideration of religious and ethical subjects .
在这严肃的考虑 的 宗教 和 伦理道德 主题 .
 认真思考宗教和伦理问题。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsi:lɪz] [əˈvɜ:ʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈflɒrɪd] , [rɪˈtɒrɪk(ə)l] ,
Mr . Seeley's aversion for the florid , rhetorical ,
 先生 . 西利 厌恶 为了 这 佛罗里达 , 修辞 ,
 西利先生厌恶华丽的、修辞性的.....

[ænd; ɐnd][ˈəʊn(ə)] - ['dekəreɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][nɒt] ['kæərɪd] [hɪm][tuː; tə]
and over - decorated fashion of writing history has not carried him to
 和 超过 - 装饰 时尚 的 写作 历史 有 不是 携带 他 到
 [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪk'stri:m] ,
the opposite extreme ,
 这 对面的 极端 ,

而过度装饰的历史写作风格并没有把他推向另一个极端。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [si:k] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
but it has made him seek sources of interest ,
 但 它 有 制成 他 寻找 来源 的 兴趣 ,
 但这使他开始寻找兴趣来源。

[weə(r)] [ə'ləʊn][d̪ə; ði] ['sɪəriəs] ['stju:d(ə)nt][pɒv; əv][ˈhju:mən] [ə'feəz] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] ,
where alone the serious student of human affairs would care to find them ,
 在哪里 独自的 这 严肃的 学生 的 人类 事务 会 关心 到 寻找 他们 ,
 只有真正研究人类事务的学生才会去寻找它们。

[ɪn][ðə; ði][ˈmæɡnɪtjuːd][pʌv; əv] [ɪˈvents] , [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][pʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [pʌv; əv] [steɪts] ,
in the magnitude of events , the changes of the fortunes of states ,
在这震级的活动 , 这变化的这财富的各州 ,
 就事件的规模、国家命运的变迁而言，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌderɪ'veɪ(ə)n][pʊ; əv] [mə'mentəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [frəm; frəm] [lɒŋ] [tʃeɪnz] [pʊ; əv]
and the derivation of momentous consequences from long chains of
和 这 推导 的 意义重大 结果 从 长的 链条 的
[ˌæntɪ'si:d(ə)nt] ['kɔ:zɪz] .
antecedent causes .
前件 原因 .

以及从漫长的因果链中推导出的重大后果。

[ðə; ði] [tʌ:nsɪz] [pʊ; əv][ðə; ði][taɪm][hæv; həv][kən'trɪbjʊ:tɪd][tu:; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [ˈsi:lɪz] [bʊk] , [ɪn]
The chances of the time have contributed to make Mr . Seeley's book , in
这 机会 的 这 时间 有 贡献 到 制作 先生 . 西利 书 , 在
[wʌn] [sens] [æt; ət] [li:st] ,
one sense at least ,
一 感觉 在 至少 ,
时代机遇促成了西利先生这本书的诞生，至少在某种意义上是这样。

[ˈsɪŋɡjələli] ['ɒpətʃu:n] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['stʌdi] [ðə; ði][æktʃu'æləti]
singularly opportune , and have given to a philosophical study the actuality
单独地 适时的 , 和 有 给定 到 一个 哲学 学习 这 现实
[pʊ; əv][ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l] ['pæmflet] .
of a political pamphlet .
的 一个 政治的 小册子 .
非常及时，使哲学研究具有了政治小册子的现实意义。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [brɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˈkænədə]
The history of the struggle between England and France for Canada
这 历史 的 这 斗争 之间 英格兰 和 法国 为了 加拿大
[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ˈɪndiə] [ə'kwaɪəz] [nʃu:] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['raɪvlɪz]
and for India acquires new point at a moment when the old rivalries
和 为了 印度 收购 新的 观点 在 一个 片刻 什么时候 这 老的 竞争
[ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [tu:] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˌmædə'gæskə(r)] ,
are again too likely to be awakened in Madagascar ,
是 再次 也 可能 到 是 觉醒 在 马达加斯加 ,
在马达加斯加，英法两国昔日的敌对关系极有可能再次被唤醒，这使得英法两国为争夺加拿大和印度而进行的斗争史又有了新的意义。

[ɪn][əʊsi'ɑ:nɪə] , [ænd; ənd][ɪn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈri:dʒən][pʊ; əv][ˈæfrɪkə] .
in Oceania , and in more than one region of Africa .
在 大洋洲 , 和 在 更多的 比 一 地区 的 非洲 .
在大洋洲，以及非洲的多个地区。

[ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv][ðə; ði] [ɪnˈlɑ:dʒmənt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [stert] ,
The history of the enlargement of the English state ,
这 历史 的 这 放大 的 这 英语 状态 ,
英国领土扩张的历史

[ðə; ði][lɑ:st][sə'vaɪvə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈfæməli][pʊ; əv] [greɪt] [kə'ləʊniəl][ˈempaɪəz] ,
the last survivor of a family of great colonial empires ,
这 最后的 幸存者 的 一个 家庭 的 伟大的 殖民 帝国 ,
一个伟大殖民帝国家族的最后幸存者，

[hæz; həz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ri'æləti][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌpɒstrə'leɪzə; ˌpɒstrə'leɪə] [ɪz] ['kɔ:ɪŋ] [ə'pɒn][ˌju: 'es][wʌnz]
has a vivid reality at a time when Australasia is calling upon us once
有 一个 生动 现实 在 一个 时间 什么时候 澳大拉西亚 是 呼叫 之上 我们 一次
[mɔ:(r)][tu:; tə][ɪk'stend]
more to extend
更多的 到 延长
在澳大拉西亚再次呼吁我们伸出援手之际，这具有鲜明的现实意义。

[ˈaʊə(r)] [ˈbɔːdəz] , [ænd; ənd] [teɪk] [njuː] [ˈreɪsɪz][ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈswɛɪ] .
our borders , and take new races under our sway .
我们的 边界 , 和 拿 新的 种族 在下面 我们的 摇摆 .

我们的边界，并将新的种族纳入我们的统治之下。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəˈləʊniəl] [ˈsɪstəm] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈæbstrækt] [dɪˈbeɪt] ,
The discussion of a colonial system ceases to be an abstract debate ,

对殖民体系的讨论不再是抽象的辩论，

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][ˈkwɛstʃən] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] ,
and becomes a question of practical emergency ,

这就变成了一个实际的紧急问题，

[wen] [ə; eɪ][kəˈləʊniəl] [kənˈvenʃ(ə)n] [ˈpresɪz] [ðə; ði][dɪˈpləʊməsi][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] - [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
when a colonial convention presses the diplomacy of the mother - country and

什么时候 一个 殖民 习俗 出版社 这 外交 的 这 母亲 - 国家 和

[ˈprɒmpts] [ɪts] [ˈfɒrən] [ˈpələsi] .
prompts its foreign policy .
提示 它是 外国的 政策 .

当殖民公约对宗主国的外交施加压力，并影响其外交政策时。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːlɪz] [bʊk] [hæz; həz] [ðʌs] [kʌm] [əˈpɒn][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɪntrəst] .
Mr . Seeley's book has thus come upon a tide of popular interest .

因此，西利先生的书引起了大众的广泛关注。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [helpt] , [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [ˈfɜːðə(r)] [help] ,
It has helped , and will still further help ,

它 已经有所帮助，并且还会继续有所帮助。

[tuː; tə] [swel] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsləʊli] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə] [fʊl] [flʌd] .
to swell a sentiment that was already slowly rising to full flood .

加剧了原本已缓慢上升的情绪，使其最终如洪水般倾泻而下。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [aɪˈtiː] [wʊd] [siːm] , [kæn; kən] [spiːk] [wɪð] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈsaɪpl]
History , it would seem , can speak with two voices — even to disciples

[ˈiːkwəli] [ˈɒnɪst] , [ɪnˈdʌstriəs] , [ænd; ənd] [ˈkɒmpɪtənt] .

equally honest , industrious , and competent .
同样地 诚实的 , 勤劳 , 和 胜任的 .

历史似乎可以用两种声音说话——即使是对同样诚实、勤奋和能干的信徒来说也是如此。

[ˈtwenti] [jˈiːz] [əˈgəʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈriːdʒɪəs][prəˈfesə(r)][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət] [ˈɒksfəd] [huː]
Twenty years ago there was a Regius Professor of History at Oxford who

[tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [æz; əz][ɪz] [ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
took the same view of his study as is expressed in the words at the head

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɑːtɪk(ə)l] .

of this article .
的 这 文章 .

二十年前，牛津大学有一位钦定历史学教授，他对历史研究的看法与本文开头所表达的观点相同。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈkwestʃən] ,
He applied his mind especially to the colonial question ,
他 应用 他的 头脑 尤其 到 这 殖民 问题 ,
他尤其关注殖民问题,

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːʒn] [dəˈrektli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðæt] [wɪtʃ] [kəˈmend] [ɪtˈself][tuː; tə]
and came to a conclusion directly opposed to that which commends itself to
和 来了 到 一个 结论 直接地 反对 到 那 哪个 赞扬 本身 到
[ðə; ði][ˈriːdʒɪəs] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] . [[wʌn]]
the Regius Professor of History at Cambridge . [1]
这 雷吉乌斯 教授 的 历史 在 剑桥 . [1]

并得出了与剑桥钦定历史学教授所赞同的观点截然相反的结论。[1]

[sɪns] [ðen] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [riˈækʃn] [hæz; həz][set][ɪn] , [wɪtʃ] [ɪˈvents] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi]
Since then a certain reaction has set in , which events will probably show to be
自从 然后 一个 肯定 反应 有 放 在 , 哪个 活动 将要 大概 展示 到 是
[suːpəˈfɪʃ(ə)] ,
superficial ,
浅 ,

此后出现了一些反应，但事后看来，这些反应可能只是表面现象。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lɑːsts] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːlɪz] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
but of which while it lasts Mr . Seeley's speculations will have the benefit
但 的 哪个 尽管 它 持续时间 先生 : 西利 猜测 将要 有 这 益处
.
:
.

但在此期间，西利先生的推测将会受益。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˌgærənˈtiː] [ɒv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˈreɪlweɪ] [wɒz; wəz] [prəˈpəʊzd] [ɪn] [ˈpɑːləmənt]
In 1867 , when the guarantee of the Canadian railway was proposed in Parliament
在 - , 什么时候 这 保证 的 这 加拿大 铁路 曾是 建议的 在 议会
,
.
,

1867年，当加拿大铁路的担保提案提交议会时，

[ˈmɪstə(r)] . [keɪv] , [ðə; ði][ˈmembə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈbɑː(ɹ)nstəpəʔ] ,
Mr . Cave , the member for Barnstaple ,
先生 : 洞穴 , 这 成员 为了 巴恩斯塔普尔 ,

巴恩斯塔普尔选区的议员凯夫先生

[riˈmɑːk] [ðæt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [θriː] [mˈɪliənz] [ˈstɜːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ]
remarked that instead of giving three millions sterling with a view of separating
评论 那 反而 的 给予 三 百万 英镑 和 一个 看法 的 分离
[ˈkænədə][frəm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [sterts] ,
Canada from the United States ,
加拿大 从 这 团结的 各州 ,

他指出，与其花费三百万英镑来使加拿大脱离美国，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ˈsensəb(ə)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˌpætriˈɒtɪk][tuː; tə] [ɡɪv] [ten] [mˈɪliənz] [ɪn][ˈɔːdə(r)]
it would be more sensible and more patriotic to give ten millions in order
它 会 是 更多的 明智的 和 更多的 爱国 到 给 十 百万 在 命令
[tuː; tə][juˈnaɪt][ðəm; ðəm] .
to unite them .
到 团结 他们 :

捐出1000万来团结他们，这才是更明智、更爱国的做法。

[ˈnəʊbədi] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] .
Nobody protested against this remark .
无人 抗议 反对 这 评论 .

没有人对这番言论提出异议。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: (r); wə (r)] [rɪ'pi:tɪd]
If it were repeated
如果 它 是 重复

重复

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 294**]
[页 -]

[第294页]

[tu:; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌdɪs,æprə'beɪʃn] .
to - day there would be a shout of disapprobation .
到 - 天 那里 会 是 一个 喊 的 非难 .

如果放在今天，肯定会有人大声表示反对。

[ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [hænd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [prə'pəʊz(ə)] [tu:; tə] [ˌgærən'ti:] [ə; eɪ]
On the other hand we shall not have another proposal to guarantee a
在 这 其他 手 我们 将 不是 有 其他 提议 到 保证 一个
[kə'ləʊniəl] [ˈreɪlweɪ] .
colonial railway .
殖民 铁路 .

另一方面，我们不会再提出其他保障殖民时期铁路的方案。

[ðɪs] ['tempərəri] [ˌflʌktʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [men] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði]
This temporary fluctuation in opinion is not the first instance of men cherishing the
这 暂时的 波动 在 观点 是 不是 这 第一的 实例 的 男人 珍惜 这
['ʃædəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
shadow after they have rid themselves of the substance ,
阴影 后 他们 有 摆脱 他们自己 的 这 物质 ,

这种暂时的意见波动并非男性在摆脱物质之后仍然珍视影子的第一次例子。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['ɑ:də(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]
and clinging with remarkable ardour to a sentiment after they have made
和 依恋 和 卓越 热情 到 一个 情绪 后 他们 有 制成
[kwɑ:t] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɪnkən'vi:niəns] [ðem; ðəm] [ɪn] ['præktɪs] . [[wʌn]]
quite sure that it shall not inconvenience them in practice . [**1**]
相当 当然 那 它 将 不是 不便 他们 在 实践 . [1]

即使他们确信某种情感在实践中不会给他们带来不便，他们仍然会以非凡的热情坚持这种情感。 [1]

[ðə; ði] [em'paɪə(r)] , [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [ˌɡoʊld,wɪn] [smɪθ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - — [ə; eɪ] [ˈmɑ:stəpi:s] [ɒv; əv]
The Empire , by Mr . Goldwin Smith , published in 1863 — a masterpiece of
这 帝国 , 经过 先生 . 戈德温 史密斯 , 已发布 在 - — 一个 杰作 的
['brɪliənt] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌdaɪə'lektɪks] .
brilliant style and finished dialectics .
杰出的 风格 和 完成的 辩证法 .

《帝国》，作者戈德温·史密斯，出版于 1863 年——一部文风精湛、论证严谨的杰作。

['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪ'stɔ:riən] ,
Writing as a historian ,
写作 作为 一个 历史学家 ,

以历史学家的身份写作，

[ˈmɪstə(r)] . ['si:li] [ɪg'zɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [laɪt]
Mr . Seeley exhorts us to look at the eighteenth century in a new light
先生 . 西利 劝勉 我们 到 看 在 这 第十八 世纪 在 一个 新的 光
[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [nju:] ['stændpɔɪnt] ,
and from a new standpoint ,
和 从 一个 新的 立场 ,

西利先生敦促我们以全新的视角和全新的立场来看待十八世纪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪgˈzɪbɪts] [wɪð] [ˈsɪŋɡjələ(r)] [skɪl] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] .
which he exhibits with singular skill and power .
哪个 他 展品 和 单数 技能 和 力量 :

他以非凡的技巧和力量展现了这一点。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ˈzeləs] [ɒn][brɪˈhɑːf][ɒv; əv][ɪts]
We could only wish that he had been a little less zealous on behalf of its
我们 可以 仅有的 希望 那 他 有 到过 一个 小的 较少的 热心 在 代表 的 它是
[ˈnɒv(ə)lti] .
novelty .
新奇 :

我们只能希望他对这种新奇事物的热情能稍微低一些。

[hɪz; ɪz][ˈæksents; ækˈsents][ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈkwɛrələs] [æz; əz][hiː; hi] [kəmˈpleɪnz] [ɒv; əv][hɪˈstɒrɪk(ə)]
His accents are almost querulous as he complains of historical
他的 口音 是 几乎 抱怨的 作为 他 抱怨 的 历史
[ˈpriːdɪsesəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈblaɪndnəs][tuː; tə] [wɒt] [ɪn][pleɪn] [truːθ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
predecessors for their blindness to what in plain truth we have always
前任 为了 他们的 失明 到 什么 在 清楚的 真相 我们 有 总是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [dɪˈsəːnd] [kwɔːt][æz; əz] [ˈklɪəli] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈsəːnz] [ˌaɪˈtiː][hɪmˈself] .
supposed that they discerned quite as clearly as he discerns it himself .
据称 那 他们 辨别 相当 作为 清楚地 作为 他 辨别 它 他自己 :

他带着近乎抱怨的口音，指责历史上的前辈们对一些显而易见的事实视而不见，而我们一直认为他们和他一样清楚地认识到了这些事实。

- [ˈaʊə(r)][hɪˈstɔːrɪənz] , - [hiː; hi] [sez] , - [mɪs] [ðə; ðɪ] [truː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ]
' **Our historians** , ' **he says** , ' **miss the true point of view in describing the**
- 我们的 历史学家 , - 他 说道 , - 错过 这 真的 观点 的 看法 在 描述 这
[ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 :

他说：“我们的历史学家在描述十八世纪时， 错失了真正的视角。”

[ðeɪ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɪə(r)] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈræŋɡ(ə)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌædʒɪˈteɪʃən]
They make too much of the mere parliamentary wrangle and the agitations
他们 制作 也 很多 的 这 仅仅 议会 争吵 和 这 骚动
[əˈbaʊt] [ˈlɪbəti] .
about liberty .
关于 自由 :

他们过分夸大了议会内部的争论和关于自由的煽动。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pəˈsiːv] [ðæt][ɪn] [ðæt] [ˈsentʃəri] [ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][nɒt][ɪn]
They do not perceive that in that century the history of England is not in
他们 做 不是 感知 那 在 那 世纪 这 历史 的 英格兰 是 不是 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

他们没有意识到，在那个世纪，英国的历史并不在于英国本身。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ˈeɪzə; ˈeɪə] . -
but in America and Asia . '
但 在 美国 和 亚洲 : -

但在美国和亚洲。

- [aɪ][æɪ; əɪ][ˈventʃə(r)][tuː; tə] [əˈsɜːt] , - [hiː; hi] [ˈprəʊsiːdʒ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] ,
' **I shall venture to assert** , ' **he proceeds in another place** ,
- 我 将 风险投资 到 断言 , - 他 收益 在 其他 地方 ,

“我斗胆断言，”他在另一处继续说道，

- [ðæt][ðə; ði][meɪn] [ˈstrʌŋ(ə)l] [pɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][pɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈviː] .
- **that the main struggle of England from the time of Louis XIV** .
- 那 这 主要的 斗争 的 英格兰 从 这 时间 的 路易斯 十四 .

“这是自路易十四时代以来英国的主要斗争。”

[tuː; tə][ðə; ði][taɪm][pɒv; əv][nəˈpəʊliən][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ;
to the time of Napoleon was for the possession of the New World ;
到 这 时间 的 拿破仑 曾是 为了 这 拥有 的 这 新的 世界 ;
拿破仑时代的目标是占领新大陆;

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][wɒnt] [pɒv; əv] [pəˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [məʊst][pɒv; əv][juː ˈes][faɪnd] [ðæt]
and it is for want of perceiving this that most of us find that
和 它 是 为了 想 的 感知 这 那 最多 的 我们 寻找 那
[ˈsentʃəri] [pɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] . -
century of English history uninteresting . '
世纪 的 英语 历史 无聊 . -

正是由于缺乏这种认识，我们大多数人才觉得英国那一个世纪的历史乏味无趣。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈtiːzɪŋ] [rɪˈfreɪn] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .
The same teasing refrain runs through the book .
这 相同的 戏弄 避免 跑步 通过 这 书 .

书中反复出现同样的戏谑语气。

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][drɪˈspəʊzd][tuː; tə] [trəˈvɜːs]
We might be disposed to traverse
我们 可能 是 处置 到 横穿

我们或许会倾向于穿越

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 295**]
[页 -]

[第295页]

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːlɪz] [əˈsʌmpʃn] [ðæt] [məʊst][pɒv; əv][juː ˈes][duː; də][faɪnd][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri]
Mr . Seeley's assumption that most of us do find the eighteenth century
先生 . 西利 假设 那 最多 的 我们 做 寻找 这 第十八 世纪
[pɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] .
of English history uninteresting .
的 英语 历史 无聊 .

西利先生认为，我们大多数人都觉得十八世纪的英国历史无趣。

- [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [pɒv; əv][,aɪ ˈtiː] , - [ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːli] [ə ˈjuə] [juː ˈes] , - [wiː; wi] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
' In a great part of it , ' Mr . Seeley assures us , ' we see nothing but
- 在 一个 伟大的 部分 的 它 , - 先生 . 西利 保证 我们 , - 我们 看 没有什么 但
[stægˈneiʃ(ə)n] .
stagnation .
停滞 .

“在很大一部分地区，”西利先生向我们保证，“我们看到的只有停滞不前。”

[ðə; ði][wɜːz] [siːm] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ,
The wars seem to lead to nothing ,
这 战争 似乎 到 带领 到 没有什么 ,
战争似乎毫无意义。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [pɒv; əv][ˈeni] [njuː] [pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdiəz] .
and we do not perceive the working of any new political ideas .
和 我们 做 不是 感知 这 在职的 的 任何 新的 政治的 想法 .
我们没有看到任何新的政治理念发挥作用。

[ðæt] [taɪm] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['lɪt(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:]
That time seems to have created little , so that we can only think of it
那 时间 似乎 到 有 创建 小的 , 所以 那 我们 能 仅有的 思考 的 它
[æz; əz] ['prɒspərəs] ,
as prosperous ,
作为 繁荣 ,

那段时期似乎并没有创造太多东西，所以我们只能认为那是一个繁荣的时期。

[bʌt; bət][nɒt][æz; əz]['memərəb(ə)l] .
but not as memorable .
但 不是 作为 难忘 .

但没那么令人难忘。

[ðəʊz] [dɪm] ['fɪgəz] , [dʒɔ:dʒ] [aɪ] . [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [,aɪ 'aɪ] . , [ðə; ði] [lɒŋ] [teɪm] [əd,mini'streɪʃən]
Those dim figures , George I . and George II . , the long tame administrations
那些 暗淡 数据 , 乔治 我 . 和 乔治 二 . , 这 长的 驯服 行政部门
[ɒv; əv]['wɔ:lpeʊl][ænd; ənd] ['peləm] ,
of Walpole and Pelham ,
的 沃尔波尔 和 佩勒姆 ,

那些模糊的身影，乔治一世和乔治二世，沃尔波尔和佩勒姆漫长而平庸的执政时期，

[ðə; ði] [kə'mɜ:(ə)l] [wɔ:(r)] [wɪð] [speɪn] , [ðə; ði]['bæt(ə)lɜ:[ɒv; əv] ['dɛtɪŋən] [ænd; ənd] [fɑ:ntən'ɔɪ] , [ðə; ði]
the commercial war with Spain , the battles of Dettingen and Fontenoy , the
这 商业的 战争 和 西班牙 , 这 战斗 的 德廷根 和 丰特努瓦 , 这
['fu:lɪʃ] [praɪm]['mɪnɪstə(r)] ['nju:kɑ:sl] ,
foolish prime minister Newcastle ,
愚蠢 主要的 部长 纽卡斯尔 ,

与西班牙的商业战争、德廷根战役和丰特努瓦战役、愚蠢的首相纽卡斯尔

[ðə; ði] [dʌl] [brɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪlks] ['prɪəriəd] ,
the dull brawls of the Wilkes period ,
这 乏味的 斗殴 的 这 威尔克斯 时期 ,

威尔克斯时期那些乏味的争吵，

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ə'merɪkən] [wɔ:(r)] — ['evrɪweə(r)] [ə'lɑ:k][wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] [ə; eɪ][wɒnt] [ɒv; əv]
the miserable American war — everywhere alike we seem to remark a want of
这 悲惨的 美国人 战争 — 到处 同样 我们 似乎 到 评论 一个 想 的
[ˈgreɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

这场悲惨的美国战争——似乎处处都体现出一种缺乏伟大之处的倾向。

[ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [kəmɒnnəs] [ænd; ənd] ['flætɪnəs] [ɪn][men][ænd; ənd][ɪn] [ə'feəz] . -
a distressing commonness and flatness in men and in affairs . ' -
一个 令人痛心 普通 和 平坦 在 男人 和 在 事务 . -

男人和事中令人沮丧的平庸和乏味。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [sæd] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tru:] , [bʌt; bət][ɪz][,aɪ 'ti:] [tru:] ?
This would be very sad if it were true , but is it true ?
这 会 是 非常 伤心 如果 它 是 真的 , 但 是 它 真的 ?

如果这是真的，那就太令人难过了，但这是真的吗？

[ə; eɪ][pleɪn][mæn][rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [rɪ'prəʊtʃ] .
A plain man rubs his eyes in amazement at such reproaches .
一个 清楚的 男人 摩擦 他的 眼睛 在 惊愕 在 这样的 责备 .

一个相貌平平的人听到这样的指责，惊讶地揉了揉眼睛。

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es][fɑɪndɪŋ][ðə; ði] [er'ti:nθ] ['sentʃəri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , [æz; əz]
So far from most of us finding the eighteenth century uninteresting , as
所以 远的 从 最多 的 我们 寻找 这 第十八 世纪 无聊 , 作为
[ˈprɒspərəs] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ˈmemərəb(ə)l] ,
prosperous rather than memorable ,
繁荣 相当 比 难忘 ,

与我们大多数人认为十八世纪乏味无趣、繁荣昌盛却不令人难忘的观点相去甚远，

[æz; əz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['greɪtnəs] ,
as wanting in greatness ,
作为 想要 在 伟大 ,

缺乏伟大之处，

[æz; əz] [dɪ'stresɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmənənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætnəs] [ɒv; əv][ɪts] [men][ænd; ənd][ɪts]
as distressing by the commonness and the flatness of its men and its
作为 令人痛心 经过 这 普通 和 这 平坦 的 它是 男人 和 它是
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

令人沮丧的是，它的人和事都平庸乏味。

[wi:; wi] [ʌndə'teɪk] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] ,
we undertake to say that most of us ,
我们 承担 到 说 那 最多 的 我们 ,

我们敢说，我们大多数人，

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][məʊst][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ri:d] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt] ,
in the sense of most people who read the English language , know more about ,
在 这 感觉 的 最多 人们 WHO 读 这 英语 语言 , 知道 更多的 关于 ,
从大多数英语读者的角度来看，他们更了解.....

[ænd; ənd] [fi:l] [les] ['flætnəs] ,
and feel less flatness ,
和 感觉 较少的 平坦 ,

感觉不那么扁平了，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [er'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðæn; ðən][ɪn]
and are more interested in the names of the eighteenth century than in
和 是 更多的 感兴趣的 在 这 姓名 的 这 第十八 世纪 比 在
[ðəʊz] [ɒv; əv][ɔ:l][ˈʌðə(r)] ['sentʃəɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
those of all other centuries put together .
那些 的 全部 其他 几个世纪 放 一起 .

他们对十八世纪的名字比其他所有世纪的名字加起来都更感兴趣。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] - ['pɒpjələ(r)][ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz] ,
If we are to talk about ' popular histories ,
如果 我们 是 到 讲话 关于 - 受欢迎的 历史 ,

如果我们谈论的是“通俗历史”，

- [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [hu:] ['dɪstənsɪz] ['evri] [kəm'petɪtə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪ'meɪzərəbl] ['dɪstəns] [ɪz] [mə'kɔ:li] .
' the writer who distances every competitor by an immeasurable distance is Macaulay .
- 这 作家 WHO 距离 每一个 竞争者 经过 一个 无法估量的 距离 是 麦考利 .
' 遥遥领先于所有竞争对手的作家是麦考利。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mænz] [stɑɪl] , [hɪz; ɪz] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv]
Whatever may be said about that illustrious man's style , his conception of
任何 可能 是 说 关于 那 杰出 男人的 风格 , 他的 概念 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

无论人们对这位杰出人物的风格、历史观作何评价，

[hɪz; ɪz] ['θiəriz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] ,
his theories of human society ,
他的 理论 的 人类 社会 ,

他的人类社会理论，

[aɪˈtiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [brɪˈpɒnd] ['kwestʃən] [ɔː(r)][drɪˈnaɪəl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈeseɪz; eˈseɪz][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)]
it is at least beyond question or denial that his Essays have done more
它 是 在 至少 超过 问题 或者 拒绝 那 他的 散文 有 完毕 更多的
[ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒenəˈreɪ](ə)n][tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv] [menz]
than any other writings of this generation to settle the direction of men's
比 任何 其他 著作 的 这 一代 到 定居 这 方向 的 男士
[hɪˈstɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] .
historical interest and curiosity .
历史 兴趣 和 好奇心 .

毫无疑问，他的随笔集比这一代的任何其他著作都更能确定人类历史兴趣和好奇心的方向。

[frɒm; frəm] ['iːtn] [ænd; ənd] ['hæərəʊ] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌelɪˈmentri] [skuːl] [ɪn][esˈtiː] . [ˈgaɪlɪzɪz][ɔː(r)]
From Eton and Harrow down to an elementary school in St . Giles's or
从 伊顿公学 和 耙 向下 到 一个 初级 学校 在 英石 . 吉尔斯的 或者
[ˈbeθnəl] [ɡriːn] ,
Bethnal Green ,
贝斯纳尔 绿色的 ,

从伊顿公学和哈罗公学，到圣吉尔斯或贝斯纳尔格林的小学，

[məˈkɔːlɪz] [ˈeseɪz; eˈseɪz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] .
Macaulay's Essays are a text - book .
麦考利 散文 是 一个 文本 - 书 .

麦考利的随笔集堪称教科书。

[æt; ət][həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒlənɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['evri] [ˌelf] [brɪˈtwiːn] [ˈfeɪkspiə(r)]
At home and in the colonies , they are on every shelf between Shakespeare
在 家 和 在 这 殖民地 , 他们 是 在 每一个 架子 之间 莎士比亚
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
and the Bible .
和 这 圣经 .

无论在国内还是在殖民地，它们都摆放在莎士比亚和《圣经》之间的每个书架上。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['feɪməs] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] ,
And of all these famous compositions ,
和 的 全部 这些 著名的 作品 ,

在所有这些著名作品中，

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['waɪdli] [riːd] [ɔː(r)][səʊ] [wel] - [nəʊn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] [klaɪv] , ['heɪstɪŋz] ,
none are so widely read or so well - known as those on Clive , Hastings ,
没有任何 是 所以 广泛 读 或者 所以 出色地 - 已知 作为 那些 在 克莱夫 , 黑斯廷斯 ,
[ˈtʃætəm] , [ˈfredrɪk] , [ˈdʒɒnsn] ,
Chatham , Frederick , Johnson ,
查塔姆 , 弗雷德里克 , 约翰逊 ,

没有哪本书像关于克莱夫、黑斯廷斯、查塔姆、弗雷德里克、约翰逊的传记那样广为流传或闻名遐迩。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈgæləri] [ɒv; əv] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd][ˈænɪmərtɪd] [ˈfɪɡəz] [ðæt] [məˈkɔːli] [ɡruːpt] [raʊnd]
with the gallery of vigorous and animated figures that Macaulay grouped round
和 这 画廊 的 蓬勃 和 动画 数据 那 麦考利 分组 圆形的
[ðiːz] [ɡreɪt] [hɪˈstɒrɪk] [ˈlʊməˌneri] .
these great historic luminaries .
这些 伟大的 历史性 杰出人物 .

麦考利将这些伟大的历史名人聚集在一起，组成了一群充满活力、生机勃勃的人物群像。

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] ['seɪŋ] [ðæt] [mə'kɔːlɪz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [r'vents] [ɒv; əv]
We are not now saying that Macaulay's view of the actors or the events of
我们 是 不是 现在 说 那 麦考利 看法 的 这 演员 或者 这 活动 的
[ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] [saʊnd] ,
the eighteenth century is sound ,
这 第十八 世纪 是 声音 ,

我们现在并不是说麦考利对十八世纪人物或事件的看法是正确的，

[ˌkɒmpri'hensɪv] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ;
comprehensive , philosophical , or in any other way meritorious ;
综合的 , 哲学 , 或者 在 任何 其他 方式 有功绩的 ;

全面、富有哲理或其他任何方面有价值的；

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['siːlɪz] [ə'sʌmp[n] [ðæt] [ðə; ði]
we are only examining the truth of Mr . Seeley's assumption that the
我们 是 仅有的 检查 这 真相 的 先生 . 西利 假设 那 这
['sentʃəri] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]
century which the most popular writer of the day has treated in his most
世纪 哪个 这 最多 受欢迎的 作家 的 这 天 有 治疗 在 他的 最多
[ˈgləʊɪŋ] ,
glowing ,
发光 ,

我们只是在检验西利先生的假设是否属实，即当时最受欢迎的作家在其最热情洋溢的著作中所描述的那个世纪，

['vɪvɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd]['veərɪd] [staɪl] , [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][juː 'es][æz; əz]
vivid , picturesque , and varied style , is regarded by the majority of us as
生动 , 如画 , 和 多种多样 风格 , 是 认为 经过 这 多数 的 我们 作为
[ˈdestɪtjuːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
destitute of interest ,
贫困 的 兴趣 ,

生动、优美、多样的风格，在我们大多数人看来却毫无趣味可言。

[æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['naɪðə(r)]['memərəb(ə)][men][nɔː(r)]['memərəb(ə)] [ə'feəz] ,
as containing neither memorable men nor memorable affairs ,
作为 包含 两者都不 难忘 男人 也不 难忘 事务 ,

既没有值得铭记的人物，也没有值得铭记的事件

[ænd; ənd][æz; əz] [əʊvə'spred] [wɪð] [æn; ən][ɪg'nəʊb(ə)][pɔːl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [flæt] , ['stægnənt] ,
and as overspread with an ignoble pall of all that is flat , stagnant ,
和 作为 蔓延 和 一个 卑鄙的 灵柩 的 全部 那 是 平坦的 , 停滞不前 ,
[ænd; ənd] ['kɒmən] .
and common .
和 常见的 .

而且，一切都笼罩在一种卑劣的阴霾之中，那就是扁平、停滞和普通的一切。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['betə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['siːlɪz] ['sʌmwɒt] [pə'remptəri]
Nor is there any better foundation for Mr . Seeley's somewhat peremptory
也不 是 那里 任何 更好的 基础 为了 先生 . 西利 有些 蛮横
[ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['priːviəs] ['raɪtə] [ɔːl] [mɪs] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [truː] [pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊə(r)]
assertion that previous writers all miss what he considers the true point in our
断言 那 以前的 作家 全部 错过 什么 他 考虑 这 真的 观点 在 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri]['djʊəriŋ][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] ['sentʃəri] .
history during the eighteenth century .
历史 期间 这 第十八 世纪 .

对于西利先生略带武断的断言——即前人的所有作家都错过了他认为的十八世纪历史上的真正要点——也没有比这更好的依据了。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][fækt][tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] - [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pəˈsiːv] [ðæt] [ɪn] [ðæt]
It is simply contrary to fact to assert that 'they do not perceive that in that
它 是 简单地 相反 到 事实 到 断言 那 - 他们 做 不是 感知 那 在 那
[ˈsentʃəri] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][nɒt][ɪn]
century the history of England is not in
世纪 这 历史 的 英格兰 是 不是 在
断言“他们没有意识到，在那个世纪，英国的历史并非如此”完全违背事实。

[ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ʌnd][ˈeɪzə; ˈeɪə] . -
England , but in America and Asia . '
英格兰 , 但 在 美国 和 亚洲 . -

英国，但在美国和亚洲。

[ˈmɪstə(r)] . [ɡriːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡrɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Green , for instance , was not strong in his grasp of the
先生 . 绿色的 , 为了 实例 , 曾是 不是 强的 在 他的 抓牢 的 这
[ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
eighteenth century ,
第十八 世纪 ,

例如，格林先生对十八世纪的历史了解并不深入。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈpɪəriəd][ɪz][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts] [æŋ; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˌʌn,sætɪsˈfæktəri] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and that period is in many respects an extremely unsatisfactory part of his
和 那 时期 是 在 许多 尊重 一个 极其 不令人满意 部分 的 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

而这一时期在很多方面都是他作品中极其不尽如人意的部分。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Yet if we turn to his History of the English People ,
然而 如果 我们 转动 到 他的 历史 的 这 英语 人们 ,

然而，如果我们翻阅他的《英国人民史》，

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsek](ə)n] [ðæt] [diːlz] [wɪð] [ˈmɒd(ə)n]
this is what we find at the very outset of the section that deals with modern
这 是 什么 我们 寻找 在 这 非常 开端 的 这 部分 那 交易 和 现代的
[ˈɪŋɡlənd] : —
England : —
英格兰 : —

这是我们在论述现代英国这一章节的开篇所发现的内容：

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [jɪəz] - [wɜː(r)][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈnæ](ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
The Seven Years ' War is in fact a turning point in our national history ,
这 七 年 - 战争 是 在 事实 一个 转弯 观点 在 我们的 国家的 历史 ,
七年战争实际上是我们国家历史上的一个转折点。

[æz; əz][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
as it is a turning point in the history of the world
作为 它 是 一个 转弯 观点 在 这 历史 的 这 世界

这是世界历史上的一个转折点.....

[frɒm; frəm][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] - [wɔː(r)][,aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðə(r)] [ˈɪŋɡlənd]
From the close of the Seven Years' War it mattered little whether England
从 这 关闭 的 这 七 年 - 战争 它 重要 小的 无论 英格兰
[ˈkaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ɔː(r)][mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [əˈraʊnd][hɜː(r); hə(r)] .
counted for less or more with the nations around her :
计数 为了 较少的 或者 更多的 和 这 国家 大约 她 :
七年战争结束后，英国在周边国家中的地位高低已经无关紧要了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌjʊərəˈpiːən][ˈpaʊə(r)] ;
She was no longer a mere European power ;
她 曾是 不 更长 一个 仅仅 欧洲的 力量 ;
她不再仅仅是一个欧洲强国；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋɡə(r)][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [ɔː(r)] [frɑːns] .
she was no longer a rival of Germany or France .
她 曾是 不 更长 一个 竞争对手 的 德国 或者 法国 :
她不再是德国或法国的竞争对手。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ˈækʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [sfiə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌjʊərəp] .
Her future action lay in a wider sphere than that of Europe .
她 未来 行动 躺 在 一个 更广泛 领域 比 那 的 欧洲 :
她未来的行动范围将比欧洲更广阔。

[ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ˈnɔːðən] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ˈɪndiə] ,
Mistress of Northern America , the future mistress of India ,
情妇 的 北方 美国 , 这 未来 情妇 的 印度 ,
北美洲的女主人，未来印度的女主人，

[ˈkleɪmɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] ,
claiming as her own the empire of the seas ,
声称 作为 她 自己的 这 帝国 的 这 海域 ,
她声称拥有海洋帝国，

[ˈbrɪt(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtaʊəd] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈneɪʃnz] [huːz] [pəˈziʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɒntɪnənt]
Britain suddenly towered high above nations whose position in a single continent
英国 突然 高耸 高的 多于 国家 谁 位置 在 一个 单身的 大陆
[duːmd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːftə(r)] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
doomed them to comparative insignificance in the after - history of the
注定失败 他们 到 比较 微不足道 在 这 后 - 历史 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 :
英国突然间高高在上，凌驾于那些因地处单一大陆而注定在世界历史进程中相对微不足道的国家之上。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɡɪvz] [ˈwɪljəm] [pɪt] [səʊ] [juˈniːk] [ə; eɪ][pəˈziʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈsteɪtsmən] .
It is this that gives William Pitt so unique a position among our statesmen .
它 是 这 那 给予 威廉 匹兹堡 所以 独特的 一个 位置 之中 我们的 政治家 :
正是这一点使威廉·皮特在我们的政治家中拥有如此独特的地位。

[hɪz; ɪz][ˈfɪɡə(r)][ɪn][fækt][stændz][æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈiːpɒk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
His figure in fact stands at the opening of a new epoch in English history
他的 数字 在 事实 站立 在 这 开幕 的 一个 新的 时代 在 英语 历史
— [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][nɒt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈəʊnli] ,
— **in the history not of England only** ,
— 在 这 历史 不是 的 英格兰 仅有的 ,
事实上，他的出现标志着英国历史——不仅仅是英国历史——一个新时代的开端。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs] .
but of the English race .
但 的 这 英语 种族 :
但他是英国人。

[həʊ'evə(r)] ['dɪmli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:fɪktli] ,
However dimly and imperfectly ,
然而 依稀 和 不完美地 ,

然而，尽管模糊不清且不够完美，

[hi:; hi][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [j'ɪəz] - [wɔ:(r)]
he alone among his fellows saw that the struggle of the Seven Years ' War
他 独自的 之中 他的 伙伴们 锯 那 这 斗争 的 这 七 年 - 战争
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] ['ɔ:də(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['strʌglz] [ðæt]
was a struggle of a wholly different order from the struggles that
曾是 一个 斗争 的 一个 完全 不同的 命令 从 这 斗争 那
[hæd; həd] [gɒn] [br'fɔ:(r)][,aɪ 'ti:] .
had gone before it .
有 已消失 前 它 .

在他的同伴中，只有他一个人意识到七年战争的斗争与之前发生的斗争完全不同。

[hi:; hi][felt] [ðæt][ðə; ði] [sterk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pleɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['va:stə(r)][ðæn; ðən]
He felt that the stake he was playing for was something vaster than
他 毛毡 那 这 赌注 他 曾是 玩耍 为了 曾是 某物 更广阔 比
['brɪtnz] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'auəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
Britain's standing among the powers of Europe .
英国的 常设 之中 这 权力 的 欧洲 .

他觉得自己所赌上的远不止英国在欧洲列强中的地位。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [bækt] ['fredrɪk] [ɪn] ['dʒɜ:məni] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['veizə] ,
Even while he backed Frederick in Germany , his eye was not on the Weser ,
甚至 尽管 他 支持的 弗雷德里克 在 德国 , 他的 眼睛 曾是 不是 在 这 威悉 ,
即使他支持腓特烈在德国的统治，他的目光也没有落到威悉河地区。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['hʌdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði][,es 'ti:] . ['lɒrəns] .
but on the Hudson and the St . Lawrence .
但 在 这 哈德逊 和 这 英石 . 劳伦斯 .

但在哈德逊河和圣劳伦斯河上。

- [ɪf] [aɪ][send][æn; ən] ['ɑ:mi] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn]['memərəb(ə)] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
' If I send an army to Germany , ' he replied in memorable words to his
- 如果 我 发送 一个 军队 到 德国 , - 他 回复 在 难忘 字 到 他的
[ə'seɪlənt] ,
assailants ,
袭击者 ,

“如果我派军队去德国，”他用令人难忘的话语回答了他的攻击者，

- [,aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɪn] ['dʒɜ:məni] [aɪ][kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ə'merɪkə] ! -
' it is because in Germany I can conquer America ! '
- 它 是 因为 在 德国 我 能 征服 美国 ! -

“因为在德国我就能征服美国！ ”

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 298**]
[页 -]

[第298页]

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
This must be pronounced to be , at any rate ,
这 必须 是 发音 到 是 , 在 任何 速度 ,

无论如何，这必须被宣布为：

[ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [pə'sep](ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['si:lɪ] [dɪ'naɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
a very near approach to that perception which Mr . Seeley denies to his
一个 非常 靠近 方法 到 那 洞察力 哪个 先生 : 西利 否认 到 他的
['pri:disesəz] ,
predecessors ,
前任 ,

这与西利先生否认其前任持有的那种观点非常接近。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ɪk'spæn](ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz]
of the truth that in the eighteenth century the expansion of England was
的 这 真相 那 在 这 第十八 世纪 这 扩张 的 英格兰 曾是
[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['destɪni] [æt; ət] [ðæt] ['i:pɒk] .
the important side of her destinies at that epoch .
这 重要的 边 的 她 命运 在 那 时代 :

事实是，在十八世纪，英格兰的扩张是她当时命运的重要组成部分。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [kɑ:'laɪl] .
Then there is Carlyle .
然后 那里 是 凯雷集团 :

还有凯雷集团。

[kɑ:'laɪl] [prə'fest] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] — [pɔ:(r); pʊə(r)]
Carlyle professed to think ill enough of the eighteenth century — poor
凯雷集团 声称 到 思考 患病的 足够的 的 这 第十八 世纪 — 贫穷的
['bæŋkrʌpt] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]
bankrupt century , and
破产 世纪 , 和

卡莱尔声称他对十八世纪的印象非常糟糕——可怜的破产世纪，而且

[səʊ]
so
所以

所以

[fɔ:θ] , — [bʌt; bət] [səʊ] ['lɪt(ə)] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ['kɒmən] , [flæt] , [ɔ:(r)] [ʌn'ɪntərəstɪŋ] ,
forth , — but so little did he find it common , flat , or uninteresting ,
前进 , — 但 所以 小的 做过 他 寻找 它 常见的 , 平坦的 , 或者 无聊 ,
[səʊ] ,
但他丝毫不觉得这很普通、平淡或无趣。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [aɪ 'ti:] .
that he could never tear himself away from it .
那 他 可以 绝不 撕 他自己 离开 从 它 :

他永远也无法摆脱它。

[kæn; kən] [aɪ 'ti:] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [tu:] , - [mɪst] [ðə; ði] [tru:] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] - ?
Can it be pretended that he , too , ' missed the true point of view ' ?
能 它 是 假装 那 他 , 也 , - 错过 这 真的 观点 的 看法 - ?
[vɪ] ,
难道可以假装他也“错过了真正的观点”吗？

['evri] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ri'membə] [ðə; ði] ['dʒɛŋkɪnzɪz] - [ɪə(r)] -
Every reader of the History of Frederick remembers the Jenkins's - Ear -
每一个 读者 的 这 历史 的 弗雷德里克 记得 这 詹金斯的 - 耳朵 -
['kwestʃən] ,
Question ,
问题 ,

每一位读过《弗雷德里克史》的人都记得詹金斯耳朵事件。

[ænd; ənd] [haʊ] - [hɑ:f] [ðə; ði] [wɜ:ld] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['embriəʊ] ['ʌndə(r)] [aɪ 'ti:] .
and how ' half the World lay hidden in embryo under it .
和 如何 - 一半 这 世界 躺 隐 在 胚胎 在下面 它 :

以及“半个世界都以胚胎的形式隐藏在它下面”。

[kə'ləʊniəl] - ['empaɪə(r)] , [hu:z] [ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ?

Colonial - Empire , whose is it to be ?
殖民 - 帝国 , 谁 是 它 到 是 ?

殖民帝国，它究竟属于谁？

[ʃæl; ʃəl][hɑ:f][ðə; ði] [wɜ:ld] [bi:; bi] ['ɪŋɡləndz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [p'ɜ:pəsɪz] ; [wɪt] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Shall half the world be England's , for industrial purposes ; which is innocent ,
将 一半 这 世界 是 英格兰的 , 为了 工业的 目的 ; 哪个 是 清白的 ,
[ˈlɔ:dəb(ə)] ,
laudable ,
值得称赞 ,

为了工业发展，世界一半应该归英国所有；这难道是无辜的、值得称赞的吗？

[kən'fɔ:məbl] [tu:; tə][ðə; ði][mʌltɪplɪ'keɪ(ə)n]['teɪb(ə)] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ænd]['ʌðə(r)][pleɪn] [lɔ:z] ?
conformable to the Multiplication Table , at least , and other plain laws ?
符合 到 这 乘法 桌子 , 在 至少 , 和 其他 清楚的 法律 ?

至少符合乘法表和其他简单的定律？

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] ['jæŋki] ['neɪ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][nɒt][bi:; bi] ;
Shall there be a Yankee Nation , shall there not be ;
将 那里 是 一个 扬基 国家 , 将 那里 不是 是 ;

是否会有洋基国？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] [bi:; bi][ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [taɪp] , [ʃæl; ʃəl][aɪ'ti:][bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ?
shall the New World be of Spanish type , shall it be of English ?
将 这 新的 世界 是 的 西班牙语 类型 , 将 它 是 的 英语 ?

新世界会是西班牙式的，还是英国式的？

['ɪʃu:z] [wɪt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ɪ'mens] . -
Issues which we may call immense . '
问题 哪个 我们 可能 称呼 巨大 . -

这些问题可谓极其重大。

[ðɪs] , [ðə; ði] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ,
This , the possession of the new world ,
这 , 这 拥有 的 这 新的 世界 ,

这就是对新世界的占有。

[wɒz; wəz] - ['ɪŋɡləndz] [wʌn] [kɔ:z] [ɒv; əv][wɔ:(r)][dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['sentʃəri] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ə'pɒn] (
was ' England's one Cause of War during the century we are now upon (
曾是 - 英格兰的 一 原因 的 战争 期间 这 世纪 我们 是 现在 之上 (
[bi:'keɪ] . [ˌeks,ɑɪ'aɪ] . [tʃert]) .
Bk . xii . ch .
书 . 十二 . ch .

是“英国在我们所处的这个世纪里发动战争的唯一原因”(第十二卷，第11章)。

[ˌeks,ɑɪ'aɪ] .)
xii .)
十二 .)

十二)

[aɪ'ti:][ɪz] - [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][wʌn] ['mi:nɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] - (
It is ' the soul of all these Controversies and the one meaning they have ' (
它 是 - 这 灵魂 的 全部 这些 争议 和 这 一 意义 他们 有 - (
[ˌeks'vi:'aɪ] . [ˌeks,ɑɪ'vi:] .)
xvi . xiv .)
十六 . 十四 .)

它是“所有这些争论的灵魂和它们所具有的唯一意义”(第十六章，第十四章)。

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)][wɒz; wəz][əʊvə(r)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pi:s] [meɪd] [æt; ət] - ,
When the war was over , and the peace made at Hubertsburgh ,
什么时候 这 战争 曾是 超过 , 和 这 和平 制成 在 - ,

战争结束后，休伯斯堡和约达成，

[kɑ:ˈlaɪl] [ˌæpriˈhend] [æz; əz] [ˈklɪəli] [æz; əz] [wɜ:dz] [kæn; kən] [ɪkˈspres] ,
Carlyle apprehended as clearly as words can express ,
凯雷集团 被捕 作为 清楚地 作为 字 能 表达 ,
卡莱尔的理解清晰得如同言语所能表达的那样。

[wɒt] [ðə; ði] [ˈɪʊ:] [ɒv; əv][aɪˈti:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [reɪs] .
what the issue of it was for England and the English race .
什么 这 问题 的 它 曾是 为了 英格兰 和 这 英语 种族 .
这件事对英国和英国民族意味着什么？

[ˈɪŋɡlənd] , [hi; hi] [sez] , [ɪz][tu; tə][hæv; həv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] ,
England , he says , is to have America and the dominion of the seas ,
英格兰 , 他 说道 , 是 到 有 美国 和 这 统治权 的 这 海域 ,
他说, 英国将拥有美洲和海洋霸权。

— [kənˈsɪdərəb(ə)] [fæktz] [bəuθ] , — - [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
— **considerable facts both** , — ' **and in the**
— 大量 事实 两个都 , — - 和 在 这
——两者都包含大量事实, ——“并且在

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 299**]
[页 -]

[第299页]

[rɪə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] [nju:] [ˈkʌntri] [ɪz][tu; tə] [get] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ˈmɜ:tʃ(ə)ndaɪsɪŋ] , - ,
rear of these , the new Country is to get into such merchandisings , colonisings ,
后部 的 这些 , 这 新的 国家 是 到 得到 进入 这样的 商品 , - ,
[ˈfɒrən] [ˈsetlɪŋz] , [gəʊld] - ,
foreign settlements , gold nuggetings ,
外国的 定居点 , 金子 - ,

除此之外, 新国家还将涉足商品贸易、殖民、海外定居点、金矿开采等领域。

[æz; əz] [leɪ] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] - [dri:mz] [ɒv; əv] [ˈdʒenʃkɪnz] ([səˈpəʊzɪŋ] [ˈdʒenʃkɪnz] [əˈdɪktɪd] [tu; tə]
as lay beyond the drunkenest dreams of Jenkins (supposing Jenkins addicted to
作为 躺 超过 这 - 梦境 的 詹金斯 (假如 詹金斯 上瘾 到
[ˈlɪkə(r)]) — [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [tu; tə] [ˈentə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [juːnɪˈvɜ:s(ə)] [ˈʌprɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˈmæʃɪːnərɪz] ,
liquor) — and in fact to enter on a universal uproar of Machineries ,
酒) — 和 在 事实 到 进入 在 一个 普遍的 骚动 的 机械 ,
超出了詹金斯最醉醺醺的梦想（假设詹金斯酗酒成性）——事实上, 这将引发一场机械界的普遍骚动,

[ɛldəːɑːdoʊz] , " [ʌnɪgˈzɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] [prɒˈsperəti] , " [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
Eldorados , " Unexampled Prosperities , " which make a great noise for
黄金国 , " 史无前例 繁荣 , " 哪个 制作 一个 伟大的 噪音 为了
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [kʌm] ,
themselves in the days now come ,
他们自己 在 这 天 现在 来 ,

埃尔多拉多斯, “无与伦比的繁荣”, 在未来的日子里将会大放异彩。

- [wɪð] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [tu; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ([ˈeksˈeks] . [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .)
' **with much more to the same effect (xx . xiii .)**
- 和 很多 更多的 到 这 相同的 影响 (xx . 十三 .)

' 还有更多类似的内容 (xx. xiii.)

[əˈlaʊəns] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdaɪəlekt] , [wi; wi] [du; də] [nɒt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [pɪθ] [ænd; ənd] [ru:t]
Allowance made for the dialect , we do not see how the pith and root
津贴 制成 为了 这 方言 , 我们 做 不是 看 如何 这 髓 和 根
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,
of the matter ,
的 这 事情 ,

考虑到方言因素, 我们仍然无法看清问题的本质和根源。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
the connection between the transactions of the eighteenth century and the
这 联系 之间 这 交易 的 这 第十八 世纪 和 这
[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl][ɪk'spænj(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
industrial and colonial expansion that followed them ,
工业的 和 殖民 扩张 那 随后 他们 ,
十八世纪的交易与随后的工业和殖民扩张之间的联系

[kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['fɜ:mli] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['ækjərətli] [si:zd] .
could be more firmly or more accurately seized .
可以 是 更多的 牢牢 或者 更多的 准确 查获 .
可以更牢固或更准确地扣押。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spekt] [ði:z] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [tu:; tə]['aɪsələɪt][ðə; ði]
It would be unreasonable to expect these and other writers to isolate the
它 会 是 不合理 到 预计 这些 和 其他 作家 到 隔离 这
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ɪk'spænj(ə)n] ,
phenomena of national expansion ,
现象 的 国家的 扩张 ,
期望这些以及其他作家将国家扩张现象孤立出来进行研究是不合理的。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['si:li] [hæz; həz] [bi:n] [fri:] [tu:; tə][du:; də] ,
as Mr . Seeley has been free to do ,
作为 先生 . 西利 有 到过 自由的 到 做 ,
正如西利先生一直以来所做的事情一样，

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [gru:ps] [ɒv; əv] ['haɪli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][fæktz][ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənts]
to the exclusion of other groups of highly important facts in the movements
到 这 排除 的 其他 团体 的 高度 重要的 事实 在 这 移动
[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .
却忽略了当时社会运动中其他一些极其重要的事实。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɒt] ['mɒnəgrɑ:f] .
They were writing history , not monograph .
他们 是 写作 历史 , 不是 专著 .
他们写的是历史，不是专著。

[nɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['si:li] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [wɪt]
Nor is it certain that Mr . Seeley has escaped the danger to which
也不 是 它 肯定 那 先生 . 西利 有 逃脱 这 危险 到 哪个
['raɪtər] [ɒv; əv] ['mɒnəgræfs] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd] .
writers of monographs are exposed .
作家 的 专著 是 裸露 .
也不能确定西利先生是否已经摆脱了专著作者所面临的危险。

[ɪn]['aɪsələɪtɪŋ][wʌn][set][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][fæktz] ,
In isolating one set of social facts ,
在 隔离 一 放 的 社会的 事实 ,
在单独分析一组社会事实时，

[ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n]
the student is naturally liable to make too much of them , in proportion
这 学生 是 自然 容易 到 制作 也 很多 的 他们 , 在 部分
[tu:; tə]['ʌðə(r)][fæktz] .
to other facts .
到 其他 事实 .
学生自然容易过分夸大这些事实，而忽略其他事实。

[let] [ju: 'es] [ə'gri:] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:rgjəmənts] [seɪk] ,
Let us agree , for argument's sake ,
让 我们 同意 , 为了 论点 清酒 ,

为了便于讨论，我们不妨达成共识：

[ðæt] [ðə; ði][ɪk'spænj(ə)n][pɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pɒv; əv][ðə; ði] [θredz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
that the expansion of England is the most important of the threads that it is
那 这 扩张 的 英格兰 是 这 最多 重要的 的 这 线程 那 它 是
[ðə; ði] [hɪ'stɔ:riənz] ['bɪznəs] [tu:; tə][,dɪsɪn'geɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][pɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [strænd][pɒv; əv]
the historian's business to disengage from the rest of the great strand of
这 历史学家的 商业 到 脱离接触 从 这 休息 的 这 伟大的 链 的
[aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
our history in the eighteenth century .
我们的 历史 在 这 第十八 世纪 .

英格兰的扩张是十八世纪历史长河中最重要的一条线索，历史学家的任务就是将它从我们历史的其他重要篇章中剥离出来。

[ðæt] [ɪz][nəʊ][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][ɪɡ'nɔ:(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl]
That is no reason why we should ignore the importance of the constitutional
那 是 不 原因 为什么 我们 应该 忽略 这 重要性 的 这 宪法
[ˈstrʌɡ(ə)l] [bɪ'twi:n] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪɡz] ,
struggle between George the Third and the Whigs ,
斗争 之间 乔治 这 第三 和 这 辉格党 ,
但这并不意味着我们应该忽视乔治三世与辉格党之间宪政斗争的重要性。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ək'seɪ(ə)n]
from his accession
从 他的 加入

自他登基以来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 300**]
[页 -]

[第300页]

[tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ək'seɪ(ə)n] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [pɪt] [tu:; tə][ˈpaʊə(r)]
to the throne in 1760 down to the accession of the younger Pitt to power
到 这 王座 在 - 向下 到 这 加入 的 这 年轻 匹兹堡 到 力量
[ɪn] - .
in 1784 .
在 - .

从1760年登基到1784年小皮特继位。

[ˈmɪstə(r)] . ['si:li] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [ˈpju:p(ə)lz][tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [ə'pɒn] - [ðə; ði] [dʌl]
Mr . Seeley will not allow his pupils to waste a glance upon ' the dull
先生 . 西利 将要 不是 允许 他的 学生 到 浪费 一个 瞥一眼 之上 - 这 乏味的
[brɔ:l] [pɒv; əv][ðə; ði] [wɪlks] ['pɪəriəd] . -
brawls of the Wilkes period . '
斗殴 的 这 威尔克斯 时期 . -

西利先生不允许他的学生们浪费时间去看一眼“威尔克斯时期的沉闷争吵”。

[jet] [ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [pɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [pɒn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [,diskən'tent] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wɜ:θ]
Yet the author of the Thoughts on the Present Discontents thought it worth
然而 这 作者 的 这 想法 在 这 展示 不满 想法 它 值得
[waɪl] [tu:; tə] [drɪ'vəʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:s] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈdʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'reɪ(ə)n][pɒv; əv]
while to devote all the force of his powerful genius to the exploration of
尽管 到 奉献 全部 这 力量 的 他的 强大的 天才 到 这 勘探 的
[ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [pɒv; əv] [ði:z] [dʌl] [brɔ:l] ,
the causes of these dull brawls ,
这 原因 的 这些 乏味的 斗殴 ,

然而，《论当下不满》的作者认为，有必要将他强大的才华倾注于探究这些乏味争吵的根源。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['sɜ:fɪs] [greɪt] ['ɪʃu:z] [æt; ət] [steɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ['gʌvənmənt]
and perceived under their surface great issues at stake for good government
和 感知 在下面 他们的 表面 伟大的 问题 在 赌注 为了 好的 政府

[ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] ['fri:dəm] .
and popular freedom .
和 受欢迎的 自由 .

并且人们意识到，在这些问题的背后，存在着关乎良好政府和人民自由的重大问题。

[ˈmɪstə(r)] . ['si:lɪ] [dʌz] [dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'seɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mr . Seeley does justice to the importance of the secession of the
先生 . 西利 做 正义 到 这 重要性 的 这 分裂 的 这
[ə'merɪkən] ['kɒlənɪz] .
American colonies .
美国人 殖民地 .

西利先生对美国殖民地脱离联邦的重要性做出了恰当的阐述。

[hi:; hi] ['raɪtli] [kɔ:lz][,aɪ'ti:] [ə; eɪ] [stju:'pendəs] [ɪ'vent] , [pə'hæps] [ɪn][ɪt'self][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
He rightly calls it a stupendous event , perhaps in itself greater than the
他 没错 呼叫 它 一个 惊人的 事件 , 也许 在 本身 更大的 比 这
[frentʃ] [ˌrevə'lʊ:ʃn] ,
French Revolution ,
法语 革命 ,

他称之为是一件惊天动地的大事，其意义或许比法国大革命本身还要重大，这话说得没错。

[wɪtʃ] [səʊ] [su:n] ['fɒləʊd] [,aɪ'ti:] .
which so soon followed it .
哪个 所以 很快 随后 它 .

紧随其后的就是它。

[hi:; hi][ˈəʊnli] , [haʊ'evə(r)] , [di'sə:nz] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ɪts] [mə'mentəs] [ˈɪnfluəns] , [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
He only , however , discerns one side of its momentous influence , the rise of a
他 仅有的 , 然而 , 辨别 一 边 的 它是 意义重大 影响 , 这 上升 的 一个
[nju:] [stert] ,
new state ,
新的 状态 ,

然而，他只看到了其重大影响的一个方面，即一个新国家的崛起。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz][tu:; tə][ɪts] [mə'mentəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz]
and he has not a word to say as to its momentous consequences
和 他 有 不是 一个 单词 到 说 作为 到 它是 意义重大 结果
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:n(ə)][ˈpɒlətɪks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [stert] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [hæd; həd][kʌt]
to the internal politics of the old state from which the colonies had cut
到 这 内部的 政治 的 这 老的 状态 从 哪个 这 殖民地 有 切
[ðəm'selvz] [ɒf] .
themselves off .
他们自己 离开 .

对于此事对殖民地脱离的旧国家的内部政治产生的重大影响，他却只字未提。

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'kju:tɪst][ænd; ənd] ['greɪtɪst] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðen] ['lɪvɪŋ] ,
Yet some of the acutest and greatest Englishmen then living ,
然而 一些 的 这 最急性 和 最 英国人 然后 活的 ,
然而，当时一些最敏锐、最伟大的英国人，

[frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] [praɪs] [ʌp][tu:; tə] [bɜ:k] [ænd; ənd][fɒks] ,
from Richard Price up to Burke and Fox ,
从 理查德 价格 向上 到 伯克 和 狐狸 ,
从理查德·普莱斯到伯克和福克斯，

[br'i:vd] [ðæt] [,ai 'ti:] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['bæt(ə)] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɪnzfəʊk] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ]
believed that it was our battle at home that our kinsfolk were fighting
相信 那 它 曾是 我们的 战斗 在 家 那 我们的 亲属 是 斗争
[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
across the Atlantic Ocean ,
穿过 这 大西洋 海洋 ,

当时人们认为，远在大西洋彼岸的亲人们正在为我们国内的战争而战。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ænd; ɐnd] [səb'dʒekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:lənɪsts] [wɒd] [hæv; həv] [pru:vd]
and that the defeat and subjection of the colonists would have proved
和 那 这 击败 和 隶属 的 这 殖民者 会 有 已证实
['feɪt(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hɜ:'self] .
fatal in the end to the liberties of England herself .
致命的 在 这 结尾 到 这 自由 的 英格兰 她自己 .

而殖民地人民的战败和屈服最终将对英国自身的自由造成致命打击。

['ʃʊəli; 'ɔ:li] [ðə; ði] [,prezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɑ:lə'mentri] ['fri:dəm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði]
Surely the preservation of parliamentary freedom was as important as the
一定 这 保存 的 议会 自由 曾是 作为 重要的 作为 这
[kɜ:'teɪlmənt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjən] ,
curtailment of British dominion ,
削减 的 英国 统治权 ,

维护议会自由与限制英国统治同等重要。

[ænd; ɐnd] ['əʊnli] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [ə'merɪkən] [steɪt] .
and only less important than the rise of the new American state .
和 仅有的 较少的 重要的 比 这 上升 的 这 新的 美国人 状态 :

其重要性仅次于美国这个新兴国家的崛起。

['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnəgrɑ:f] , ['mɪstə(r)] . ['si:li] [pʊts] [hɪz; ɪz] [θi:m] [ɪn] [tu:] [ɪk'sklu:sɪv] [ə; eɪ]
Even for a monograph , Mr . Seeley puts his theme in too exclusive a
甚至 为了 一个 专著 , 先生 . 西利 放置 他的 主题 在 也 独家的 一个
[freɪm] ;
frame ;
框架 ;

即使对于一本专著来说，西利先生也把他的主题置于一个过于狭隘的框架之中；

[ænd; ɐnd] ['i:v(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'feʃn]
and even from the point of his own profession
和 甚至 从 这 观点 的 他的 自己的 职业

即使从他自己的职业角度来看也是如此。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 301**]
[页 -]

[第301页]

[ðæt] [hi:; hi] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] - [ðə; ði] [lɔ:z] [baɪ] [wɪt] [steɪts] [raɪz] , [ɪk'spænd] ,
that he seeks to discover ' the laws by which states rise , expand ,
那 他 寻找 到 发现 - 这 法律 经过 哪个 各州 上升 , 扩张 ,

他试图发现“国家兴起、扩张的规律”，

[ænd; ɐnd] ['prɒspə(r)] [ɔ:(r)] [fɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , - [hɪz; ɪz] ['sɜ:veɪ] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪntli] [kɒmpri'hensɪv] ,
and prosper or fall in this world , ' his survey is not sufficiently comprehensive ,
和 繁荣 或者 落下 在 这 世界 , - 他的 民意调查 是不是 足够 综合的 ,

以及在这个世界上的兴衰，‘他的调查不够全面。

[ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ɪz] [tu:] ['streɪtnd] .
and his setting is too straitened .
和 他的 环境 是 也 拮据 .

而且他的环境也太局促了。

[ə'nlðə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pɪ'kjuːliə(r)] [diː,ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Another criticism may be made upon the author's peculiar delimitation of his
其他 批评 可能 是 制成 之上 这 作者的 奇特 划界 的 他的
[ˈsʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

还可以对作者对其主题的独特界定提出批评。

[wiː; wi] [wɪl] [ək'sept][ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːlɪz] [ˌdeɪfɪnɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
We will accept Mr . Seeley's definition of history as having to do
我们 将要 接受 先生 . 西利 定义 的 历史 作为 拥有 到 做
[wɪð] [ðə; ði] [stetɪ] ,
with the state ,
和 这 状态 ,

我们将接受西利先生对历史的定义，即历史与国家有关。

[wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] ['kɔːpəɾət] [sə'saɪətɪ] ,
with the growth and the changes of a certain corporate society ,
和 这 生长 和 这 变化 的 一个 肯定 公司的 社会 ,
随着某个企业社会的发展和变化,

[ˈæktɪŋ] [θruː] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈfʌŋkʃənəri] [ænd; ənd][ˈsɜːt(ə)n] [ə'semblɪz] .
acting through certain functionaries and certain assemblies .
表演 通过 肯定 官员 和 肯定 组件 .
通过特定官员和特定机构行事。

[ɪf] [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
If the expansion of England was important ,
如果 这 扩张 的 英格兰 曾是 重要的 ,
如果英格兰的扩张很重要，

[nɒt] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][ˈlðə(r)][ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈvartəli] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv]
not less important were other changes vitally affecting the internal fortunes of
不是 较少的 重要的 是 其他 变化 至关重要 影响 这 内部的 财富 的
[ðə; ði][lənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][ˌlndə'gəʊ] [ðɪs] [ˈprəʊses] .
the land that was destined to undergo this process .
这 土地 那 曾是 注定 到 经历 这 过程 .
同样重要的是，其他一些变化也对即将经历这一过程的土地的内部命运产生了至关重要的影响。

[ɪk'spænʃ(ə)n][ˈəʊnli] [ə'kwatəd] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
Expansion only acquired its significance in consequence of what happened in England
扩张 仅有的 获得 它是 意义 在 结果 的 什么 发生 在 英格兰
[ɪt'self] .
itself .
本身 .
扩张的意义只有在英国自身发生的事情之后才得以体现。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ˌpɒpjʊ'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [həʊm] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][vɑːst]
It is the growth of population at home , as a result of our vast
它 是 这 生长 的 人口 在 家 , 作为 一个 结果 的 我们的 广阔的
[ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmænjʊʃ'fæktʃəz] ,
extension of manufactures ,
扩大 的 制成品 ,
这是由于我们制造业的大规模扩张而导致的国内人口增长。

[ðæt] [merks] [ˈaʊə(r)] ['kɒlənɪz] [bəʊθ][ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
that makes our colonies both possible and important .
那 制作 我们的 殖民地 两个都 可能的 和 重要的 .
这使得我们的殖民地既成为可能又至关重要。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː, bi] ['nʌθɪŋ] [kə'prɪjəs] [ɔː(r)] [pə'vɜːs] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ðə, ði][ɪk'spæn](ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]
There would be nothing capricious or perverse in treating the expansion of England
那里 会 是 没有什么 任性 或者 变态 在 治疗 这 扩张 的 英格兰
[ʼəʊvə(r)][ðə, ði] ['siːz] [æz; əz] ['strɪktli] ['sekənd(ə)ri][tuː; tə][ðə, ði][ɪk'spæn](ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɪ'ðɪn]
over the seas as strictly secondary to the expansion of England within
超过 这 海域 作为 严格 次要 到 这 扩张 的 英格兰 之内
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔːz] ,
her own shores ,
她 自己的 海岸 ,

如果将英国在海外的扩张视为严格次于英国在国内扩张的次要地位，这绝非反复无常或不合常理之举。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə, ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə, ði][mə'tɪəriəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə, ði] ['enədʒi]
and to all the causes of it in the material resources and the energy
和 到 全部 这 原因 的 它 在 这 材料 资源 和 这 活力
[ænd; ənd][,ɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [æt; ət] [həʊm] .
and ingenuity of her sons at home .
和 独创性 的 她 儿子们 在 家 .

而这一切的根源在于她儿子们在家中的物质资源、精力和创造力。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][hɪ'stɔːriən][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [fɪks] [ɒn][ðə, ði] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd]
Supposing that a historian were to choose to fix on the mechanical and
假如 那 一个 历史学家 是 到 选择 到 使固定 在 这 机械的 和
[ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ðə, ði] [truː] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
industrial development of England as the true point of view ,
工业的 发展 的 英格兰 作为 这 真的 观点 的 看法 ,

假设一位历史学家选择将英国的机械化和工业化发展作为真正的视角，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fʊə(r)] [ðæt] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [keɪs] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [meɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə, ði]
we are not sure that as good a case might not be made out for the
我们 是 不是 当然 那 作为 好的 一个 案件 可能 不是 是 制成 出去 为了 这
[ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [ʼɑːkraɪt] ,
inventions of Arkwright ,
发明 的 阿克赖特 ,

我们并不确定是否能够充分论证阿克赖特的发明是合理的，

['hɑːr,ɡriːvz] , [ænd; ənd]['kraːmptən][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə, ði][,ækwɪ'zɪ](ə)n][ɒv; əv][ðə, ði] ['kɒlənɪz] ;
Hargreaves , and Crompton as for the acquisition of the colonies ;
哈格里夫斯 , 和 克朗普顿 作为 为了 这 获得 的 这 殖民地 ;

哈格里夫斯和克朗普顿负责殖民地的收购；

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪndli] [ænd; ənd] [wɒt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [klaɪv] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] .
for Brindley and Watt as for Clive and Hastings .
为了 布林德利 和 瓦 作为 为了 克莱夫 和 黑斯廷斯 .

对于布林德利和瓦特来说，就像对于克莱夫和黑斯廷斯一样。

[ɪ'nɔːməs] ['terətri] [ɪz][f'əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə, ði]
Enormous territory is only one of the
巨大的 领土 是 仅有的 一 的 这
[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 302**]
[页 -]
[第302页]

[,ækwɪ'zɪ](ə)nz] [ɔː(r)][ɪ'nstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
acquisitions or instruments of England ,
收购 或者 仪器 的 英格兰 ,
[,piː 'dʒiː] -]
[第302页]
[,ækwɪ'zɪ](ə)nz] [ɔː(r)][ɪ'nstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
acquisitions or instruments of England ,
收购 或者 仪器 的 英格兰 ,
[,piː 'dʒiː] -]
[第302页]
[,ækwɪ'zɪ](ə)nz] [ɔː(r)][ɪ'nstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
acquisitions or instruments of England ,
收购 或者 仪器 的 英格兰 ,

[ænd; ɛnd][wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and we know no reason why that particular element of growth should be
和 我们 知道 不 原因 为什么 那 特别的 元素 的 生长 应该 是
[ˈsɪŋɡld] [aʊt][æz; əz] [ˌəʊvəˈtɒpɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈelɪmənts] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪˈtiː][səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt][æz; əz]
singled out as overtopping the other elements that made it so important as
单身 出去 作为 溢出 这 其他 元素 那 制成 它 所以 重要的 作为
[ˌaɪˈtiː][ɪz] .
it is .
它 是 .

我们不明白为什么应该把增长中的这一特定因素单独拿出来，认为它比其他使其如此重要的因素更重要。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][mɪə(r)][ˌmʌltɪplɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,
It is not the mere multiplication of a race ,
它 是 不是 这 仅仅 乘法 的 一个 种族 ,
这不仅仅是种族繁衍的问题，

[nɔː(r)][ɪts] [dɪˈfjuːʒn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)][gləʊb] [ðæt] [sets] [ɪts] [dɪpɪst] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði]
nor its diffusion over the habitable globe that sets its deepest mark on the
也不 它是 扩散 超过 这 适宜居住 地球 那 套 它是 最深处 标记 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [stert] ,
history of a state ,
历史 的 一个 状态 ,

也不是它在适宜居住的全球范围内的扩散，而是它在一个国家历史上留下的最深刻的印记。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ðəʊz] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][aɪˈdɪə] , [ˌdɪspəˈzɪn] , [ˈfæk(ə)lti] , [ænd; ɛnd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪn]
but rather those changes in idea , disposition , faculty , and , above all , in
但 相当 那些 变化 在 主意 , 处置 , 学院 , 和 , 多于 全部 , 在
[ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] ,
institution ,
机构 ,

但更重要的是思想、性情、能力，尤其是制度方面的变化。

[wɪtʃ] [ˈset(ə)] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [reɪs] [ˌaɪˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [dʌz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði]
which settle what manner of race it shall be that does in this way replenish the
哪个 定居 什么 方式 的 种族 它 将 是 那 做 在 这 方式 补充 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

这将决定以这种方式繁衍后代的种族是什么样的。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz] [ˈtəʊkvi] [sed] ,
From that point of view , after all , as Tocqueville said ,
从 那 观点 的 看法 , 后 全部 , 作为 托克维尔 说 ,
从这个角度来看，毕竟，正如托克维尔所说，

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [əˈfeəz] [ɪz][nɒt][æt; ət] [ˈsɪdni] , [ˌaɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈiːv(ə)n][æt; ət]
the greatest theatre of human affairs is not at Sydney , it is not even at
这 最 剧院 的 人类 事务 是 不是 在 悉尼 , 它 是 不是 甚至 在
[ˈwɒʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

人类事务最伟大的舞台不在悉尼，甚至不在华盛顿。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][ˈaʊə(r)][əʊld] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
it is still in our old world of Europe .
它 是 仍然 在 我们的 老的 世界 的 欧洲 .
它仍然停留在我们古老的欧洲世界里。

[ðæt] [ðə; ði] [sɪ'seɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒlənɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stju:'pendəs] ['kraɪsɪs] , ['mɪstə(r)] .
That the secession of the American colonies was a stupendous crisis , Mr .
那 这 分裂 的 这 美国人 殖民地 曾是 一个 惊人的 危机 , 先生 .
['si:li] ['rekəɡnaɪz] ,
Seeley recognises ,
西利 认可 ,

西利先生承认，美国殖民地的脱离是一场巨大的危机。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪs'lɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ʌðə(r)]
but his dislike of the idea that their example may be followed by other
但 他的 不喜欢 的 这 主意 那 他们的 例子 可能 是 随后 经过 其他
['kɒlənɪz] [si:m] [tu:; tə] [jəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'ɡri:] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][æz; əz][tu:; tə]
colonies seems to show that he does not agree with many of us as to
殖民地 似乎 到 展示 那 他 做 不是 同意 和 许多 的 我们 作为 到
[ðə; ði]['ri:əl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðæt] [ɡreɪt] [r'vent] .
the real significance of that great event .
这 真实的 意义 的 那 伟大的 事件 .

但他不喜欢其他殖民地效仿他们的做法，这似乎表明他并不认同我们许多人对那件伟大事件的真正意义的看法。

[hi:; hi][əd'mɪt] , [nəʊ] [daʊt] ,
He admits , no doubt ,
他 承认 , 不 怀疑 ,

他无疑承认，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən][ɪɡ'zə:ts][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ju: 'es][baɪ] - [ðə; ði][streɪndʒ][kə'riə(r)]
that the American Union exerts a strong influence upon us by ' the strange career
那 这 美国人 联盟 施压 一个 强的 影响 之上 我们 经过 - 这 奇怪的 职业
[aɪ 'ti:] [rʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][aɪ 'ti:][traɪz] . -
it runs and the novel experiments it tries . ' -
它 跑步 和 这 小说 实验 它 尝试 : -
美国联邦通过“其奇特的行事方式和尝试的新奇实验”对我们施加了强大的影响。

[ði:z] ['nɒv(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['ɡʌvənmənt] , [ɪnstrɪ'tju:ʃənz] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
These novel experiments in government , institutions , and social development ,
这些 小说 实验 在 政府 , 机构 , 和 社会的 发展 ,
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,
are the most valuable results ,
是 这 最多 有价值的 结果 ,
这些在政府、制度和社会发展方面进行的创新性尝试，是最有价值的成果。

[æz; əz] ['meni] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ɪts]
as many think , of the American state , and they are the results of its
作为 许多 思考 , 的 这 美国人 状态 , 和 他们 是 这 结果 的 它是
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .

许多人认为，美国是其独立的产物，而这正是美国独立的结果。

[jet] [ɪndɪ'pendəns] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['si:li] [dred] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['kɒlənɪz] ,
Yet independence is what Mr . Seeley dreads for our present colonies ,
然而 独立 是 什么 先生 . 西利 脏辫 为了 我们的 展示 殖民地 ,
然而，西利先生最担心的恰恰是我们现在的殖民地会走向独立。

[bəʊθ][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] [ænd; ənd]['aʊəz] .
both for their own sake and ours .
两个都 为了 他们的 自己的 清酒 和 我们的 .
既是为了他们自己，也是为了我们。

[ɪf] ['eni][wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [mʌt] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [ɪz] ,
If any one thinks that America would be very much what she now is ,
如果 任何 一 思考 那 美国 会 是 非常 很多 什么 她 现在 是 ,
如果有人认为美国会一直保持现在的样子，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˈbæt(ə)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ænd; ʌnd][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd]
if she had lost her battle a hundred years ago and had continued
如果 她 有 丢失的 她 战斗 一个 百 年 前 和 有 持续
[tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [əˈtætʃt] [tuː; tə]
to be still attached to
到 是 仍然 随附的 到

如果她一百年前就输掉了那场战斗，并且仍然执着于.....

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [kraʊn] , [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈslendə(r)] [lɪŋk] ,
the English crown , though by a very slender link ,
这 英语 王冠 , 尽管 经过 一个 非常 苗条 关联 ,
英国王室，尽管仅以非常细微的联系，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [blaɪnd][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ɪn] [pˈstreɪliə] . [[tuːˈtuː]] [ðə; ði]
he must be very blind to what has gone on in Australia . [2] The
他 必须 是 非常 瞎的 到 什么 有 已消失 在 在 澳大利亚 . [2] 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [emɪˈɡreɪʃn] [ɪn][ˈkænədə] ,
history of emigration in Canada ,
历史 的 移民 在 加拿大 ,
他一定对澳大利亚发生的事情一无所知。[2] 加拿大的移民史，

[ɒv; əv][ˌtrænsˌpɔːˈteɪ(ə)n][ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [ˈdiː.næʃənəlaɪˈzeɪʃən]
of transportation in New South Wales , and of the disastrous denationalisation
的 运输 在 新的 南 威尔士 , 和 的 这 灾难性的 非国有化
[ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɪn][vɪkˈtɔːriə] ,
of the land in Victoria ,
的 这 土地 在 维多利亚 ,
新南威尔士州的交通运输问题，以及维多利亚州土地国有化带来的灾难性后果，

[ɑː(r); ə(r)][ˈjuːsf(ə)] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ]
are useful illustrations of the difference between the experiments of a
是 有用 插图 的 这 不同之处 之间 这 实验 的 一个
[ˈsentərəlaɪz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdiːˈsentərəlaɪz] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
centralised compared with a decentralised system of government .
集中 比较的 和 一个 去中心化 系统 的 政府 .
这些例子很好地说明了集中式政府体制与分散式政府体制实验之间的差异。

[ˈnaɪðə(r)] [pˈstreɪliə] [nɔː(r)][ˈkænədə] [epɪˈəʊtʃt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [ɪn][ˈvɪɡə(r)] , [əˌrɪdʒəˈnæləti] ,
Neither Australia nor Canada approached the United States in vigour , originality ,
两者都不 澳大利亚 也不 加拿大 接近 这 团结的 各州 在 活力 , 独创性 ,
[ænd; ʌnd][ˈspɪrɪt] ,
and spirit ,
和 精神 ,
澳大利亚和加拿大在活力、创造力和精神方面都无法与美国相提并论。

[ʌnˈtɪl] , [laɪk][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ,
until , like the United States ,
直到 , 喜欢 这 团结的 各州 ,
直到像美国一样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][left] [friː] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ðeə(r)] [əʊn] [ˈprɔːbləmz][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
they were left free to work out their own problems in their own way .
他们 是 左边 自由的 到 工作 出去 他们的 自己的 问题 在 他们的 自己的 方式 .
他们被允许用自己的方式解决自己的问题。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
It is not the republican form of government that has made all the difference ,
它是 不是 这 共和党人 形式 的 政府 那 有 制成 全部 这 不同之处 ,
真正起到决定性作用的并非共和政体本身,

[ðəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [hæd; həd] ['meni] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪ'fekts] .
though that has had many most considerable effects .
尽管 那 有 有 许多 最多 大量 效果 .
虽然这已经产生了许多非常重要的影响。

[,ɪndɪ'pendəns] [nɒt] ['əʊnli] [pʊt] [ə'merɪkənz] [ɒn] [ðeə(r)] ['met(ə)] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] [freʃ]
Independence not only put Americans on their mettle , but it left them with fresh
独立 不是 仅有的 放 美国人 在 他们的 气概 , 但 它 左边 他们 和 新鲜的
[v'ju:z] ,
views ,
浏览 ,
独立不仅磨砺了美国人的意志, 也让他们拥有了全新的视野。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [ə,dæptə'bɪləti] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['redɪnəs] [tu:; tə] [traɪ]
with a temper of unbounded adaptability , with an infinite readiness to try
和 一个 脾气 的 无界 适应性 , 和 一个 无限 准备就绪 到 尝试
[ɪk'sperɪmənts] ,
experiments ,
实验 ,
具有无限的适应能力, 以及无限的尝试精神,

[ænd; ənd] [fri:] [ru:m] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['lɑ:dʒli] [æz; əz] ['evə(r)] [ðeɪ] [pli:zd] .
and free room to indulge it as largely as ever they pleased .
和 自由的 房间 到 放纵 它 作为 很大程度上 作为 曾经 他们 高兴 .
他们有足够的自由空间, 可以随心所欲地尽情享受。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . [ˈsi:lɪ] [sez] ,
As Mr . Seeley says ,
作为 先生 . 西利 说道 ,
正如西利先生所说,

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈju:niən] - [ɪz] [brɪ'pɒnd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [stetɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [fri:] [wɪl] [ɪz] [məʊst] ['æktɪv]
the American Union ' is beyond question the state in which free will is most active
这 美国人 联盟 - 是 超过 问题 这 状态 在 哪个 自由的 将要 是 最多 积极的
[ænd; ənd] [ə'laɪv] [ɪn] ['evri] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] . -
and alive in every individual . '
和 活 在 每一个 个人 . -
“毫无疑问, 美利坚合众国是自由意志在每个个体身上最为活跃和鲜活的国家。”

[hi:; hi] [sez] [ðɪs] ,
He says this ,
他 说道 这 ,

他说:

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [hi:; hi] [ə'gri:z] [ðæt] - [ðeə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn] ['eni]
and a few pages further on he agrees that ' there has never been in any
和 一个 很少 页面 更远 在 他 同意 那 - 那里 有 绝不 到过 在 任何
[kə'mju:nəti] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] ,
community so much happiness ,
社区 所以 很多 幸福 ,
在几页之后, 他又同意“没有任何一个社区像这里一样如此幸福”,

[ɔ:(r)] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [səʊ] ['lɪt(ə)] [dɪm'bʊəl,aɪzɪŋ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] . -
or happiness of a kind so little demoralising , as in the United States . '
或者 幸福 的 一个 种类 所以 小的 令人沮丧的 , 作为 在 这 团结的 各州 . -
或者像在美国那样, 拥有一种几乎不会令人沮丧的幸福。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈprəʊsiːdʒ][tuː; tə][drɪˈnaɪ] , [nɒt][ˈəʊnli][ðæt][ðə; ði][ˈkɔːzɪz][ɒv; əv][ðɪs][ˈhæpɪnəs][ɑː(r); ə(r)]
But he proceeds to deny , not only that the causes of this happiness are
但 他 收益 到 否定 , 不是 仅有的 那 这 原因 的 这 幸福 是
[pəˈlɪtɪk(ə)l] ,
political ,
政治的 ,

但他接着否认, 这种幸福的根源不仅在于政治,

[bʌt; bət][ðæt][,aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ˈeni][greɪt]
but that it is in any great
但 那 它 是 在 任何 伟大的

但这在任何伟大的领域都是如此。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 304**]
[页 -]

[第304页]

[drɪˈɡriː][ðə; ði][ˈkɒnsɪkwəns][ɒv; əv][sɪˈseʃn] .
degree the consequence of secession .
程度 这 结果 的 分裂 .

分裂的后果程度。

[hiː; hi][ˌsiːm][tuː; tə][əˈsjʊːm][ðæt][ɪf][wiː; wi][ækˈsept][ðə; ði][fɜːst][,prɒpəˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði][ˈsekənd][fɒləʊz] .
He seems to assume that if we accept the first proposition , the second follows .
他 似乎 到 认为 那 如果 我们 接受 这 第一的 主张 , 这 第二 跟随 .

他似乎认为, 如果我们接受第一个命题, 那么第二个命题也就成立了。

[ðæt][ɪz][nɒt][ðə; ði][keɪs] .
That is not the case .
那 是 不是 这 案件 .

事实并非如此。

[sɪˈseʃn][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪˈvent] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][sɪˈseʃn][ðæt][left][,ʌnˈtʃekt]
Secession was a political event , but it was secession that left unchecked
脱离 曾是 一个 政治的 事件 , 但 它 曾是 分裂 那 左边 未经核实

[skəʊp][ænd; ənd] ,
scope and ,
范围 和 ,

脱离联邦是一场政治事件, 但正是脱离联邦留下了不受控制的范围, 而且

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [geɪv][ə; eɪ][ˈstɪmjələs][ænd; ənd][æŋ; ən][ɪˈmɪpʌls][sʌtʃ][æz; əz][ˈnʌθɪŋ][els]
more than that , gave a stimulus and an impulse such as nothing else
更多的 比 那 , 给予 一个 刺激 和 一个 冲动 这样的 作为 没有什么 别的

[kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ,
could have given ,
可以 有 给定 ,

不仅如此, 它还给予了一种其他任何事物都无法给予的刺激和冲动。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈæktɪv][pleɪ][ænd; ənd][,ɒpəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][nɒn] - [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈfɔːsɪz][wɪtʃ][ˈmɪstə(r)]
to the active play and operation of all the non - political forces which Mr
到 这 积极的 玩 和 手术 的 全部 这 非 - 政治的 力量 哪个 先生

. [ˈsiːli][drɪˈskraɪbz] ,
.
Seeley describes ,
.
西利 描述 ,

西利先生所描述的所有非政治力量的积极作用和运作,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ɡri:] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlənɪz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]
and which exist in much the same degree in the colonies that still remain to
和 哪个 存在 在 很多 这 相同的 程度 在 这 殖民地 那 仍然 保持 到
[juː 'es] .
us :
我们 :

在现存的殖民地中，这种情况也同样存在。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði][ˈvælju:] [ðæt] [wiː; wi] [set][ɒn][ə'ləkrəti][ænd; ənd] ['freɪnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [merks]
It is the value that we set on alacrity and freshness of mind that makes
它是 这 价值 那 我们 放 在 敏捷 和 新鲜 的 头脑 那 制作
[juː 'es] [dɪs'trʌst] ['eni] [ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] [ɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'fetəd] [pleɪ] [ænd; ənd]
us distrust any project that interferes with the unfettered play and
我们 怀疑 任何 项目 那 干扰 和 这 不受约束的 玩 和
[kən'tɪnjuəl] ['laɪvliːnəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['siːli] [kɔːlz] [friː] [wɪl] [ɪn] [ðiːz] [njuː] [kə'mjuːnətɪz] ,
continual liveliness of what Mr . Seeley calls free will in these new communities ,
持续的 活力 的 什么 先生 . 西利 呼叫 自由的 将要 在 这些 新的 社区 ,
正是我们对敏捷思维和新鲜感的重视，使我们不信任任何会干扰西利先生所说的这些新社区中自由意志的自由发挥和持续活力的项目。

[ænd; ənd] [merks] [juː 'es] [ɪk'striːmli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ðæt] - [klɪə(r)][ænd; ənd] ['riːzənd] ['sɪstəm] , -
and makes us extremely suspicious of that ' clear and reasoned system , '
和 制作 我们 极其 可疑的 的 那 - 清除 和 有理智的 系统 , -
[wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ,
whatever it may be ,
任何 它 可能 是 ,

这让我们对所谓的“清晰合理的体系”(无论它是什么) 产生了极大的怀疑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['siːli] [ɪm'plɔː] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə] [tʒːn] [ˈaʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] . [[tuː'tuː]]
to which Mr . Seeley implores us all to turn our attention . [**2**]
到 哪个 先生 . 西利 恳求 我们 全部 到 转动 我们的 注意力 . [**2**]
西利先生恳请我们所有人将注意力集中到这一点上。[2]

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntli][təʊld][ˈəʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljuːm] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [siː] .
The story has been recently told over again in a little volume by Mr . C .
这 故事 有 到过 最近 讲述 超过 再次 在 一个 小的 体积 经过 先生 . C .
[dʒeɪ] . [rəʊ] ,
J . Rowe ,
J . 罗威 ,

最近，CJ Rowe 先生在一本小册子中再次讲述了这个故事。

[ɪn'taɪtld] [bɒndz] [ɒv; əv][dɪs'juːniən] , [ɔː(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] [mɪs'ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlənɪz] (['lɒŋmənz] , -) .
entitled Bonds of Disunion , or English Misrule in the Colonies (Longmans , 1883) .
标题 债券 的 分裂 , 或者 英语 统治不善 在 这 殖民地 (朗文 , -) .
题为《分裂的纽带，或英国在殖民地的统治不善》(朗文出版社，1883 年)。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪz] ['sʌmwɒt] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
The title is somewhat whimsical ,
这 标题 是 有些 异想天开 ,
标题略带奇幻色彩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːsəbl] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
but the book is a very forcible and suggestive contribution to the
但 这 书 是 一个 非常 强制的 和 暗示性的 贡献 到 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [reɪzɪd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . ['siːli] .
discussion raised by Mr . Seeley .
讨论 提高 经过 先生 . 西利 .

但这本书对西利先生提出的讨论做出了非常有力且富有启发性的贡献。

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[wiː; wi][æɪ; jəl] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['præktɪkli] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['diːteɪl] , [ænd; ənd][ɪn][pleɪn]
We shall now proceed to inquire practically , in a little detail , and in plain
我们 将 现在 继续 到 查询 几乎 , 在 一个 小的 细节 , 和 在 清楚的
[ˈɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

现在我们将以实际的方式，用浅显易懂的语言，详细地探讨这个问题。

[wɒt] - [klɪə(r)][ænd; ənd] ['riːzənd] ['sɪstəm] - [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
what ' clear and reasoned system ' is possible .
什么 - 清除 和 有理智的 系统 - 是 可能的 .

什么样的“清晰合理的系统”是可能的？

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəltɪz]
It is not profitable to tell us that the greatest of all the immense difficulties
它 是 不是 有利可图 到 告诉 我们 那 这 最 的 全部 这 巨大 困难
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][sə'luː](ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːniən][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['brɪt(ə)n]
in the way of a solution of the problem of the union of Greater Britain
在 这 方式 的 一个 解决方案 的 这 问题 的 这 联盟 的 更大的 英国
[ˈɪntuː][ə; eɪ][,fedə'reɪ](ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] :
into a Federation is a difficulty that we make ourselves :
进入 一个 联邦 是 一个 困难 那 我们 制作 我们自己 :

告诉我们，在解决大不列颠联合成联邦的问题上，最大的困难是我们自己造成的困难，这并不明智：

- [ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [ˌpriːkən'sepʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz]
' is the false preconception which we bring to the question , that the problem is
- 是 这 错误的 偏见 哪个 我们 带来 到 这 问题 , 那 这 问题 是
[ɪn'sɒljəb(ə)l] ,
insoluble ,
不溶 ,

“这是我们对这个问题抱有的错误先入之见，即这个问题无法解决。”

[ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['evə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . -
that no such thing ever was done or ever will be done . '
那 不 这样的 事物 曾经 曾是 完毕 或者 曾经 将要 是 完毕 . -

这种事过去从未发生过，将来也不会发生。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kjʊərəbli]['skeptɪk(ə)l][ɒv; əv][,fedə'reɪ](ə)n] , [əʊ] [ðeə(r)]
On the contrary , those who are incurably sceptical of federation , owe their
在 这 相反 , 那些 WHO 是 无可救药 怀疑论者 的 联邦 , 欠 他们的
['skeptɪsɪzəm][nɒt]
scepticism not
怀疑论 不是

相反，那些对联邦制抱有根深蒂固的怀疑态度的人，他们的怀疑并非源于联邦制本身。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 305]
[页 -]

[第305页]

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sepʃn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːzənd] [ɪgˌzæmɪ'nei](ə)n][ɒv; əv]['æktʃuəl]
to a preconception at all , but to a reasoned examination of actual
到 一个 偏见 在 全部 , 但 到 一个 有理智的 考试 的 实际的
[skiːm] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [prə'pəʊzd] ,
schemes that have been proposed ,
方案 那 有 到过 建议的 ,

不应抱有任何先入为主的观念，而应理性地审视已提出的实际方案。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˈæktʃuəl][ˈɒbstək(ə)lɪz] [ðæt] [ˌrɪˈzɪstəb(ə)l][ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ɪntəˈpəʊz] .
and of actual obstacles that irresistible circumstances interpose .
和 的 实际的 障碍 那 无法抗拒 情况 插入 .

以及不可抗拒的形势所带来的实际障碍。

[aɪˈti:] [ɪz] [wen] [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈri:əl][laɪf] , [ðə; ði][məˈtɪəriəl] [pəˈsju:ts] , [ðə; ði][ˈsɒlɪd] [ˈɪntrəsts] ,
It is when we consider the real life , the material pursuits , the solid interests ,
它 是 什么时候 我们 考虑 这 真实 的生活 , 这 材料 追求 , 这 坚硬的 兴趣 ,
当我们考虑现实生活、物质追求和实际利益时, 就会发现这一点。

[ðə; ði] [ˈseprət] [frʌnˈtɪr] [ænd; ənd][ˈfrʌntɪə(r)] - [ˈpələsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] ,
the separate frontiers and frontier - policies of the colonies ,
这 分离 前沿 和 边境 - 政策 的 这 殖民地 ,
各殖民地的独立边界和边界政策,

[ðæt] [wiː; wi] [pəˈsi:v] [haʊ] [ˈdi:pli] [ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)nɪz][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsi:li] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈteɪntɪd] [wɪð]
that we perceive how deeply the notions of Mr . Seeley are tainted with
那 我们 感知 如何 深 这 概念 的 先生 . 西利 是 受污染的 和
[ˈveɪgnəs] [ænd; ənd] [ˈdri:mɪnəs] .
vagueness and dreaminess .
模糊性 和 梦幻般的 .

我们意识到西利先生的思想是多么的模糊不清、梦幻迷离。

[ðə; ði][ˈmɒrəl][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈsi:lɪz] [bʊk] [ɪz][ɪn] [ˈsʌbstəns] [ðɪs] ,
The moral of Mr . Seeley's book is in substance this ,
这 道德 的 先生 . 西利 书 是 在 物质 这 ,
西利先生这本书的寓意实质是这样的:

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [əˈlaʊ] - [ɑ:ˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [mu:vɪd] [ˈsensəbli] [ˈnɪərə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
that if we allow ' ourselves to be moved sensibly nearer in our thoughts and
那 如果 我们 允许 - 我们自己 到 是 已搬 明智地 更近 在 我们的 想法 和
[ˈfi:lɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] ,
feelings to the colonies ,
情怀 到 这 殖民地 ,

如果我们允许自己在思想和情感上“理智地靠近殖民地”,

[ænd; ənd] [əˈkʌstəm] [ɑ:ˈselvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeməgrənt] [æz; əz][nɒt][ɪn][ˈeni] [wei] [lɒst] [tuː; tə]
and accustom ourselves to think of emigrants as not in any way lost to
和 习惯 我们自己 到 思考 的 移民 作为 不是 在 任何 方式 丢失的 到
[ˈɪŋɡlənd] [baɪ][ˈset(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒlənɪz] ,
England by settling in the colonies ,
英格兰 经过 安顿 在 这 殖民地 ,

我们应该习惯于这样看待移民: 移民到殖民地并不意味着他们就从英国消失。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi] , [fɜ:st] , [ðæt] [ˌemɪˈɡreɪʃn] [ɒn][ə; eɪ][vɑ:st] [skeɪl] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈaʊə(r)]
the result might be , first , that emigration on a vast scale might become our
这 结果 可能 是 , 第一的 , 那 移民 在 一个 广阔的 规模 可能 变得 我们的
[ˈremədi] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpɔ:pəɪɪzəm] ;
remedy for pauperism ;
补救 为了 贫困 ;

首先, 其结果可能是, 大规模移民成为我们解决贫困问题的办法;

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
and , secondly ,
和 , 第二 ,

其次,

[ðæt] [sʌm; səm][ɹ:ɡənəɪ'zeɪ](ə)n] [maɪt] ['grædʒuəli][bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] **that some organisation might gradually be arrived at which might make the**
那 一些 组织 可能 逐步地 是 到达的 在 哪个 可能 制作 这
[həʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'mpaɪə(r)][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔ:(r)] - ([pi:] . -) .
whole force of the empire available in time of war ' (p . 298) .
所有的 力量 的 这 帝国 可用的 在 时间 的 战争 - (p . -) .

或许可以逐渐建立起某种组织，使帝国的全部力量在战争时期得以运用”(第 298 页)。

[rɪ'ɡɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kəntrɪ'bju:(ə)n] , [ðen] , [tu:; tə] [ðæt] ['præktɪkl] ['stɜ:tsmənʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] **Regarded as a contribution , then , to that practical statesmanship which is the**
认为 作为 一个 贡献 , 然后 , 到 那 实际的 政治家风范 哪个 是 这
[ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪ'stɔ:ɪk(ə)l] ['stʌdi] , **other side of historical study ,**
其他 边 的 历史 学习 ,

因此，这可以被视为对实践政治家这一概念的贡献，而实践政治家正是历史研究的另一面。

[mɪstə(r)] . ['si:lɪz] [bʊk] [kən'teɪnz] [tu:] [sə'dʒestʃənz] : [emɪ'ɡreɪʃn] [ɒn][ə; eɪ][vɑ:st] [skeɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] **Mr . Seeley's book contains two suggestions : emigration on a vast scale and a**
先生 . 西利 书 包含 二 建议 : 移民 在 一个 广阔的 规模 和 一个
[tʃeɪndʒd] [ɹ:ɡənəɪ'zeɪ](ə)n] . **changed organisation .**
已更改 组织 .

西利先生的书提出了两个建议：大规模移民和组织变革。

[ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [nɒt] ['meni] [wɜ:dʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] . **On the first not many words will be necessary .**
在 这 第一的 不是 许多 字 将要 是 必要的 .

一开始不需要说太多话。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] [emɪ'ɡreɪʃn] [ɒn][ə; eɪ][vɑ:st] [skeɪl] [ɪz] ['vɒləntɪ] , **They come to this , that unless the emigration on a vast scale is voluntary ,**
他们 来 到 这 , 那 除非 这 移民 在 一个 广阔的 规模 是 自愿 ,
[ænd; ənd] [drɪ'zɑ:stɪ] ,
他们得出这样的结论：除非大规模移民是自愿的，

[ɔ:l] [ɪk'spiəriəns] [əʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [feɪl] [ɪn'evɪtəbli] , ['æbsəlu:tli] , [ænd; ənd] [drɪ'zɑ:stɪ] : **all experience shows that it will fail inevitably , absolutely , and disastrously :**
全部 经验 演出 那 它 将要 失败 不可避免地 , 绝对地 , 和 灾难性的 :
[ænd; ənd][nekst] ,
and next ,
和 下一个 ,

所有经验都表明，它必然会失败，而且会以灾难性的失败告终：接下来，

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['vɒləntɪ] , [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][ɒn][ə; eɪ][vɑ:st] [skeɪl] , **that if it is voluntary , it will never on a vast scale ,**
那 如果 它 是 自愿 , 它 将要 绝不 在 一个 广阔的 规模 ,
[ænd; ənd] [drɪ'zɑ:stɪ] ,
如果这是自愿的，那么它永远不会大规模发生。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn][reə(r)][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstənsɪz] , **though it may in rare individual instances ,**
尽管 它 可能 在 稀有的 个人 实例 ,

虽然在极少数情况下可能会发生，

[set] [ɪn][ə; eɪ][gɪv(ə)n][də'rek](ə)n][baɪ][mɪə(r)] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ɪ'aʊə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ə'baʊt] **set in a given direction by mere movement of our thoughts and feelings about**
放 在 一个 给定 方向 经过 仅仅 移动 的 我们的 想法 和 情怀 关于
[ðə; ði][flæg][ɔ:(r)][ðə; ði][ɪ'mpaɪə(r)] . **the flag or the empire .**
这 旗帜 或者 这 帝国 .

仅仅因为我们对国旗或帝国的思想和情感的转变，就决定了我们的命运走向。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['sentɪmənt] [bʌt; bət]
It is not sentiment but
它 是 不是 情绪 但

这不是感伤，而是

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[mə'tɪəriəl] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ['set(ə)] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [emɪ'greɪn] .
material advantages that settle the currents of emigration .
材料 优势 那 定居 这 电流 的 移民 .

物质优势可以平息移民潮。

[wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] [fɔ:r] , - ,
Within a certain number of years 4 , 500 ,
之内 一个 肯定 数字 的 年 4 , - ,

在一定年限内 (4,500 年)，

- [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['eməgrənt] [hæv; həv] [gɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [tu:'tu:] ,
000 of British emigrants have gone to the United States , and only 2 ,
- 的 英国 移民 有 已消失 到 这 团结的 各州 , 和 仅有的 2 ,

数千名英国移民去了美国，而只有2,000名英国移民去了美国。

- , - [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeɪʃnz] .
500 , 000 to the whole of the British possessions .
- , - 到 这 所有的 的 这 英国 财产 .

向英国所有属地拨款 50 万英镑。

[lɑ:st] [jɪə(r)] - , - [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['əʊnli] - , - [tu:; tə] ['kænədə] .
Last year 179 , 000 went to the United States , and only 43 , 000 to Canada .
最后的 年 - , - 去 到 这 团结的 各州 , 和 仅有的 - , - 到 加拿大 .

去年有 179,000 人去了美国，只有 43,000 人去了加拿大。

[ðə; ði] ['tʃeəməən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['pleɪnli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]
The chairman of the Hudson's Bay Company the other day plainly admitted to
这 主席 的 这 哈德逊的 湾 公司 这 其他 天 显然 承认 到
[hɪz; ɪz] ['ʃerhəʊldərz] [ðæt] - [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [pə'zest] [ə; eɪ] ['preəri] ['kʌntri]
his shareholders that ' as long as the United States possessed a prairie country
他的 股东 那 - 作为 长的 作为 这 团结的 各州 拥有 一个 草原 国家
[ænd; ənd] ['kænədə] [dɪd] [nɒt] ,
and Canada did not ,
和 加拿大 做过 不是 ,

哈德逊湾公司董事长前几天向股东们坦率地承认，“只要美国拥有草原地区而加拿大没有，

[ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɒfəd] ['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʊərə] [kla:s] [ɒv; əv]
the former undoubtedly offered greater advantages for the poorer class of
这 以前的 无疑 提供 更大的 优势 为了 这 贫穷 班级 的
['eməgrənt] . -
emigrants . '
移民 . -

前者无疑为较贫困的移民阶层提供了更大的优势。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [fɔ:s] ['eməgrənt] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri] , - [bʌt; bət] ['evriθɪŋ]
He would not force emigrants to go to any particular country , ' but everything
他 会 不是 力量 移民 到 去 到 任何 特别的 国家 , - 但 一切
[els] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] ,
else being equal ,
别的 存在 平等的 ,

他不会强迫移民去任何特定的国家，“但在其他条件相同的情况下，

[hi:; hi] [wʊd] ['eksəsaɪz] [wɒt] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][ɪn'dju:s] ['eməgrənt] [tu:; tə][gəʊ]
he would exercise what moral influence he could to induce emigrants to go
他 会 锻炼 什么 道德 影响 他 可以 到 诱导 移民 到 去
[tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zeɪənz] - ([rɪ'pɔ:t] [ɪn] [taɪmz] ,
to our own possessions ' (Report in Times ,
到 我们的 自己的 财产 - (报告 在 《时代周刊》 ,
他会尽其所能地运用道德影响力, 诱使移民回到我们自己的土地上。”(《泰晤士报》报道)

[nəʊ'vembə(r)] - , -) .
November 23 , 1883) .
十一月 - , -) .
1883年11月23日)。

[ðə; ði][fɜ:st] [step] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɪz][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [els] [jæl; ʃəl][bi:; bi]['i:kwəl] .
The first step , therefore , is to secure that everything else shall be equal .
这 第一的 步 , 所以 , 是 到 安全的 那 一切 别的 将 是 平等的 .
因此, 第一步是确保其他所有条件都相同。

[wen] [sɔɪl] , ['klaɪmət] , [fə'sɪləti][ɒv; əv][ækwɪ'zɪ(ə)n] , [prɒk'sɪməti][tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [pɔ:ts] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]
When soil , climate , facility of acquisition , proximity to English ports , are all
什么时候 土壤 , 气候 , 设施 的 获得 , 邻近 到 英语 端口 , 是 全部
['i:kwəl,aɪzd] ,
equalised ,
均等 ,
当土壤、气候、土地获取便利程度、与英国港口的距离等条件都相同时,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][kwat] [taɪm] ['ɪnʌf] [tu:; tə][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv]
it will be quite time enough to hope for a change in the currents of
它 将要 是 相当 时间 足够的 到 希望 为了 一个 改变 在 这 电流 的
[emɪ'greɪʃn] ,
emigration ,
移民 ,
时间足够长了, 我们才能期待移民趋势发生改变。

[ænd; ænd] [wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [bi:; bi] [rɔ:t] [nɒt][baɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]
and when that time comes the change will be wrought not by emotions of
和 什么时候 那 时间 来 这 改变 将要 是 锻 不是 经过 情绪 的
[pætri'ɒtɪk] ['sentɪmənt] ,
patriotic sentiment ,
爱国 情绪 ,
而当那一天到来时, 变革将并非由爱国情怀所驱动。

[bʌt; bət][baɪ][kælkjʊl'eɪʃənz][ɒv; əv]['pru:d(ə)ns] .
but by calculations of prudence .
但 经过 计算 的 谨慎 .
但这是出于谨慎的考量。

[nəʊ] [tru:] ['pætriət][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [wɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ,
No true patriot can honestly wish that it should be otherwise ,
不 真的 爱国者 能 诚实地 希望 那 它 应该 是 否则 ,
任何真正的爱国者都不会真心希望事情不是这样。

[fɔ:(r); fə(r)][pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪz] [rɪ'ga:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel'bi:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv]
for patriotism is regard for the wellbeing of the people of
为了 爱国主义 是 看待 为了 这 福利 的 这 人们 的
[ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts][flæg] .
a country as well as affection for its flag .
一个 国家 作为 出色地 作为 感情 为了 它是 旗帜 .
爱国主义既是对一个国家人民福祉的关心, 也是对国旗的热爱。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɔ:gənaɪ'zeɪ(ə)n][baɪ]
Let us now turn to the more important question of some organisation by
让 我们 现在 转动 到 这 更多的 重要的 问题 的 一些 组织 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔ:(r)]
which the whole force of the empire might be made available in time of war
哪个 这 所有的 力量 的 这 帝国 可能 是 制成 可用的 在 时间 的 战争
.
:
.

现在让我们转向一个更重要的问题，即如何组织起来，以便在战时调动帝国的全部力量。

[ʼaʊə(r)] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [kʊd; kəd][nɒt] , [maɪt]
Our contention is not that the whole force could not , might
我们的 争论 是 不是 那 这 所有的 力量 可以 不是 , 可能
我们的论点并非是整个力量不能、可能

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 307**]
[页 -]

[第307页]

[nɒt] , [ɔ:(r)] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] .
not , or ought not to be made available .
不是 , 或者 应该 不是 到 是 制成 可用的 .
不应该，或者说 不应该提供。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz] [ði:z] ['ɪju:z] [gəʊ] ,
So far as these issues go ,
所以 远的 作为 这些 问题 去 ,
就这些问题而言，

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsɪz]
the answer would depend upon the nature and the stress of the contingencies
这 回答 会 依赖 之上 这 自然 和 这 压力 的 这 应急措施
[wɪtʃ] [meɪd] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] ['nesəsəri] [ɔ:(r)][dɪ'zɑɪərəb(ə)l] .
which made resort to the whole force of the empire necessary or desirable .
哪个 制成 采取 到 这 所有的 力量 的 这 帝国 必要的 或者 理想 .
答案取决于促使人们动用帝国全部力量的突发事件的性质和严重程度。

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi]['ɑ:gju:][fɔ:(r); fə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] [rɪ:tʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['stændɪŋ]
All that we argue for is that the result will never be reached by a standing
全部 那 我们 争论 为了 是 那 这 结果 将要 绝不 是 达到 经过 一个 常设
[ænd; ənd] ['pɜ:mənənt] [ɔ:gənaɪ'zeɪ(ə)n] .
and permanent organisation .
和 永恒的 组织 .
我们所主张的只是，一个常设的、永久性的组织永远无法达成这一结果。

['mɪstə(r)] . ['si:li] [dʌz] [nɒt] [hɪm'self] [ə'tempt] [tu:; tə] [wɜ:k] [aʊt] ['eni] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['ri:zənd]
Mr . Seeley does not himself attempt to work out any clear and reasoned
先生 . 西利 做 不是 他自己 试图 到 工作 出去 任何 清除 和 有理智的
['sɪstəm] ,
system ,
系统 ,
西利先生本人并没有尝试制定任何清晰合理的体系。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
nor was it his business to do so .
也不 曾是 它 他的 商业 到 做 所以 .
这样做也不是他的职责。

[stɪl] [aɪ'ti:] [ɪz] ['ʌʊə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv]
Still it is our business to do what we can to take the measure of
仍然 它 是 我们的 商业 到 做 什么 我们 能 到 拿 这 措施 的
[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [stɑɪl] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɔ:'θɒrəti] [hæv; həv] [ə'gen] [θərəʊn] ['ɪntu:]
the idea which his attractive style and literary authority have again thrown into
这 主意 哪个 他的 吸引人的 风格 和 文学 权威 有 再次 抛掷 进入
[sɜ:kjə'leɪ](ə)n] [ɪn] [ɪn, θju:zi'æstɪk] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'flektɪŋ] [maɪndz] .
circulation in enthusiastic and unreflecting minds .
循环 在 热情的 和 不加反思 思想 .

不过，我们仍有责任尽我们所能，去衡量他那富有魅力的文风和文学权威再次在热情而缺乏思考的人们心中传播的思想。

['meni] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['ɪntu:] ['ri:əl] [ʃeɪp] ,
Many other writers have tried to put this idea into real shape ,
许多 其他 作家 有 尝试 到 放 这 主意 进入 真实的 形状 ,
许多其他作家也曾尝试将这一想法付诸实践。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)]
and when we come to ask from them for further and better
和 什么时候 我们 来 到 问 从 他们 为了 更远 和 更好的
[pə'tɪkjələz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntu:] [vju:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'su:pərəb(ə)] .
particulars the difficulties that come into view are insuperable .
细节 这 困难 那 来 进入 看法 是 不可逾越 .

当我们向他们询问更多更详细的信息时，遇到的困难是无法克服的。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz]
We shall examine some of these projects , **and we may as**
我们 将 检查 一些 的 这些 项目 , 和 我们 可能 作为
[wel] [br'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ri:s(ə)nt] .
well begin with the most recent .
出色地 开始 和 这 最多 最近的 .

我们将考察其中的一些项目，不妨从最新的项目开始。

[sɜ:(r)] ['henri] [pɑ:ks] , [ɪn] [æn; ən] ['ɑ:tɪk(ə)] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ,
Sir Henry Parkes , in an article just published ,
先生 亨利 帕克斯 , 在 一个 文章 只是 已发布 ,

亨利·帕克斯爵士在一篇刚刚发表的文章中写道：

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [prəute'steɪʃən, ,prɔ-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [slɑɪt] [ɪn] [ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]
after the usual protestations of the sense of slight in the breasts of
后 这 通常 抗议 的 这 感觉 的 轻微 在 这 乳房 的
['ʌʊə(r)] ['kɪnzfəʊk] ,
our kinsfolk ,
我们的 亲属 ,

在亲人们通常表达了心中受辱之情之后，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['vi:əmənt] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kləʊzə(r)] ['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
of the vehement desire for a closer union with the mother country ,
的 这 慷慨 欲望 为了 一个 更近 联盟 和 这 母亲 国家 ,
对与母国建立更紧密联盟的强烈愿望，

[ænd; ənd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['defɪnət] [ɪn, kɔ:pə'reɪʃn] [ɒv; əv] [pɒ'streɪliə] [ɪn] [ðə; ði] [reɪlm] ,
and in favour of a more definite incorporation of Australia in the realm ,
和 在 偏爱 的 一个 更多的 定 公司 的 澳大利亚 在 这 领域 ,
并且赞成将澳大利亚更明确地纳入英国领土，

[ˈprəʊsiːdz][tuː; tə][set] [fɔːθ] [wɒt] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ˈpræktɪkl] [ˌkɑːntrɪˈbjʊːfɪnz]
proceeds to set forth what we suppose to be the best practical contributions
收益 到 放 前进 什么 我们 认为 到 是 这 最好的 实际的 贡献
[ðæt][hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [təˈwɔːdz] [prəˈməʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɪv(ə)n][end] .
that he can think of towards promoting the given end .
那 他 能 思考 的 向 推广 这 给定 结尾 .

接下来，他阐述了我们认为他能想到的、对促进既定目标做出的最佳实际贡献。

[ðə; ði] - [ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [kəˈnekʃn] - [wɪtʃ] [ðə; ði][eks] - [ˈpremiə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuː] [saʊθ]
The ' changes in the imperial connection ' which the ex - premier for New South
这 - 变化 在 这 帝国 联系 - 哪个 这 前任 - 总理 为了 新的 南
[weɪlz] [səˈdʒests] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : — [wʌn] .
Wales suggests are these : — 1 .
威尔士 建议 是 这些 : — 1 .

新南威尔士州前州长提出的“帝国联系的变化”是： —1.

[ðə; ði] [pˈstreɪliən] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈkɒlənɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈfɛdərəɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [ɪn]
The Australian group of colonies should be confederated , and designated in
这 澳大利亚 团体 的 殖民地 应该 是 邦联 , 和 指定的 在
[ˈfjuːtʃə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [steɪts] [ɒv; əv] [pˈstreɪliə] ,
future the British States of Australia ,
未来 这 英国 各州 的 澳大利亚 ,

澳大利亚各殖民地应组成邦联，并于今后命名为英属澳大利亚各邦。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
or the British
或者 这 英国

或者英国人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[pˈstreɪliən] [steɪt] . [tuːˈtuː] .
Australian State . 2 .
澳大利亚 状态 : 2 :

澳大利亚州.2.

[ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [pˈstreɪliə] [ʃʊd; ʃəd][saɪt][ɪn] [ˈlʌndən] [tuː; tə][trænˈzækt][ɔːl][ðə; ði]
A representative council of Australia should sit in London to transact all the
一个 代表 理事会 的 澳大利亚 应该 坐 在 伦敦 到 办理 全部 这
[ˈbɪznəs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌfedəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] [ˈɡʌvənmənt] . [θriː] .
business between the Federation and the Imperial Government . 3 .
商业 之间 这 联邦 和 这 帝国 政府 : 3 :

澳大利亚应在伦敦设立一个代表委员会，负责处理联邦政府与帝国政府之间的一切事务。3.

[ɪn] [triːtɪz] [wɪð] [ˈfɒrən] [ˈneiʃnz] [pˈstreɪliə] [mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] , [səʊ][faː(r)][æz; əz]
In treaties with foreign nations Australia must be consulted , so far as
在 条约 和 外国的 国家 澳大利亚 必须 是 咨询 , 所以 远的 作为
[pˈstreɪliən] [ˈɪntrəsts] [meɪ][biː; bi] [əˈfektɪd] ,
Australian interests may be affected ,
澳大利亚 兴趣 可能 是 做作的 ,

在与外国签订条约时，如果澳大利亚的利益可能受到影响，则必须与澳大利亚协商。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] .
through her representative council .
通过 她 代表 理事会 :

通过她的代表委员会。

[sɜ:(r)] ['henri] [pɑ:ks] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:k] ,
Sir Henry Parkes , we may remark ,
先生 亨利 帕克斯 , 我们 可能 评论 ,

亨利·帕克斯爵士，我们不妨这样说：

[gɪvz] [nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['nei(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɒ'streɪliən] ['ɪntrəsts]
gives no instance of a treaty with a foreign nation in which Australian interests
给予 不 实例 的 一个 条约 和 一个 外国的 国家 在 哪个 澳大利亚 兴趣
[hæv; həv] [bi:n] ['ɪndʒəd][ɔ:(r)] [əʊvə'lʊkt] . [fɔ:r] .
have been injured or overlooked . 4 .
有 到过 受伤 或者 被忽视的 . 4 .

没有举出澳大利亚与外国签订的条约中，澳大利亚的利益受到损害或忽视的例子。4.

['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ɒ'streɪliə] [mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][æ; ən]['i:kwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɪðɪn] [ðə; ðɪ]
Englishmen in Australia must be on an equal footing with Englishmen within the
英国人 在 澳大利亚 必须 是 在 一个 平等的 立足点 和 英国人 之内 这
[ju'nɑɪtɪd] ['kɪŋdəm] [æ; əz] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv][mɑ:ks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ;
United Kingdom as recipients of marks of the royal favour ;
团结的 王国 作为 收件人 的 标记 的 这 皇家 偏爱 ;

在澳大利亚的英国人必须与在英国境内的英国人享有同等的地位，都能获得皇室的恩宠；

[ɪ'speʃəli] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [pɪəz] . [faɪv] .
especially they should be made peers . 5 .
尤其 他们 应该 是 制成 同龄人 . 5 .

尤其应该让他们成为同侪。5.

[ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [æ; əz] [mʌtʃ] [æ; əz][ɪ'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz]
The functions of governor should be limited as much as possible to those
这 函数 的 州长 应该 是 有限的 作为 很多 作为 可能的 到 那些
[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɒvrɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
which are discharged by the Sovereign in the present working of the
哪个 是 出院 经过 这 主权 在 这 展示 在 职的 的 这
[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
Constitution ,
宪法 ,

总督的职能应尽可能限制在宪法现行规定下君主所行使的职能范围内。

[ænd; ənd][tu:; tə] [stɛɪt] ['serɪmənɪz] .
and to State ceremonies .
和 到 状态 仪式 .

以及国家庆典。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] [sɜ:(r)] ['henri] [pɑ:ks] [θrəʊz] [aʊt] - [wɪ'dəʊt] [rɪ'zɜ:v] [ɔ:(r)]
These are the suggestions which Sir Henry Parkes throws out ' without reserve or
这些 是 这 建议 哪个 先生 亨利 帕克斯 投掷 出去 - 没有 预订 或者
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

这些是亨利·帕克斯爵士“毫不保留、毫不犹豫”提出的建议。

- [æ; əz] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] - [wel] - [kən'sɪdəd] ['tʃeɪndʒɪz] - [ʊd; ʃəd] [teɪk]
' as pointing to the direction in which ' well - considered changes ' should take
- 作为 指向 到 这 方向 在 哪个 - 出色地 - 经过考虑的 变化 - 应该 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

指出“深思熟虑的变革”应该朝着哪个方向发展。

[ðə; ði][fə'miliə(r)][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['prɒbləm][baɪ][ðə; ði][,reprɪzen'teɪ](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The familiar plan for solving the problem by the representation of the
这 熟悉的 计划 为了 解决 这 问题 经过 这 表示 的 这
['kɒlənɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪm'prəriəl] ['pɑ:ləmənt] [hi;; hi] [pə'remptɹəli] [ri'pju:dieɪt] .
colonies in the Imperial Parliament he peremptorily repudiates .
殖民地 在 这 帝国 议会 他 专断地 否认 .

他断然拒绝了通过在帝国议会中设立殖民地代表来解决问题的常见方案。

- [ðæt] , - [hi;; hi] [sez] , - [wʊd] [bi;; bi] [ə'boʊ:tɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,
' That , ' he says , ' would be abortive from the first ,
- 那 , - 他 说道 , - 会 是 未遂 从 这 第一的 ,
“那,”他说, “从一开始就注定失败。”

[ænd; ənd][end][ɪn] [kri:'eɪtɪŋ] [ŋju:] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][,diskən'tent] . -
and end in creating new jealousies and discontents . '
和 结尾 在 创建 新的 嫉妒 和 不满 . -

最终只会引发新的嫉妒和不满。

[wɒt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['kɒmz] [tu;; tə] , [ðen] ,
What it all comes to , then ,
什么 它 全部 来 到 , 然后 ,

那么, 这一切最终会归结为什么呢?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['ju:niən] [br'twi:n] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət]
is that the sentiment of union between Englishmen here and Englishmen at
是 那 这 情绪 的 联盟 之间 英国人 这里 和 英国人 在
[ðə; ði][æn'tɪpə'di:z][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] ['streŋθ(ə)nd] ,
the Antipodes is to be strengthened ,
这 南跖点 是 到 是 加强 ,

也就是说, 要加强英国本土英国人和远在南半球的英国人之间的团结情谊。

[fɜ:st] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [naɪts] [ɒv; əv][,es 'ti:] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][,es 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] ; ['sekənd] ,
first , by making more Knights of St . Michael and St . George ; second ,
第一的 , 经过 制作 更多的 骑士 的 英石 . 迈克尔 和 英石 . 乔治 ; 第二 ,

首先, 通过增加圣米迦勒和圣乔治骑士团的成员; 其次,

[baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [kri'eɪ](ə)n] [ɒv; əv] [vɪk'tɔ:riən] , [tæz'meɪniən] , [ænd; ənd] [ŋju:] [saʊθ] [wel] ['piəriɪdʒ] ;
by a liberal creation of Victorian , Tasmanian , and New South Welsh peerages ;
经过 一个 自由主义 创建 的 维多利亚时代 , 塔斯马尼亚 , 和 新的 南 威尔士语 贵族爵位 ;
[θɜ:d] ,
third ,
第三 ,

第三, 通过维多利亚时代、塔斯马尼亚时代和新南威尔士州贵族爵位的自由创造;

[,[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 309**]
[页 -]

[第309页]

[baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [,reprɪ'zents] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][lɪŋk] [br'twi:n] [ju: 'es][tu;; tə][ə; eɪ]
by reducing the officer who represents the political link between us to a
经过 减少 这 官 WHO 代表 这 政治的 关联 之间 我们 到 一个
[pə'zi](ə)n] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['dekəreɪtɪv] ['nʌləti] ;
position of mere decorative nullity ;
位置 的 仅仅 装饰性的 无效 ;

通过将代表我们之间政治联系的官员贬低到仅仅是装饰性的无用地位;

[ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
and fourth ,
和 第四 ,

第四,

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɔ:(r)] ['fɪftɪ] ['bɒɪst] ['dʒentlmən] ['meni] [θ'aʊzəndz]
by bringing half a dozen or a score or fifty honest gentlemen many thousands
经过 带来 一半 一个 打 或者 一个 分数 或者 五十 诚实的 先生们 许多 数千
[ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,
of miles away from their own affairs ,
的 英里 离开 从 他们的 自己的 事务 ;
通过把六七个、二十几个, 甚至五十个诚实的绅士从数千英里之外的地方带走, 让他们远离自己的事务,

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][træn'zækt] ['bɪznəs] [wɪt] [ɪz] [dɪ'spæt] [wɪ'daʊt] [kəm'pleɪnt] [ɔ:(r)] [hɪndrəns] [ɪn]
in order to transact business which is despatched without complaint or hindrance in
在 命令 到 办理 商业 哪个 是 已派送 没有 抱怨 或者 障碍 在
[ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [ɔ:t] ['ɪntəvjʊ:] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
a tolerably short interview once a week ,
一个 勉强可以接受 短的 面试 一次 一个 星期 ;
为了在每周一次时间较为短的面谈中顺利完成业务, 避免出现投诉或阻碍,

[ɔ:(r)][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:(r)][wʌns][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [stet] [ænd; ənd]
or once a month , or once a quarter , between the Secretary of State and
或者 一次 一个 月 , 或者 一次 一个 四分之一 , 之间 这 秘书 的 状态 和
[ðə; ði]['eɪdʒənt] - ['dʒen(ə)rəl] .
the Agent - General :
这 代理人 - 一般的 :
或者每月一次, 或者每季度一次, 由国务卿和总代理之间进行。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ,
If that is all ,
如果 那 是 全部 ;
如果仅此而已,

[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] ['seldəm] [hæz; həz][səʊ]['pju:ni][ə; eɪ] [maʊs] [kʌm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][səʊ]
we can only say that seldom has so puny a mouse come forth from so
我们 能 仅有的 说 那 很少 有 所以 弱小 一个 老鼠 来 前进 从 所以
[ɪm'pəʊzɪŋ][ə; eɪ] ['maʊntən] .
imposing a mountain :
气势磅礴 一个 山 :
我们只能说, 如此渺小的老鼠很少会从如此巍峨的高山上走出来。

- [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] , - [sez] [sɜ:(r)] ['henri] [pɑ:ks] , - [ɪn] ['jʊərəp] , [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪn]['æfrɪkə] ,
' The English people , ' says Sir Henry Parkes , ' in Europe , in America , in Africa ,
- 这 英语 人们 , - 说道 先生 亨利 帕克斯 , - 在 欧洲 , 在 美国 , 在 非洲 ,
“英国人民,”亨利·帕克斯爵士说, “在欧洲、美洲、非洲,

[ɪn]['eɪzə; 'eɪfə] , [ɪn][,pɒstrə'leɪzə; pɒstrə'leɪfə] ,
in Asia , in Australasia ,
在 亚洲 , 在 澳大拉西亚 ,
在亚洲, 在大洋洲,

[ɑ:(r); ə(r)]['ʃʊəli; 'ɔ:li] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [brɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪt] [hæz; həz] [kən'sju:md]
are surely destined for a mission beyond the work which has consumed
是 一定 注定 为了 一个 使命 超过 这 工作 哪个 有 消耗
[ðə; ði] ['enədʒɪz] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['berɪd] ['sentʃəɪɪz] .
the energies of nations throughout the buried centuries .
这 能量 的 国家 自始至终 这 埋葬 几个世纪 :
他们注定要肩负起一项超越几个世纪以来耗尽各国精力的工作的使命。

[ɪf] [ðeɪ] [həʊld][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dʒenə'reɪʃnz] [brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es][ɪn][wʌn] [wɜ:ld] - [ɪm'breɪsɪŋ] [l'empaɪə(r)] ,
If they hold together in the generations before us in one world - embracing empire ,
如果 他们 抓住 一起 在 这 几代人 前 我们 在 一 世界 - 拥抱 帝国 ,
如果他们能在我们之前的几代人中保持团结, 成为一个囊括世界的帝国,

[meɪn'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pɹɪ'pɒpeg,eɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [pi:s] ,
maintaining and propagating the principles of justice , freedom and peace ,
保持 和 传播 这 原则 的 正义 , 自由 和 和平 ,
维护和传播正义、自由与和平的原则

[wɒt] [ˈblesɪŋz] [maɪt] [ə'raɪz][frəm; frəm][ðəə(r)][ju'naɪtɪd][ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [ˈbju:tɪfaɪ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt]
what blessings might arise from their united power to beautify and invigorate
什么 祝福 可能 出现 从 他们的 团结的 力量 到 美化 和 使精神焕发
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] . -
the world . '
这 世界 . -

他们团结起来，用这股力量美化和振兴世界，将会带来多么美好的福祉啊！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlɒftɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈevri]
This is the eloquent expression of a lofty and generous aspiration which every
这 是 这 雄辩 表达 的 一个 高远 和 慷慨的 抱负 哪个 每一个
[gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʃer] ,
good Englishman shares ,
好的 英国人 分享 ,

这是每一位优秀的英国人所共有的崇高而慷慨的理想的雄辩表达。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈfɜ:vəntli] [rɪ'spɒnd] .
and to which he will in his heart fervently respond .
和 到 哪个 他 将要 在 他的 心 热切地 回应 .

而他内心深处也会对此表示热烈的回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɒ'streɪlɪən] [ˈsteɪtsmən] [ˈkænɒt] [ˈsɪəriəsli] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ænd; ənd]
But the Australian statesman cannot seriously think that the maintenance and
但 这 澳大利亚 政治家 不能 严重地 思考 那 这 维护 和
[ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
propagation of justice ,
传播 的 正义 ,

但这位澳大利亚政治家不可能认真地认为维护和传播正义，

[ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [pi:s] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
freedom and peace , the beautifying and invigorating of the world ,
自由 和 和平 , 这 美化 和 令人精神振奋 的 这 世界 ,
自由与和平，美化和振兴世界，

[ɔ:(r)] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd][ˈpaʊə(r)] , [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv]
or any of the other blessings of united power , depend on the four or five
或者 任何 的 这 其他 祝福 的 团结的 力量 , 依赖 在 这 四 或者 五
[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

或者说，联合力量带来的其他任何好处，都取决于这四五种装置。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðəm; ðəm][ˈtrɪviəl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [kən'temptəbl] , [wɪtʃ] [ˈfɪɡə(r)][ɪn]
all of them trivial , and some of them contemptible , which figure in
全部 的 他们 琐碎的 , 和 一些 的 他们 可鄙 , 哪个 数字 在
[hɪz; ɪz][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] .
his project :
他的 项目 :

这些事情都很琐碎，有些甚至令人鄙夷，但它们都出现在他的计划中。

[ɒv; əv][ɔ:l] [weɪz]
Of all ways
的 全部 方式

在所有方式中

[ɒv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
of gratifying a democratic community that we have ever heard of ,
的 可喜 一个 民主 社区 那 我们 有 曾经 听到 的 ,
满足我们所听说过的任何民主共同体的需求,

[ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtjuː](ə)n] [ɒv; əv] [həˈredit(ə)ri] [ræŋk] [siːm] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsɪŋɡjələ(r)] , — [səˈpɔːrtɪd] , [æz; əz]
the institution of hereditary rank seems the most singular , — supported , as
这 机构 的 遗传 秩 似乎 这 最多 单数 , — 有 , 作为
[wiː; wi] [prɪˈzjuːm] [ðæt] [ræŋk] [wʊd] [biː; bi] ,
we presume that rank would be ,
我们 怙 那 秩 会 是 ,
世袭等级制度似乎是最独特的——正如我们推测等级制度会得到支持的那样,

[baɪ] [ˌpraɪməʊˈdʒenɪtʃ(ə)r] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈsetlmənts] .
by primogeniture and landed settlements .
经过 长子继承制 和 登陆 定居点 .

以长子继承制和土地定居制为基础。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈsʌltətɪv] [ˈkaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv] [lɔːd] [greɪz]
As for the consultative council , which is an old suggestion of Lord Grey's
作为 为了 这 咨询 理事会 , 哪个 是 一个 老的 建议 的 主 格雷的
,
.
,
至于咨询委员会, 这是格雷勋爵很久以前就提出的建议,

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈlemə] ?
what is the answer to the following dilemma ?
什么 是 这 回答 到 这 下列的 困境 ?

以下难题的答案是什么?

[ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənts] [ðen] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [ˈpɒlətɪks]
If the Crown is to act on the advice of the agents then the imperial politics
如果 这 王冠 是 到 行为 在 这 建议 的 这 代理人 然后 这 帝国 政治
[ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈkɒləni] [mʌst; məst] [ˈaɪðə(r)] [biː; bi] [ˈregjələtɪd; ˈregjələtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [vəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
of any one colony must either be regulated by a vote of the
的 任何 一 殖民地 必须 任何一个 是 受监管 经过 一个 投票 的 这
[məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] — [haʊˈevə(r)] [ʌnˈpælətəb(ə)l] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
majority of the members of the council — however unpalatable the decision
多数 的 这 成员 的 这 理事会 — 然而 令人难以接受 这 决定
[əˈraɪvd] [æt; ət] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒləni] [əˈfektɪd] — [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [kraʊn] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪblɪd]
arrived at may be to the colony affected — or else the Crown will be enabled
到达的 在 可能 是 到 这 殖民地 做作的 — 或者 别的 这 王冠 将要 是 已启用
[tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ɪts] [əʊn] [dɪˈskreɪn] ,
to exercise its own discretion ,
到 锻炼 它是自己的 审慎 ,

如果王室要采纳代理人的建议, 那么任何一个殖民地的帝国政治要么必须由议会多数成员投票决定——无论最终的决定
对受影响的殖民地来说多么难以接受——要么王室将能够行使自己的自由裁量权。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ˈærəgeɪt] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dəˈrekt] [kəˈləʊniəl] [ˈpɒləsi] ([roʊz] [bɒndz]
and so to arrogate to itself the right to direct colonial policy (Rowe's Bonds
和 所以 到 僭越 到 本身 这 正确的 到 直接的 殖民 政策 (罗威 债券
[ɒv; əv] [dɪsˈjuːniən] , -) .
of Disunion , 356) .
的 分裂 , -) .

因此, 它僭越了自己制定殖民政策的权利 (罗伊的《分裂的纽带》, 356)。

[ðə; ði] ['sɪmpltən] [ɪn][ðə; ði] [ɪz] [meɪd] [tu; tə][tɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [dr'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [tu:]
The simpleton in the jestbooks is made to talk of a bridge dividing the two
这 傻瓜 在 这 jestbooks 是 制成 到 讲话 的 一个 桥 分割 这 二
[bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [stri:m] .
banks of a stream .
银行 的 一个 溪流 .

笑话书中的傻瓜被要求谈论一座连接溪流两岸的桥梁。

[sɜ:(r)] ['henri] - [plæn][ɒv; əv][ʃu:nɪən] [wʊd] [su:n] [pru:v] [ə; eɪ][dr'vaɪdɪŋ] [brɪdʒ] [ɪn] [gʊd] ['ɜ:nɪst]
Sir Henry Parkes's plan of union would soon prove a dividing bridge in good earnest
先生 亨利 - 计划 的 联盟 会 很快 证明 一个 分割 桥 在 好的 认真
.
.
.

亨利·帕克斯爵士的联合计划很快就会证明，它确实是一座分裂之桥。

[sɜ:(r)] ['henri] [pɑ:ks] [dʌz] [nɒt][traɪ][tu; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,
Sir Henry Parkes does not try to conceal from us ,
先生 亨利 帕克斯 做 不是 尝试 到 隐藏 从 我们 ,

亨利·帕克斯爵士并没有试图对我们隐瞒什么。

[hi; hi]['rɑ:ðə(r)] ['presɪz] [ə'pɒn][ju: 'es][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] , [ðæt] [sepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd]
he rather presses upon us by way of warning , that separation from England
他 相当 出版社 之上 我们 经过 方式 的 警告 , 那 分离 从 英格兰
[ɪz][æŋ; əŋ] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ,
is an event which ,
是 一个 事件 哪个 ,

他反而以警告的方式向我们强调，与英国分离是一件.....事件。

- [wɒt'evə(r)] ['sɜ:fɪs] - ['lɔɪəlɪsts] [meɪ] [seɪ][tu; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
' **whatever surface - loyalists may say to the contrary** ,
- 任何 表面 - 保皇党 可能 说 到 这 相反 ,

无论表面上的忠诚派人士怎么说，

[ɪz] [ʌŋ'kwestʃənəbli] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [pɒsə'bilitɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ](ə)n]
is unquestionably not out of the range of possibilities within the next generation
是 毫无疑问 不是 出去 的 这 范围 的 可能性 之内 这 下一个 一代
.
.
.
.

毫无疑问，这并非下一代人完全不可能实现的。

- [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [pɜ:sənz] [ɪn] [pɒ'streɪliə] , [ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [pɒ'streɪliən] ['ledʒɪsleɪtʃəz] ,
' **There are persons in Australia , and in most of the Australian legislatures** ,
- 那里 是 人 在 澳大利亚 , 和 在 最多的 这 澳大利亚 立法机构 ,

“澳大利亚有一些人，而且在澳大利亚大多数立法机构中，

[hu:] [ə'vaʊɪdli] [ɔ:(r)][tæsɪtli] ['feɪvə(r)][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] [sepə'reɪʃn] . -
who avowedly or tacitly favour the idea of separation . '
WHO 公开地 或者 默许地 偏爱 这 主意 的 分离 . -

那些公开或默许支持分离理念的人。

- [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l][ɪn] [pɒ'streɪliə] ,
' **In regard to the large mass of the English people in Australia** ,
- 在 看待 到 这 大的 大量的 的 这 英语 人们 在 澳大利亚 ,

“就澳大利亚庞大的英国人口而言，

- [hi; hi] [ædz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)][peɪdʒ] ,
' **he adds on another page** ,
- 他 添加 在 其他 页 ,

他在另一页补充道：

- [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdʒenjuɪn] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɜːt] ,
' **there can be no doubt of their genuine loyalty to the present state** ,
- 那里 能 是 不 怀疑 的 他们的 真的 忠诚 到 这 展示 状态 ,
- “他们对现政权的忠诚毋庸置疑。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈfekʃənət] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪˈlʌstriəs]
and their affectionate admiration for the present illustrious
和 他们的 亲热 钦佩 为了 这 展示 杰出
以及他们对这位杰出人物的深切敬仰

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 311**]
[页 -]
[第311页]

[ˈɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .
occupant of the Throne .
居住者 的 这 王座 .
王位的持有者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɔɪəlti] [ɪz] [ˈnʌrɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][baɪ][tenz][ɒv; əv] [θˈaʊzəndz]
But this loyalty is nourished at a great distance , and by tens of thousands
但 这 忠诚 是 营养 在 一个 伟大的 距离 , 和 经过 十 的 数千
[ˈdeɪlɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
daily increasing ,
日常的 增加 ,
但这种忠诚是在遥远的距离之外滋养的，而且每天都有成千上万的人加入其中。

[huː] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ˈeni][lænd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][diə(r)][lænd] [weə(r)] [ðeɪ] [dwel] .
who have never known any land but the one dear land where they dwell .
WHO 有 绝不 已知 任何 土地 但 这 一 亲爱的 土地 在哪里 他们 住 .
他们从未见过除自己居住的这片挚爱土地以外的任何土地。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈtrɒpɪk(ə)][sɔɪl] , [əˈlaɪk][ˈtendə(r)][ænd; ənd][lʌgˈzʊəriənt] ,
It is the growth of a semi - tropical soil , alike tender and luxuriant ,
它 是 这 生长 的 一个 半 - 热带 土壤 , 同样 投标 和 茂盛的 ,
这是亚热带土壤的生长，既肥沃又茂盛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [meɪ] [bruːz] , [ˈiːv(ə)n][snæp][əˈsʌndə(r)] , [ɪts] [jʌŋ] [ˈtendrəlz] . -
and a slight thing may bruise , even snap asunder , its young tendrils . '
和 一个 轻微 事物 可能 挫伤 , 甚至 折断 分离 , 它是 年轻的 卷须 . -
轻微的损伤都可能使它幼嫩的卷须受伤，甚至折断。

- [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ədˈventʃə(r)][ænd; ənd] [ˈentəpraɪz] , - [hiː; hi] [sez] [wɪð] [dʒʌst] [ˈpresɪəns] ,
' **The successful in adventure and enterprise , he says with just prescience** ,
- 这 成功的 在 冒险 和 企业 , - 他 说道 和 只是 预知 ,
“那些在冒险和创业中取得成功的人，”他颇具先见之明地说道。

- [wɪl] [wɒnt][ˈʌðə(r)] [rɪˈwɔːdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] , - [ænd; ənd][ˈʌðə(r)]
' **will want other rewards than the mere accumulation of wealth , and other**
- 将要 想 其他 奖励 比 这 仅仅 积累 的 财富 , - 和 其他
[rɪˈwɔːdz] ,
rewards ,
奖励 ,
“除了财富积累之外，他们还会想要其他回报”，以及其他回报。

[meɪ] [wiː; wi][eɪ diː ˈdiː] , [ðæn; ðən] [ˈnaɪθʊd] [ænd; ənd] [jəm] [ˈpɪəriɪdʒ] .
may we add , than knighthoods and sham peerages .
可能 我们 添加 , 比 骑士爵位 和 假 贵族爵位 .
我们还要补充一点，比骑士爵位和虚假贵族爵位更甚。

- [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [æm'biʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡɪftɪd] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [wɪl] [ni:d] ['fɪtɪŋ] [sfɪrɪz]
' **The awakening ambitions of the gifted and heroic will need fitting spheres**
- 这 唤醒 抱负 的 这 天才 和 英勇 将要 需要 配件 球体
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for their honourable gratification ,
为了 他们的 光荣的 满足感 ,
“那些天赋异禀、英勇无畏之人觉醒的抱负，需要合适的舞台来让他们光荣地实现梦想。”

- [ænd; ənd] [sʌtɪ] [sfɪrɪz] , [wi:: wi] [meɪ] [bi:: bi] ['veri] [ʃʊə(r)] ,
' **and such spheres** , **we may be very sure** ,
- 和 这样的 球体 , 我们 可能 是 非常 当然 ,
而这样的领域，我们可以非常肯定，

[wɪl] [nɒt][bi:: bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɜ:d] - [reɪt] ['lɪt(ə)l] [kən'sʌltətɪv] ['kaʊns(ə)l] , [ˈplɑ:ntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] -
will not be found in a third - rate little consultative council , **planted in a back** -
将要 不是 是 成立 在 一个 第三 - 速度 小的 咨询 理事会 , 已种植 在 一个 后退 -
[ru:m] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ,
room in Westminster ,
房间 在 威斯敏斯特 ,
在威斯敏斯特一个不起眼的、设在幕后的三流小型咨询委员会里，是找不到答案的。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)rɪ][ɒv; əv] [stetɪ] .
waiting for the commands of the Secretary of State .
等待 为了 这 命令 的 这 秘书 的 状态 :
等待国务卿的指示。

[ɪn] [ɔ:t] , [ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [dɔ:n] [ə'pɒn] [wʌnz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv]['kəʊldnəs] ,
In short , **a suspicion dawns upon one's mind that this sense of coldness** ,
在 短的 , 一个 怀疑 黎明 之上 一个人的 头脑 那 这 感觉 的 寒冷 ,
简而言之，人们心中会浮现出一种怀疑，那就是这种寒冷感，

[ðɪs] [veɪg] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['kləʊzə(r)] [bɒndz] , [ðɪs] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['ju:niən] , [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t]
this vague craving for closer bonds , **this crying for a union** , **on the part**
这 模糊的 渴望 为了 更近 债券 , 这 哭泣 为了 一个 联盟 , 在 这 部分
[ɒv; əv][sʌm; səm]['kɔ:lənɪsts] ,
of some colonists ,
的 一些 殖民者 ,
一些殖民者心中对更紧密联系的模糊渴望，对联合的呼声，

[ɪz] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['restləs] [mə'leɪz] , [wɪtɪ] [mi:nz] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [prəʊbd]
is , **in truth** , **a sign of restless malaise** , **which means** , **if it were probed**
是 , 在 真相 , 一个 符号 的 不安 不适 , 哪个 方法 , 如果 它 是 探测
[tu:: tə][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
to the bottom ,
到 这 底部 ,
事实上，这是一种不安的征兆，这意味着，如果深入探究，

[nɒt][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ju:niən] [æt; ət] [ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)]
not a desire for union at all , **but a sense of fitness for**
不是 一个 欲望 为了 联盟 在 全部 , 但 一个 感觉 的 健康 为了
[ɪndɪ'pendəns] .
independence .
独立 .
并非渴望联合，而是渴望独立。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd]
There are great and growing difficulties in the matter of foreign and
那里 是 伟大的 和 生长 困难 在 这 事情 的 外国的 和
[ɪn'tɜ:(r)] - [kə'ləʊniəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
inter - colonial relations .
间 - 殖民 关系 .
外交和殖民地间关系方面存在着巨大且日益严重的困难。

[bʌt; bət] [ði:z] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [sɒlvd] [baɪ][ə; eɪ]['kəʊns(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi][æt; ət]['veəriəns] [wɪð]
But these will not be solved by a council which may be at variance with
但 这些 将要 不是 是 已解决 经过 一个 理事会 哪个 可能 是 在 方差 和
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][mə'dʒɒrəti][ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .
the government and majority in the colony .
这 政府 和 多数 在 这 殖民地 .

但这些问题无法通过一个可能与政府和殖民地大多数人意见相左的委员会来解决。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [sɒlvd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪz] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒənt]
They are much better solved , as they arise , by a conference with the Agent
他们 是 很多 更好的 已解决 , 作为 他们 出现 , 经过 一个 会议 和 这 代理人
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒlənɪz] ,
for the Colonies ,
为了 这 殖民地 ,

这些问题最好在出现时就与殖民地代理人举行会议来解决。

[ɔ:(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['kæənədə] , [baɪ] [ə'laʊɪŋ]
or , as has been done in the case of Canada , by allowing
或者 , 作为 有 到过 完毕 在 这 案件 的 加拿大 , 经过 允许
或者 , 就像加拿大所做的那样 , 通过允许

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 312**]
[页 -]

[第312页]

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [nɪ,gəʊʃ'eɪʃnɪz] ,
the government of the colony to take a part in the negotiations ,
这 政府 的 这 殖民地 到 拿 一个 部分 在 这 谈判 ,
殖民地政府参与谈判。

[ænd; ənd][tu:; tə]['set(ə)l][ɪts] [əʊn] [tɜ:mz] .
and to settle its own terms .
和 到 定居 它是自己的 条款 .

并自行商定条件。

['fɪʃəɪz] , ['kɒpraɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kʌstəmz] - ['dʒu:tɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [pɔɪnt] .
Fisheries , copyright , and even customs ' duties , are instances in point .
渔业 , 版权 , 和 甚至 海关 - 职责 , 是 实例 在 观点 .
渔业、版权、甚至关税都是例证。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prəʊses] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪd] ['fɜ:ðə(r)] .
This is a process which will have to be carried further .
这 是 一个 过程 哪个 将要 有 到 是 携带 更远 .
这是一个需要继续进行的过程。

[i:tʃ] [lɑ:dʒ] ['kɒləni] [wɪl] [hæv; həv][rɪ'leɪ(ə)nɪz][tu:; tə] ['fɒrən] ['kʌntrɪz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪstənt]
Each large colony will have relations to foreign countries more and more distant
每个 大的 殖民地 将要 有 关系 到 外国的 国家 更多的 和 更多的 遥远
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
from those of the mother country ,
从 那些 的 这 母亲 国家 ,
每个大型殖民地都会与越来越远离母国的外国建立联系。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðəʊz] [rɪ'leɪ(ə)nɪz][ɪt'self] .
and must be allowed to deal with those relations itself .
和 必须 是 允许 到 交易 和 那些 关系 本身 .
必须允许其自行处理这些关系。

[haʊ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɒbləm][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] .
How this is to be done will be a problem in each case .
如何 这 是 到 是 完毕 将要 是 一个 问题 在 每个 案件 .
具体如何实施将取决于具体情况。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [ˈfɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ˈtʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] .
It will furnish a new chapter of international law .
它 将要 提供 一个 新的 章 的 国际的 法律 .

它将为国际法谱写新的篇章。

[bʌt; bət] [,aɪˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [wɪl] [grəʊ] [prəʊ] [ˌɑːrˈiː] - .
But it is a chapter of law which will grow pro re natâ .
但 它 是 一个 章 的 法律 哪个 将要 生长 专业 关于 - .

但这是法律的一个章节，它将随着自然而然地发展。

[ɪts] [grəʊθ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [helpt] [ɔː(r)] [ˈfɔːwədɪd] [baɪ] [ˈeni] [ə; eɪ] [praɪˈɔːraɪ] [ˈsɪstəm] .
Its growth will not be helped or forwarded by any a priori system .
它是 生长 将要 不是 是 帮助 或者 转发 经过 任何 一个 先验 系统 .

任何先验体系都无助于或促进其发展。

[ˈeni] [sʌtʃ] [ˈsɪstəm] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvəlz] [ɒv; əv] [drɪˈfektɪv] [ˈfɔːsaɪt] ,
Any such system would be attended with all the evils of defective foresight ,
任何 这样的 系统 会 是 参加 和 全部 这 罪恶 的 有缺陷的 远见 ,

任何此类制度都会带来预见性不足的所有弊端。

[ænd; ənd] [wʊd] [bəʊθ] [ˈfetə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪt] .
and would both fetter and irritate .
和 会 两个都 束缚 和 刺激 .

既会束缚人，又会令人恼火。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [pəˈstreɪliən] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɪəriəl] [kəˈnekʃn] [wʊd]
To test the strain that Australian attachment to the imperial connection would
到 测试 这 拉紧 那 澳大利亚 依恋 到 这 帝国 联系 会

[beə(r)] ,
bear ,
熊 ,

为了检验澳大利亚人对帝国关系的依恋能够承受多大的压力，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɒlvd]
we have a right to imagine the contingency of Great Britain being involved
我们 有 一个 正确的 到 想象 这 应急措施 的 伟大的 英国 存在 涉及

[ɪn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [klɑːs] .
in a war with a foreign Power of the first class .
在 一个 战争 和 一个 外国的 力量 的 这 第一的 班级 .

我们有权想象英国卷入与一流外国列强开战的可能情景。

[ˈliːvɪŋ] [sɜː(r)] [ˈhenri] [pɑːks] ,
Leaving Sir Henry Parkes ,
离开 先生 亨利 帕克斯 ,

离开亨利·帕克斯爵士，

[wiː; wi] [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juːˈes] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
we find another authority to enlighten us upon the consequences in such a
我们 寻找 其他 权威 到 开导 我们 之上 这 结果 在 这样的 一个

[kers] .
case .
案件 .

我们找到了另一位权威人士来为我们阐明这种情况的后果。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɑːtʃɪbɔːld] [fɔːbz] [ɪz] [ə; eɪ] [kiːn] [əbˈzɜːvə(r)] , [nɒt] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ˈæbstrækt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
Mr . Archibald Forbes is a keen observer , not addicted to abstract speculation ,
先生 . 阿奇博尔德 福布斯 是 一个 敏锐的 观察员 , 不是 上瘾 到 抽象的 推测 ,

阿奇博尔德·福布斯先生是一位敏锐的观察者，不沉迷于抽象的推测。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][fækts][ænd; ənd] ['fɔ:sɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli][ɑ:(r); ə(r)] ,
but with a military eye for facts and forces as they actually are ,
但 和 一个 军队 眼睛 为了 事实 和 力量 作为 他们 实际上 是 ,
但要以军事眼光看待事实和实际力量，

[wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tu;; tə] ['sentɪmənts] [ɔ:(r)][aɪ'diəl][tu;; tə] [wɪtʃ] ['enɪbədɪ] [els] [meɪ] [wɪʃ] [tu;; tə]
without reference to sentiments or ideals to which anybody else may wish to
没有 参考 到 情感 或者 理想 到 哪个 任何人 别的 可能 希望 到
[ə'dʒʌst][ðəm; ðəm] .
adjust them .
调整 他们 .

不考虑其他人可能希望调整的情感或理想。

[ˈmɪstə(r)] . [fɔ:bz] [hæz; hæz] [treɪst] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [pɒ'streɪliən] [ˈɪntrəsts]
Mr . Forbes has traced out some of the effects upon Australian interests
先生 . 福布斯 有 追踪 出去 一些 的 这 效果 之上 澳大利亚 兴趣
[ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:md] ['kɒnflikt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
of an armed conflict between the mother country and a
的 一个 武装 冲突 之间 这 母亲 国家 和 一个
福布斯先生追溯了母国与邻国之间武装冲突对澳大利亚利益的一些影响。

[,pi: 'dʒi:] - [,pi: 'dʒi:]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈædvəsəri] .
powerful adversary .
强大的 对手 .

强大的对手。

[ə'pɒn][ðə; ði] [pɒ'streɪliən] ['kɒlənɪz] , [hi;; hi] [sez] [ɪm'fætɪkli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒnflikt] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli]
Upon the Australian colonies , he says emphatically , such a conflict would certainly
之上 这 澳大利亚 殖民地 , 他 说道 强调地 , 这样的 一个 冲突 会 当然
[brɪŋ] [waɪd] - ['reɪndʒɪŋ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['mɪstʃɪfs] .
bring wide - ranging and terrible mischiefs .
带来 宽的 - 范围 和 糟糕的 恶作剧 .
他郑重指出，这样的冲突一定会给澳大利亚殖民地带来广泛而可怕的灾难。

[wi;; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [æt; ət][wʌns] ,
We had a glimpse of what would happen at once ,
我们 有 一个 一瞥 的 什么 会 发生 在 一次 ,
我们立刻就看到了将要发生的事情，

[ɪn][ðə; ði] [ɔ:gənaɪzd] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [prɪ'peəd] [tu;; tə][send][tu;; tə] [si:] [swɪft] ['krʊzər]
in the organised haste with which Russia prepared to send to sea swift cruisers
在 这 有组织的 匆忙 和 哪个 俄罗斯 准备 到 发送 到 海 迅速 巡洋舰
[ɪ'kwɪpt] [ɪn][ə'merɪkə] ,
equipped in America ,
配备 在 美国 ,
俄罗斯组织严密、迅速地准备将在美国装备的快速巡洋舰派往海上，

[wen] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] [si:md] ['ɪmɪnənt] [ɪn] - .
when trouble with England seemed imminent in 1878 .
什么时候 麻烦 和 英格兰 似乎 迫在眉睫 在 - .
1878 年，当与英国的冲突似乎迫在眉睫时。

[wi;; wi][hæv; həv][ə; eɪ][vɑ:st] [fli:t] , [nəʊ] [daʊt] ,
We have a vast fleet , no doubt ,
我们 有 一个 广阔的 舰队 , 不 怀疑 ,
我们拥有庞大的舰队，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][nɒt][vɑːst] [ɪˈnʌf] [bəuθ][tuː; tə] [ˈpɪkɪt] [ˈaʊə(r)][əʊn] [kəʊst] - [laɪn] [wɪð] [wɔː(r)] - [ˈɪps] [əˈɡenst]
but not vast enough both to picquet our own coast - line with war - ships against
但 不是 广阔的 足够的 两个都 到 哨兵 我们的 自己的 海岸 - 线 和 战争 - 船舶 反对
[reɪdz][ɒn] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] [kəʊst] - [ˈtaʊnz] ,
raids on unprotected coast - towns ,
突袭 在 未受保护 海岸 - 城镇 ,

但面积又不够大，无法用军舰封锁我们自己的海岸线，防止对毫无防备的沿海城镇的袭击。

[ænd; ɐnd] [brˈsaɪdz] [ðæt] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊtlaɪn] [flæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈempaɪə(r)] .
and besides that to cover the great outlying flanks of the Empire .
和 除了 那 到 覆盖 这 伟大的 边远 侧翼 的 这 帝国 .

此外，还要覆盖帝国广阔的边疆地区。

[ðɪːz] [ˈhɒstɑɪl] [ˈkrʊzə] [wʊd] [hɔːnt] [ˌpstrəˈleɪzn; ˌpstrəˈleɪn] [ˈwɔːtəz] ([ˈkəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnjuːtrəl] [pɔːts]
These hostile cruisers would haunt Australasian waters (coaling in the neutral ports
这些 敌对的 巡洋舰 会 出没 澳大利亚 水 (煤炭 在 这 中性的 端口
[əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈiːstən] [ˌɑːkɪˈpeləɡəʊ]) ,
about the Eastern Archipelago) ,
关于 这 东 群岛) ,

这些敌对巡洋舰会在澳大拉西亚水域出没（在东部群岛附近的中立港口补充煤炭），

[ænd; ɐnd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [skeəz] , [rɪks] , [ˌʌnˈsɜːrtntɪ] , [ðæt] [wʊd] [dɪˈreɪndʒ] [treɪd] , [tʃɪl]
and there would be scares , risks , uncertainties , that would derange trade , chill
和 那里 会 是 惊吓 , 风险 , 不确定性 , 那 会 精神错乱 贸易 , 寒意
[ˈentəpraɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈfraɪ(ə)n] [bæŋks] .
enterprise , and frighten banks .
企业 , 和 吓唬 银行 .

这将导致恐慌、风险和不确定性，扰乱贸易，打击企业，吓坏银行。

[əˈnʌðə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] , [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] , [meɪ] [biː; bi] [ˈædɪd] .
Another consideration , not mentioned by Mr . Forbes , may be added .
其他 考虑 , 不是 提及 经过 先生 . 福布斯 , 可能 是 额外 .

福布斯先生没有提到的另一个需要考虑的因素。

[wiː; wi] [naʊ] [duː; də][ðə; ðɪ] [ˈkæriɪŋ] [treɪd] [ɒv; əv][ˌpstrəˈleɪzə; ˌpstrəˈleɪə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv]
We now do the carrying trade of Australasia to the great benefit of
我们 现在 做 这 携带 贸易 的 澳大拉西亚 到 这 伟大的 益处 的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪpəʊnə(r)] ([siː] [ɪˈkɒnəməɪst] ,
English shipowners (See Economist ,
英语 船东 (看 经济学家 ,

我们现在从事澳大拉西亚的运输贸易，这给英国船东带来了巨大的好处（参见《经济学人》）。

批判杂文集（第3卷，(Critical Miscellanies (Vol.)

第2/2页

[ˈɔːɡəst] - , -) .
August 27 , 1881) .
八月 - , -) .

1881年8月27日)。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæɡ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][frəm; frəm] ['fɒrən] ['krʊzər] , [pɒ'streɪliə] [wʊd]
If the English flag were in danger from foreign cruisers , Australia would
如果 这 英语 旗帜 是 在 危险 从 外国的 巡洋舰 , 澳大利亚 会
[siːs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˈaʊə(r)] [ʃɪps] ,
cease to employ our ships ,
停止 到 采用 我们的 船舶 ,

如果英国国旗受到外国巡洋舰的威胁，澳大利亚将停止使用我们的船只。

[ænd; ɐnd] [maɪt] ['pɒsəbli] [faɪnd] [ɪ'mjuːnəti] [ɪn] [ˌsepə'reɪʃn] [ænd; ɐnd][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːtrəl]
and might possibly find immunity in separation and in establishing a neutral
和 可能 可能 寻找 免疫 在 分离 和 在 建立 一个 中性的
[flæɡ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
flag of her own .
旗帜 的 她 自己的 .

她或许可以通过分离和建立自己的中立旗帜来获得豁免权。

[ˈʌðə(r)] ['defɪnət] ['iːvəlz] [wʊd] ['fɒləʊ] [wɜː(r)] .
Other definite evils would follow war .
其他 定 罪恶 会 跟随 战争 .

战争还会带来其他显而易见的恶果。

[ðə; ði][ˌpɒstrə'leɪzn; ˌpɒstrə'leɪʃn] ['kɒlənɪst] [laɪvz; lɪvz][frəm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] , ['kæərɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]
The Australasian colonist lives from hand to mouth , carries on his
这 澳大利亚 殖民者 生活 从 手 到 嘴 , 携带 在 他的
[treɪd] [wɪð] ['bɒrəʊd] ['mʌni] ,
trade with borrowed money ,
贸易 和 借来的 钱 ,

这位澳大利亚殖民者生活拮据，靠借钱维持生计。

[ænd; ɐnd] [peɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][ðə; ði] [prɒmpt] [dɪ'spəʊz(ə)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'djuːs] .
and pays his way by the prompt disposal of his produce .
和 支付 他的 方式 经过 这 迅速的 处理 的 他的 生产 .

他通过及时出售农产品来维持生计。

[hens] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fraʊn] [ɒv; əv] [taɪt] ['mʌni] [sendz][ə; eɪ][swɪft] [ʃɒk] ,
Hence it is that the smallest frown of tight money sends a swift shock ,
因此 它 是 那 这 最小 皱眉 的 紧的 钱 发送 一个 迅速 震惊 ,

因此，哪怕是最轻微的财政紧缩都会带来迅速的冲击。

['vaɪbreɪtɪŋ][ænd; ɐnd] ['θrɪlɪŋ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˌpɒstrə'leɪzn; ˌpɒstrə'leɪʃn] [kə'mjuːnətiːz] .
vibrating and thrilling , all through the Australasian communities .
振动 和 惊险 , 全部 通过 这 澳大利亚 社区 .

整个澳大拉西亚地区都洋溢着活力和激情。

[wɜː(r)] [wʊd] [æt; ət][wʌns][ˈhæmpə(r)]
War would at once hamper
战争 会 在 一次 阻碍

战争会立即阻碍

[ðeə(r)] [trænˈzækʃnz] .
their transactions .
他们的 交易 .

他们的交易。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɪnˈhɑːnst] [freɪt] [ænd; ənd][ˈhaɪə(r)] [reɪts] [ɒv; əv] [ɪnˈʊərəns] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][wɔː(r)]
It would bring enhanced freights and higher rates of insurance to cover war
它 会 带来 增强型 货运 和 更高 利率 的 保险 到 覆盖 战争
risks] .
risks .
风险 .

这将带来更高的货运量和更高的保险费率，以应对战争风险。

[ðɪs] [dəˈrekt] [ˌdɪsləˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkɒməːs] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [ɪn][taɪm][baɪ] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv]
This direct dislocation of commerce would be attended in time by default of
这 直接的 错位 的 商业 会 是 参加 在 时间 经过 默认 的
[ˈpeɪmənt] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɒn][ðə; ði][kəˈləʊniəl] [det] ,
payment of interest on the colonial debt ,
支付 的 兴趣 在 这 殖民 债务 ,
这种直接的商业中断最终会导致殖民地债务利息无法支付。

[ˈpʌblɪk] , [ˈsemi - ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ˈpraɪvət] .
public , semi - public , and private .
民众 , 半 - 民众 , 和 私人的 .

公立、半公立和私立。

[æz; əz][ðə; ði][vɑːst] [mæs] [ɒv; əv] [ðɪs] [det] [ɪz][held][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
As the vast mass of this debt is held in England ,
作为 这 广阔的 大量的 的 这 债务 是 握住 在 英格兰 ,
由于这笔债务的大部分都在英国,

[ðə; ði] [dɪˈfɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ɒˈstreɪliə] [wʊd] [ˈɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪt] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
the default of the Englishmen in Australia would injure and irritate Englishmen
这 默认 的 这 英国人 在 澳大利亚 会 损伤 和 刺激 英国人
[æt; ət][həʊm] ,
at home ,
在 家 ,
在澳大利亚的英国人的违约行为会伤害和激怒英国本土的英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi][sɪˈvɪə(r)][ˈtenʃ(ə)n] .
and the result would be severe tension .
和 这 结果 会 是 严重 紧张 .

结果将导致严重的紧张局势。

[ðə; ði][kəˈləʊniəl][ˈdetə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [əˈfendɪd] ,
The colonial debtor would be all the more offended ,
这 殖民 债务人 会 是 全部 这 更多的 被冒犯了 ,
殖民地债务国会更加愤慨。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒnʃəsnəs] [ðæt] - [ðə; ði] [pɪntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [dɪˈfɔːltə(r)]
from his consciousness that ' the pinch which had made him a defaulter
从 他的 意识 那 - 这 捏 哪个 有 制成 他 一个 违约者
[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpjʊəli] [grəˈtʃuːɪtəs] [ˈkærəktə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] . -
would have a purely gratuitous character so far as he was concerned . '
会 有 一个 纯粹 无偿的 特点 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 . -

因为他意识到，“就他而言，导致他违约的那次小亏完全是无端的”。

- [ai] , [æt; ət] [li:st] , - [sez] ['mɪstə(r)] . [fɔ:bz] , [ɪn] [kən'klu:diŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɔ:kɑ:st] ,
' **I** , **at least** , ' **says Mr . Forbes , in concluding his little forecast** ,
- 我 , 在 至少 , - 说道 先生 : 福布斯 , 在 总结 他的 小的 预报 ,
“至少我个人是这么认为的,”福布斯先生在结束他的简短预测时说道。

- [hæv; həv][ðə; ði][ɪm'plɪsɪt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] ['ɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][bi:; bi][ɪn'ɡerdʒd][ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]
' **have the implicit conviction that if England should ever be engaged in a severe**
- 有 这 隐式 定罪 那 如果 英格兰 应该 曾经 是 已订婚的 在 一个 严重
[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [mi:nz] ,
struggle with a Power of strength and means ,
斗争 和 一个 力量 的 力量 和 方法 ,
“我深信, 如果英国将来与一个实力雄厚、财力强大的国家进行一场激烈的斗争,

[ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [səʊ'evə(r)][ðæt] [ˈstrʌɡ(ə)l] [maɪt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ,
in what condition soever that struggle might leave her ,
在 什么 状况 无论如何 那 斗争 可能 离开 她 ,
无论那场斗争会让她变成什么样子,

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['aʊtkʌmz] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [pɒ'streɪliən]
one of its outcomes would be to detach from her the Australian
一 的 它是 结果 会 是 到 分离 从 她 这 澳大利亚
[ˈkɒlənɪz] - ([ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
colonies ' (**Nineteenth Century** ,
殖民地 - (第十九 世纪 ,
其结果之一就是使澳大利亚殖民地脱离她 (十九世纪,

[fɔ:(r); fə(r)][pɒk'təʊbə(r)] -) .
for October 1883) .
为了 十月 -) .
(1883年10月)。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mæʊst]['sɜ:t(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] ['fɒrən]
In other words , one of the most certain results of pursuing the spirited foreign
在 其他 字 , 一 的 这 最多 肯定 结果 的 追求 这 精神抖擞 外国的
[ˈpɒləsi][ɪn] ['jʊərəp] ,
policy in Europe ,
政策 在 欧洲 ,
换句话说, 在欧洲推行积极的外交政策最确定的结果之一,

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɪəriəlɪst][ɔ:(r)][bɒm'bæstɪk] [sku:l] ,
which is so dear to the Imperialist or Bombastic school ,
哪个 是 所以 亲爱的 到 这 帝国主义 或者 夸张的 学校 ,
这正是帝国主义或夸夸其谈派所钟爱的。

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dɪs,ɪntɪ'greɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
would be to bring about that disintegration of the Empire which the same
会 是 到 带来 关于 那 解体 的 这 帝国 哪个 这 相同的
[sku:l] [rɪ'ɡɑ:d] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][dɪ'zɑ:stə(r)] .
school regard as the crown of national disaster .
学校 看待 作为 这 王冠 的 国家的 灾难 .
这将导致帝国的瓦解, 而同一学派认为这是国家灾难的顶峰。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:s] [sə'saɪəti][ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kɒlənɪz]
It would be a happy day for the Peace Society that should give the colonies
它 会 是 一个 快乐的 天 为了 这 和平 社会 那 应该 给 这 殖民地
[ə; eɪ]['vi:təʊ][ɒn][ɪm'pɪəriəl][wɔ:(r)] .
a veto on imperial war .
一个 否决 在 帝国 战争 .
对于和平协会来说, 这将是值得庆祝的一天, 因为和平协会应该赋予殖民地对帝国战争的否决权。

[,aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ˈdʒʊəriŋ][ðə;ði][ˈɪndiən][ˈmjuːtəni][njuː][ˈsaʊθ][weɪlz][ˈbʊəd][tuː;tə][send][əˈweɪ]
It is true that during the Indian Mutiny New South Wales offered to send away
它是真的那期间这印度兵变新的南威尔士提供到发送离开
[ðə;ði][ˈbætri][fɔː(r);fə(r)][wɪtʃ][,aɪˈtiː][peɪd]
the battery for which it paid ,
这电池为了哪个它有薪酬的 ,
确实,在印度兵变期间,新南威尔士州曾提出将它出资购买的炮兵连送走。

[bʌt;bət][wen][ðə;ði][drɪˈspætʃ][ˈæktʃuəli][tʊk][plɜːs][,aɪˈtiː]
but when the despatch actually took place it
但什么时候这调度实际上采取地方它
但当派遣实际发生时

[ˌpiːˈdʒiː]-
[Pg315]
[页-]

[第315页]

[wɒz;wəz][ˈfjʊəriəs]
was furious .
曾是狂怒 .

非常愤怒。

[pɒˈstreɪliə][hæz;həz][mɪˈlɪjəmən]
Australia has militiamen ,
澳大利亚有民兵 ,

澳大利亚有民兵,

[bʌt;bət][huː][səˈpəʊz][ðæt][ðeɪ][kæn;kən][biː;bi][speəd][ɪn][ˈeni][ˈnʌmbəz][wɜːθ][kənˈsɪdəɪŋ]
but who supposes that they can be spared in any numbers worth considering
但WHO假设那他们能是幸存在任何数字值得考虑

[fɔː(r);fə(r)][lɒŋ][kæmˈpeɪnz]
for long campaigns ,
为了长的竞选活动 ,

但谁认为他们能够被抽调到足够多的兵力,以应对长期战役呢?

[ænd;ænd][ðɪs][ˈfɜːðə(r)][lɒs][ænd;ænd][ˌdɪsləˈkeɪʃn][ˈædɪd][tuː;tə][ðəʊz][wɪtʃ][hæv;həv][biːn]
and this further loss and dislocation added to those which have been
和这更远损失和错位额外到那些哪个有到过

[ɪˈnuːməˌreɪtɪd][baɪ][ˈmɪstə(r)] . [fɔːbz] ?
enumerated by Mr . Forbes ?
列举经过先生 : 福布斯 ?

除了福布斯先生列举的损失和流离失所之外,是否还增加了这些损失和流离失所?

[səˈpəʊzɪŋ]
Supposing , for the sake of argument , that Australia were represented in
假如 , 为了这清酒的争论 , 那 澳大利亚 是 代表 在

[ðə;ði][ˈbɒdi][ðæt][drɪˈsaɪdɪd][pɒn][wɔː(r)] ,
the body that decided on war ,
这身体那决定在战争 ,

假设 (为了便于讨论), 澳大利亚在决定是否开战的机构中拥有代表席位,

[ðəʊ][wiː;wi][meɪ][ˈnəʊtɪs][ðæt][wɔː(r)][ɪz][ˈbʊf(ə)n][ˈentəd][əˈpɒn][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)][əʊn][ˈvɜːtʃuəs][deɪz]
though we may notice that war is often entered upon even in our own virtuous days
尽管我们可能注意那战争是经常进入之上甚至在我们的自己的有德行的天

[wɪˈðəʊt][prɪˈlɪmɪnəri][kənˈsent][frɒm;frəm][ˈpɑːləmənt]
without preliminary consent from Parliament ,
没有初步的同意从议会 ,

不过我们可能会注意到,即使在我们这个自诩道德高尚的时代,战争也常常在没有事先获得议会同意的情况下发动。

[ˈnəʊbədi] [brɪli:vz] [ðæt][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv] [ɒˈstreiliən] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɪn][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl]
nobody believes that the presence of Australian representatives in the imperial
无人 相信 那 这 在场 的 澳大利亚 代表 在 这 帝国
[əˈsembli] [ðæt][ˈvəʊtɪd][ðə; ði][fʌndz] [wʊd] [ˈrekənsaɪl][ðeə(r)] [kənˈstɪtʃʊənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)][saɪd]
assembly that voted the funds would reconcile their constituents at the other side
集会 那 投票 这 资金 会 调和 他们的 成分 在 这 其他 边
[ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb][tu:; tə] [ˈpeɪɪŋ] [ˈmʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔ:(r)] ,
of the globe to paying money for a war ,
的 这 地球 到 付费 钱 为了 一个 战争 ,
没有人相信, 澳大利亚代表出席投票决定拨款的帝国议会, 就能让远在地球另一端的澳大利亚选民接受为战争买单。

[seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][æfˈɡænɪstɑ:n; æfˈɡænɪstæn] [əˈɡenst] [ˈrʌʃə] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
say , for the defence of Afghanistan against Russia , or for the
说 , 为了 这 防御 的 阿富汗 反对 俄罗斯 , 或者 为了 这
[dɪˈfens] [ɒv; əv][ˈbeldʒən][nju:ˈtræləti] .
defence of Belgian neutrality .
防御 的 比利时人 中立 .

例如, 为了保卫阿富汗免受俄罗斯侵略, 或者为了捍卫比利时的中立地位。

[ðə; ði] [ɒˈstreɪliən] , [ˈhævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [ˈkæəri] [ɒn][frəm; frəm]
The Australian , having as much as he can do to carry on from
这 澳大利亚 , 拥有 作为 很多 作为 他 能 做 到 携带 在 从
[hænd][tu:; tə] [maʊθ] ,
hand to mouth ,
手 到 嘴 ,

这位澳大利亚人竭尽所能, 勉强维持生计。

[wʊd] [ˈspi:dəli] [rɪˈpent] [hɪmˈself][ɒv; əv] [ðæt] [kləʊz][ænd; ənd][ˈfɪliəl][ˈju:niən] [wɪð] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)]
would speedily repent himself of that close and filial union with the mother
会 迅速地 悔改 他自己的 那 关闭 和 孝 联盟 和 这 母亲
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他很快就会后悔与祖国建立起那种亲密如亲的联系。

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][səʊ] [ˈɑ:dntli] [tu:; tə][dɪˈzaɪə(r)] ,
which he is now supposed so ardently to desire ,
哪个 他 是 现在 据称 所以 热切地 到 欲望 ,
而这正是他现在如此热切渴望的。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)] [rɪˈsɔ:sɪz] [ˈkrɪp(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌjʊərəˈpi:ən]
when he found his personal resources crippled for the sake of European
什么时候 他 成立 他的 个人的 资源 残疾的 为了 这 清酒 的 欧洲的
[ˌɡærənˈti:z] [ɔ:(r)][ˈɪndiən] [frʌnˈtɪr] .
guarantees or Indian frontiers .
保证 或者 印度 前沿 .

当他发现自己的个人资源为了欧洲的保证或印度的边界而被耗尽时。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [test][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈəʊpən] -
We had a rather interesting test only the other day of the cheerful open -
我们 有 一个 相当 有趣的 测试 仅有的 这 其他 天 的 这 快乐 打开 -
[ˈhændɪdnəs] [ðæt] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈsteɪtsmən] [ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd][ɪn][kəˈləʊniəl] [ˌkɑ:ntriˈbju:ʃnz] [fɔ:(r); fə(r)]
handedness that English statesmen expect to find in colonial contributions for
惯用手 那 英语 政治家 预计 到 寻找 在 殖民 贡献 为了
[ɪmˈpɪəriəl] [pˈɜ:pəsɪz] .
imperial purposes .
帝国 目的 .

就在前几天, 我们经历了一次相当有趣的考验, 检验了英国政治家们希望在殖民地为帝国目的提供的捐助中看到的慷慨大方的态度。

[wiː; wi][sent][æn; ən][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə][ˈiːdʒɪpt] , [ˈhævɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts][ˈɒbdʒɪkts][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv]
We sent an expedition to Egypt , having among its objects the security of
我们 发送 一个 远征 到 埃及 , 拥有 之中 它是 对象 这 安全 的
[ðə; ði] [ˈsuːɪz] [kəˈnæl] .
the Suez Canal .
这 苏伊士运河 运河 :

我们派出了一支远征军前往埃及，其任务之一是确保苏伊士运河的安全。

[ðə; ði][kəˈnæl][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [tuː; tə][ˈɪndiə] , [səʊ] ([ˈjæbɪli] [ɪˈnʌf] ,
The Canal is part of the highway to India , so (shabbily enough ,
这 运河 是 部分 的 这 公路 到 印度 , 所以 (破旧地 足够的 ,
运河是通往印度的公路的一部分，所以（尽管很简陋，

[æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk]) [wiː; wi] [kəmˈpeld] [ˈɪndiə][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ][ˈkwəʊtə] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]
as some think) we compelled India to pay a quota towards the cost of
作为 一些 思考) 我们 被迫 印度 到 支付 一个 配额 向 这 成本 的
[ðə; ði][ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] .
the expedition .
这 远征 :

正如一些人所认为的那样，我们迫使印度支付一部分探险费用。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈnəʊbədi][ɪz][ðə; ði][kəˈnæl][mɔː(r)][ˈjuːsf(ə)][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntrɪmən] [ɪn]
But to nobody is the Canal more useful than to our countrymen in
但 到 无人 是 这 运河 更多的 有用 比 到 我们的 同胞们 在
但对任何人来说，运河的用途都不及对我们的同胞那么大。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

[ɒˈstreɪliə] .
Australia .
澳大利亚 :

澳大利亚。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪkˈspɔːts] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [freʃ] [skəʊp]
It has extended the market for their exports and given fresh scope
它 有 扩展 这 市场 为了 他们的 出口 和 给定 新鲜的 范围
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [treɪd] .
for their trade .
为了 他们的 贸易 :

这扩大了他们的出口市场，并为他们的贸易提供了新的空间。

[jet] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˈnəʊbədi] [driːmz] [ɒv; əv] [ˈɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːðɪŋ] .
Yet from them nobody dreams of asking a farthing .
然而 从 他们 无人 梦境 的 问 一个 法辛 .
然而，没有人会想到要向他们要一分钱。

[nɔ:(r)][du:; də][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [drɔ:n] [baɪ]['mɪstə(r)] . [fɔ:bz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][həʊp]
Nor do the pictures drawn by Mr . Forbes and others encourage the hope
也不 做 这 图片 绘制 经过 先生 . 福布斯 和 其他的 鼓励 这 希望
[ðæt] ['eni] ['mɪnɪstri] [ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [p'streɪliən] ['gʌvənmənts] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə]
that any Ministry in any one of the seven Australian Governments is likely to
那 任何 部 在 任何 一 的 这 七 澳大利亚 政府 是 可能 到
[prə'pəʊz] [self] - [di'nain] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [jeɪp] [ɒv; əv]['tæksɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɪm'pɪəriəl]
propose self - denying ordinances that take the shape of taxes for imperial
提出 自己 - 否认 法令 那 拿 这 形状 的 税收 为了 帝国
[ˈɒbdʒɪkts] .
objects :
对象 .

福布斯先生和其他人描绘的景象也让人不禁抱有希望，认为澳大利亚七个政府中的任何一个部门都可能提出自我克制的法令，以征税的形式用于帝国目的。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] - ['hedɪd] [mæn] , [ðə; ði] [p'streɪliən] , - [sez] ['mɪstə(r)] . [fɔ:bz] ,
' He is a hard - headed man , the Australian , ' says Mr . Forbes ,
- 他 是 一个 难的 - 标题 男人 , 这 澳大利亚 , - 说道 先生 . 福布斯 ,
“这位澳大利亚人是个固执己见的人,”福布斯先生说。

- [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ki:n] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] ,
' and has a keen regard for his own interest ,
- 和 有 一个 敏锐的 看待 为了 他的 自己的 兴趣 ,
并且非常重视自身利益。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə]
with which in the details of his business life , his unquestionable attachment to
和 哪个 在 这 细节 的 他的 商业 生活 , 他的 毋庸置疑 依恋 到
[hɪz; ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] - [ə'fekʃənət] ['mʌðə(r)] ,
his not over - affectionate mother ,
他的 不是 超过 - 亲热 母亲 ,

在他的商业生活中，他与母亲之间有着毋庸置疑的亲密关系，这体现在诸多细节之中，而他的母亲并非过度溺爱他。

[ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [mə'trɪəriəlɪ] [tu:; tə][ɪntə'fɪə(r)] .
is not permitted materially to interfere .
是 不是 允许 重大 到 干扰 .
不得进行实质性干预。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪz] [kən'sɜ:nd] [hi:; hi] [dɪ'spleɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ]['speɪ(ə)l] ['feɪvərɪtɪzəm] .
Where his pocket is concerned he displays for her no special favouritism .
在哪里 他的 口袋 是 担心的 他 显示器 为了 她 不 特别的 偏爱 .
就他的钱包而言，他对她没有表现出任何特殊偏袒。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][nəʊ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [sens] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] " [məʊst] ['feɪvəd] ['neiʃ(ə)n] " [klɔ:z]
For her , in no commercial sense , is there any " most favoured nation " clause
为了 她 , 在 不 商业的 感觉 , 是 那里 任何 " 最多 受青睐 国家 " 条款
[ɪn][hɪz; ɪz][kəʊd] .
in his code .
在 他的 代码 .
对她而言，从任何商业角度来看，他的法典中都不存在“最惠国待遇”条款。

[hi:; hi]['tæksɪz][ə'laɪk] [ɪm'pɔ:ts] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm][bə'teɪviə] .
He taxes alike imports from Britain and from Batavia .
他 税收 同样 进口 从 英国 和 从 巴达维亚 .
他对来自英国和巴达维亚的进口商品征收同样的税。

[hɪz; ɪz] [wʊl] [gəʊz][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði] [wʊl] ['mɑ:kɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
His wool goes to England because London is the wool market of the world ,
他的 羊毛 去 到 英格兰 因为 伦敦 是 这 羊毛 市场 的 这 世界 ,
他的羊毛销往英国，因为伦敦是世界羊毛市场。

[nɒt][br'kæz; br'kɒz] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['ɪŋɡlənd] .
not because England is England .
不是 因为 英格兰 是 英格兰 .

并非因为英格兰就是英格兰。

[hi:; hi][træn'zækt, -'sækt, trɑ:n-][hɪz; ɪz] ['ɪmpɔ:t] ['kɒmɜ:s] ['meɪnli] [wɪð] ['ɪŋɡlənd] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'ti:][ɪz]
He transacts his import commerce mainly with England because it is
他 交易 他的 进口 商业 主要 和 英格兰 因为 它 是
[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒl] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [faɪ'nænʃ(ə)l]
there where the proceeds of the sale of his wool provide him with financial
那里 在哪里 这 收益 的 这 销售 的 他的 羊毛 提供 他 和 金融的
[fə'sɪlətɪz] .
facilities .
设施 .

他主要与英国进行进口贸易，因为他出售羊毛的收入可以在英国为他提供资金。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ][,senti'ment(ə)l][,pri:drɪ'lek(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:kɪt] . -
But he has no sentimental predilection for the London market . '
但 他 有 不 感伤的 偏好 为了 这 伦敦 市场 . -
但他对伦敦市场并没有任何情感上的偏爱。

[,aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

四、

[prə'pəʊzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][kaɪnd][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['henri] [pɑ:ks] [hæv; həv]
Proposals of a more original kind than those of Sir Henry Parkes have
提案 的 一个 更多的 原来的 种类 比 那些 的 先生 亨利 帕克斯 有
[bi:n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]['dʌŋ,reɪvən] ,
been made by the Earl of Dunraven ,
到过 制成 经过 这 伯爵 的 邓雷文 ,
邓雷文伯爵提出的方案比亨利·帕克斯爵士的方案更具原创性。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] [mɔ:(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['stændɪŋ] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
though they are hardly more successful in standing cross - examination .
尽管 他们 是 几乎 更多的 成功的 在 常设 叉 - 考试 .
但他们在经受交叉质询方面也并不成功。

[lɔ:d] ['dʌŋ,reɪvən][hæz; həz]
Lord Dunraven has
主 邓雷文 有

邓雷文勋爵

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 317**]
[页 -]

[第317页]

[si:n] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ænd; ənd][hæz; həz][bəʊθ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['freʃnəs]
seen , a great deal of the world , and has both courage and freshness
已见 , 一个 伟大的 交易 的 这 世界 , 和 有 两个都 勇气 和 新鲜
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

见识过世界很多地方，既有勇气又有思维敏捷。

[hi:; hi][skəʊld] ['lɪbəərəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] ['kɒlənɪz] ,
He scolds Liberals for attaching too little importance to colonies ,
他 责骂 自由派 为了 连接 也 小的 重要性 到 殖民地 ,
他斥责自由党人对殖民地重视程度不够，

[ænd; ɐnd][nɒt] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈnæ](ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]
and not perceiving that our national existence is bound up with our existence as
和 不是 感知 那 我们的 国家的 存在 是 边界 向上 和 我们的 存在 作为
[æn; ən][ˈempaɪə(r)] .
an empire .
一个 帝国 .

而且没有意识到，我们的民族存在与我们的帝国存在息息相关。

[wi:: wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pendənt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'gri:] [ɒn] [ˈfɒrən] [ˈkʌntrɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
We are dependent in an increasing degree on foreign countries for our
我们 是 依赖 在 一个 增加 程度 在 外国的 国家 为了 我们的
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] ,
supply of food ,
供应 的 食物 ,
[wɪtʃ] [tə] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)]
which we are dependent on foreign countries for our supply of food .
在 我们 是 依赖 在 外国的 国家 为了 我们 供应 的 食物 .
[wɪtʃ] [tə] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)]
which we are dependent on foreign countries for our supply of food .
在 我们 是 依赖 在 外国的 国家 为了 我们 供应 的 食物 .
[wɪtʃ] [tə] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)]
which we are dependent on foreign countries for our supply of food .
在 我们 是 依赖 在 外国的 国家 为了 我们 供应 的 食物 .

我们在食品供应方面对外国的依赖程度越来越高。

[ænd; ɐnd] [ˈðeəfɔ:(r)] [wi:: wi] [maɪt] [stɑ:v] [ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔ:(r)] [ən'les] [wi:: wi][hæd; həd][æn; ən]
and therefore we might starve in time of war unless we had an
和 所以 我们 可能 饿死 在 时间 的 战争 除非 我们 有 一个
[ɪ'fɪ](ə)nt] [fli:t] ;
efficient fleet ;
高效的 舰队 ;
[ɪ'fɪ](ə)nt] [fli:t] ;
efficient fleet ;
高效的 舰队 ;

因此，如果我们没有一支高效的舰队，我们在战时可能会挨饿；

[bʌt; bət] [fli:ts] , [tu:: tə][bi:: bi] [ɪ'fɪ](ə)nt] , [mʌst; məst][bi:: bi][ˈeɪb(ə)l][tu:: tə] [ki:p] [ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni]
but fleets , to be efficient , must be able to keep the sea for any
但 舰队 , 到 是 高效的 , 必须 是 有能力的 到 保持 这 海 为了 任何
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,
[lɛŋkθ; lɛŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,
length of time ,
长度 的 时间 ,

但是，要想高效运作，舰队必须能够长时间占据海上位置。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli][du:: də] [ðɪs] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə,kɒmə'deɪ](ə)n] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ]
and they can only do this by means of the accommodation afforded by
和 他们 能 仅有的 做 这 经过 方法 的 这 住宿 提供 经过
[ˈaʊə(r)] [ˈveəriəs] [dɪ'pendənsɪz] [ænd; ɐnd] [ˈkɒlənɪz] [ˈdɒtɪd] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
our various dependencies and colonies dotted over the surface of the globe .
我们的 各种各样的 依赖项 和 殖民地 虚线 超过 这 表面 的 这 地球 .
[ænd; ɐnd] [ˈkɒlənɪz] [ˈdɒtɪd] [ˈəʊnə(r)][ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
our various dependencies and colonies dotted over the surface of the globe .
我们的 各种各样的 依赖项 和 殖民地 虚线 超过 这 表面 的 这 地球 .

他们只能通过遍布全球的各种附属国和殖民地提供的便利来实现这一点。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɑ:gjumənt][səʊ][fɔ:(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:][gəʊz] ,
This is a very good argument so far as it goes ,
这 是 一个 非常 好的 争论 所以 远的 作为 它 去 ,
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈɑ:gjumənt][səʊ][fɔ:(r)][æz; əz][,aɪ 'ti:][gəʊz] ,
This is a very good argument so far as it goes ,
这 是 一个 非常 好的 争论 所以 远的 作为 它 去 ,

就目前来看，这确实是一个非常有力的论点。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][met] , [seɪ] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
but of course it would be met , say in South Africa ,
但 的 课程 它 会 是 遇见 , 说 在 南 非洲 ,
[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔ:s] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi][met] , [seɪ] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
but of course it would be met , say in South Africa ,
但 的 课程 它 会 是 遇见 , 说 在 南 非洲 ,

当然，在南非等地，这种需求肯定会得到满足。

[baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [maʊnt] [ænd; ɐnd][ˈsaɪmənz] [beɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][rest][gəʊ] .
by keeping Table Mount and Simon's Bay , and letting the rest go .
经过 保持 桌子 山 和 西蒙的 湾 , 和 出租 这 休息 去 .
[baɪ] [ˈki:pɪŋ] [ˈteɪb(ə)l] [maʊnt] [ænd; ɐnd][ˈsaɪmənz] [beɪ] , [ænd; ɐnd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][rest][gəʊ] .
by keeping Table Mount and Simon's Bay , and letting the rest go .
经过 保持 桌子 山 和 西蒙的 湾 , 和 出租 这 休息 去 .

保留桌山和西蒙斯湾，其余的都让出去。

[,aɪ 'ti:] [maɪt] , [tu:] , [æz; əz][wi:: wi][ɔ:l] [nəʊ] , [bi:: bi][met] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] , [ˈneɪmli] ,
It might , too , as we all know , be met in another way , namely ,
它 可能 , 也 , 作为 我们 全部 知道 , 是 遇见 在 其他 方式 , 即 ,
[,aɪ 'ti:] [maɪt] , [tu:] , [æz; əz][wi:: wi][ɔ:l] [nəʊ] , [bi:: bi][met] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] , [ˈneɪmli] ,
It might , too , as we all know , be met in another way , namely ,
它 可能 , 也 , 作为 我们 全部 知道 , 是 遇见 在 其他 方式 , 即 ,

我们都知道，它也可能以另一种方式实现，即：

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɔ:smənt] [æt; ət] [si:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˈwɔ:feə(r)][ɒn][lænd] ,
by the enforcement at sea of the principles of warfare on land ,
经过 这 执法 在 海 的 这 原则 的 战争 在 土地 ,
通过在海上执行陆地战争原则,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˈsi:ʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['praɪvət]
and the abandonment of the right of seizure of the property of private
和 这 放弃 的 这 正确的 的 发作 的 这 财产 的 私人的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .
individuals on the ocean :
个人 在 这 海洋 :
并放弃对海洋上私人财产的扣押权。

[br'saɪdz] [ðæt] , [sez] [lɔ:d] [ˈdʌŋ, reɪvən] , [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ][fa:(r)][ˈaʊə(r)] [best] ['kʌstəməz] ,
Besides that , says Lord Dunraven , the colonies are by far our best customers ,
除了 那 , 说道 主 邓雷文 , 这 殖民地 是 经过 远的 我们的 最好的 顾客 ,
除此之外, 邓雷文勋爵还说, 殖民地是我们迄今为止最好的客户。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɔ:(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [treɪd] [laɪz][ɪn] - [ðə; ði]
and our only chance of increasing or maintaining our trade lies in ' the
和 我们的 仅有的 机会 的 增加 或者 保持 我们的 贸易 谎言 在 - 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪz] . -
development of the colonies . '
发展 的 这 殖民地 : -
我们增加或维持贸易的唯一机会在于“发展殖民地”。

[wɒt] [dɪ'veləpmənt] [mi:nz] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] ['veri] ['klɪəli] [ɪk'spleɪn] .
What development means he does not very clearly explain .
什么 发展 方法 他 做 不是 非常 清楚地 解释 :
他并没有很清楚地解释发展意味着什么。

['sʌbsɪdaɪz] [ˌemɪ'greɪʃn] [ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz][hi:; hi] [dɪs'mɪs] [æz; əz][ˈfju:təl] .
Subsidised emigration and all such devices he dismisses as futile .
补贴 移民 和 全部 这样的 设备 他 解雇 作为 徒劳 :
他认为补贴移民和所有类似措施都是徒劳的。

[sʌm; səm] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzɪd] , [hi:; hi] [sez] ,
Some means should be devised , he says ,
一些 方法 应该 是 设计 , 他 说道 ,
他说, 应该想办法解决这个问题。

[weə'baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɒlənɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
whereby the independent colonies should have a voice in the management of
由此 这 独立的 殖民地 应该 有 一个 噪音 在 这 管理 的
['mætəz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)] :
matters affecting the empire :
事情 影响 这 帝国 :
由此, 独立殖民地应在影响帝国的事务管理中拥有发言权:

[wɒt] [ðəʊz] [mi:nz] [maɪt] [ɪg'zæktli][bi:; bi][hi:; hi] [dʌz] [nɒt][ˈi:v(ə)n][hɪnt] .
what those means might exactly be he does not even hint .
什么 那些 方法 可能 确切地 是 他 做 不是 甚至 暗示 :
他丝毫没有暗示这些含义究竟是什么。

[ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒləniz] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [ˈkləʊzə(r)][təˈgeðə(r)][baɪ][ðə; ði]
The mother country and the colonies might be drawn closer together by the
这 母亲 国家 和 这 殖民地 可能 是 绘制 更近 一起 经过 这
[əˈbændənmənt] [ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːˈmeɪ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ɪmˈpɪəriəl] [ˈtsɔːlferain] [ɔː(r)]
abandonment of free trade and the formation of an imperial Zollverein or
放弃 的 自由的 贸易 和 这 形成 的 一个 帝国 关税同盟 或者
[ˈgreɪtə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkʌstəmz] [ˈjuːniən] .
Greater British Customs Union .
更大的 英国 海关 联盟 .

放弃自由贸易，建立帝国关税同盟或大英关税同盟，可能会使宗主国和殖民地之间的关系更加紧密。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈkæpɪt(ə)l] [wʊd] [muːv] [mɔː(r)] [ˈfriːli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [ˈpɔːʃ(ə)n]
In this way capital would move more freely within the empire from one portion
在 这 方式 首都 会 移动 更多的 自由 之内 这 帝国 从 一 部分
[tuː; tə][əˈnʌðə(r)] — [æz; əz] [ɪf] [ˈkæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɡɒn] [frɒm; frəm] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
to another — as if capital which has gone from Great Britain to the
到 其他 — 作为 如果 首都 哪个 有 已消失 从 伟大的 英国 到 这
[pˈstreɪlɪən] [ɡruːp] [ɒv; əv] [ˈkɒləniz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tjuːn] [ðæt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ɪnˈdetɪdnəs] [ðəə(r)][ɪz]
Australian group of colonies to such a tune that the public indebtedness there is
澳大利亚 团体 的 殖民地 到 这样的 一个 调 那 这 民众 负债 那里 是
[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [pə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] ([tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
three times the amount per head in the mother country (to say nothing of the
三 时代 这 数量 每 头 在 这 母亲 国家 (到 说 没有什么 的 这
[vɑːst] [sʌmz] [emˈbəːk, im-] [ɪn][ˈpraɪvət] [ˈentəpraɪz] ,
vast sums embarked in private enterprise ,
广阔的 总和 启航 在 私人的 企业 ,

这样一来，资本就能在帝国境内更自由地从一个地区流向另一个地区——就好像从英国流向澳大利亚殖民地的资本数额
如此之大，以至于那里的公共债务是母国人均债务的三倍（更不用说投入私人企业的巨额资金了）。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈæɡrɪɡət] [det] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)]) ,
bringing up the aggregate debt to a million and a quarter) ,
带来 向上 这 总计的 债务 到 一个 百万 和 一个 四分之一) ,
使债务总额达到125万英镑),

[dɪd][nɒt] [muːv] [kwɔɪt] [ˈfriːli] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] .
did not move quite freely enough as it is .
做过 不是 移动 相当 自由 足够的 作为 它 是 .
行动还不够自如。

[səˈplaɪ] [wʊd] [æt; ət][lɑːst][hæv; həv][æn; ən] [ɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [əˈkɒmədeɪtɪŋ] [ɪtˈself][tuː; tə][dɪˈmɑːnd]
Supply would at last have an opportunity of accommodating itself to demand
供应 会 在 最后的 有 一个 机会 的 适应性强 本身 到 要求
[wɪˈðəʊt] [let][ɔː(r)] [ˈhɪndrəns] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈzːrθs] [ˈsɜːfɪs] — [æz; əz] [ɪf]
without let or hindrance over a large portion of the earth's surface — as if
没有 让 或者 障碍 超过 一个 大的 部分 的 这 地球的 表面 — 作为 如果
[mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [rɪˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈtæɪrf] ,
more were necessary for this than the simple reduction of their tariffs ,
更多的 是 必要的 为了 这 比 这 简单的 减少 的 他们的 关税 ,
供应终于有机会在地球表面的大部分地区不受阻碍地满足需求——仿佛仅仅降低关税还不足以实现这一点似的。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈtekʃənɪst] [ˈkɒləniz] [wɪˈðəʊt] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
which is within the power of the protectionist colonies without federation ,
哪个 是 之内 这 力量 的 这 保护主义者 殖民地 没有 联邦 ,
[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [dɪˈvaɪs] [wɒtˈevə(r)] .
confederation , or any other device whatever .
联盟 , 或者 任何 其他 设备 任何 .

这是保护主义殖民地无需联邦、邦联或任何其他形式的手段就能做到的。

[æz; əz][,ai 'ti:][Iz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
As it is , by the way ,
作为 它 是 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，事实就是如此。

[ðə; ði] ['kɒləni:z] [teɪk] ['ni:əli] [fɔ:(r)][taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [pə(r)] [hed] [pə(r)] ['ænəm] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)]
the colonies take nearly four times as much per head per annum of our
这 殖民地 拿 几乎 四 时代 作为 很多 每 头 每 年 的 我们的
[,mænʃʊ'fæktʃəz] [æz; əz][Iz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] (32s . [ə'genst] 8s . 4d .)
manufactures as is taken by the United States (32s . against 8s . 4d .)
制成品 作为 是 已采取 经过 这 团结的 各州 (32s . 反对 8s . 4d .)

殖民地每年人均从我国获得的制成品数量几乎是美国的四倍（32 先令对 8 先令 4 便士）。

[,ai 'ti:][Iz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:][hɪə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [speɪs] ,
It is not necessary for me here , even if there were space ,
它 是 不是 必要的 为了 我 这里 , 甚至 如果 那里 是 空间 ,

即使这里有空位，我也没有必要在这里待着。

[tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['kʌstəmz] ['ju:niən]
to state the arguments against the possibility of a perfect Customs Union
到 状态 这 论点 反对 这 可能性 的 一个 完美的 海关 联盟
[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] .
embracing the whole British Empire .
拥抱 这 所有的 英国 帝国 .

阐述反对建立一个涵盖整个大英帝国的完美关税同盟的论点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli][set] [fɔ:θ] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:stəli] [hænd][pʊ; əv][sɜ:(r)] ['tɒməs] ['færər] (
They have been recently set forth by the masterly hand of Sir Thomas Farrer (
他们 有 到过 最近 放 前进 经过 这 精湛 手 的 先生 托马斯 法勒 (
[feə(r)] [treɪd] [vi:] . [fri:] [treɪd] ,
Fair Trade v . Free Trade ,
公平的 贸易 v . 自由的 贸易 ,

最近，托马斯·法勒爵士以其精湛的笔触阐述了这些观点（公平贸易与自由贸易，

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒbdən] [klʌb] , [,pi: 'pi:] . - - -) .
published by the Cobden Club , pp . 38 - 60) .
已发布 经过 这 科布登 俱乐部 , pp . - - -) .

由科布登俱乐部出版，第38-60页）。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] [rest] [pʌn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,ai 'ti:] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [seɪm]
The objections to such a solution rest on the fact that it involves the same
这 反对意见 到 这样的 一个 解决方案 休息 在 这 事实 那 它 涉及 这 相同的
['fɪsk(ə)l] ['sɪstəm]
fiscal system
财 系统

反对这种解决方案的理由在于，它涉及的是同样的财政体系。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 319**]
[页 -]

[第319页]

[ɪn] ['kʌntrɪz] ['dɪfə] ['waɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [pəʊlz][ɪn] ['klaɪmət] , [ɪn] ['ɡʌvənmənt] , [ɪn][ˈhæbɪts] ,
in countries differing widely as the poles in climate , in government , in habits ,
在 国家 不同 广泛 作为 这 杆子 在 气候 , 在 政府 , 在 习惯 ,
[ænd; ənd][ɪn][pə'lytɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] .
and in political opinions .
和 在 政治的 意见 .

在气候、政府、习惯和政治观点方面差异巨大的国家之间。

- [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [prɪˈvent] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [tækˈseɪʃn] [ɪn] [wʌŋ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði]
- **It would prevent any change in taxation in one of the countries constituting the**
- 它 会 防止 任何 改变 在 税收 在 一 的 这 国家 构成 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] ,
British Empire ,
英国 帝国 ,

“这将阻止组成大英帝国的任何一个国家的税收制度发生任何变化。”

[ənˈles] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ɔːl] . -
unless the same change were made in all . '
除非 这 相同的 改变 是 制成 在 全部 . -

除非所有地方都做出同样的改变。

[tuː; tə] [rɪˈkwaɪə(r)] [ˈkænədə] [ænd; ənd] [pɒˈstreɪliə] [tuː; tə] [əˈdɒpt] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪstəm] [pʊ; əv] [ɪkˈstɜːn(ə)] [tækˈseɪʃn] ,
To require Canada and Australia to adopt our system of external taxation ,
到 要求 加拿大 和 澳大利亚 到 采纳 我们的 系统 的 外部的 税收 ,
要求加拿大和澳大利亚采用我们的对外税收制度,

[tuː; tə] [ˈmɒd(ə)] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪnˈtɜːn(ə)] [tækˈseɪʃn] [əˈkɔːdɪŋli] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst]
to model their own internal taxation accordingly , **and to continue to insist**
到 模型 他们的 自己的 内部的 税收 因此 , 和 到 继续 到 坚持

[ɒn] [ðæt] [rɪˈkwaɪəmənt] ,
on that requirement ,
在 那 要求 ,

相应地建立自己的内部税收模式，并继续坚持这一要求，

[wʊtˈevə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [tʃeɪndʒ] [ˈaɪðə(r)] [pʊ; əv] [əˈpɪnjən] [ɔː(r)] [kənˈdɪʃn] [maɪt] [biː; bi] ,
whatever their own change either of opinion or condition might be ,
任何 他们的 自己的 改变 任何一个 的 观点 或者 状况 可能 是 ,

无论他们的观点或状况发生怎样的变化，

[wʊd] [biː; bi] [ˈsɪmpli] [dɪˈstrʌktɪv] [pʊ; əv] [ˈlɒk(ə)] [self] - [ˈɡʌvənmənt] .
would be simply destructive of local self - government .
会 是 简单地 破坏性的 的 当地的 自己 - 政府 .

这样做只会破坏地方自治。

- [ˈfriː] [treɪd] [ɪz] [pʊ; əv] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ˈfriːdəm] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [stɪl] . -
- **Free Trade is of extreme importance** , **but Freedom is more important still** . '
- 自由的 贸易 是 的 极端 重要性 , 但 自由 是 更多的 重要的 仍然 . -

“自由贸易极其重要，但自由更为重要。”

[viː] .
V :
V :

五、

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɒlənɪz]
Among the devices for bringing the mother country and the great colonies
之中 这 设备 为了 带来 这 母亲 国家 和 这 伟大的 殖民地

[ˈɪntuː] [ˈkləʊzə(r)] [ˈkɒntækt] ,
into closer contact ,
进入 更近 接触 ,

在众多旨在拉近母国与各大殖民地之间距离的措施中，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [pʊ; əv] [ðə; ði] [əʊld] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [siːts] [tuː; tə]
we do not at present hear much of the old plan for giving seats to
我们 做 不是 在 展示 听到 很多 的 这 老的 计划 为了 给予 座位 到

[kəˈləʊniəl] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːləmənt] .
colonial representatives in the British Parliament .
殖民 代表 在 这 英国 议会 :

目前我们很少听到关于在英国议会中给予殖民地代表席位的旧计划。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈskʌst] [ɪn][əʊld][deɪz][baɪ][men][ɒv; əv][greɪt] [ɔːθɒrəti] .
It was discussed in old days by men of great authority .
它 曾是 讨论 在 老的 天 经过 男人 的 伟大的 权威 .

古时，一些有权威的人就讨论过这个问题。

[bɜːk] [hæd; həd][nəʊ][feɪθ] [ɪn][,aɪˈtiː] , [waɪl] [ˈædəm] [smɪθ] [ˈɑːgjuːd][ɪn][ɪts][ˈfeɪvə(r)] .
Burke had no faith in it , while Adam Smith argued in its favour .
伯克 有 不 信仰 在 它 , 尽管 亚当 史密斯 争论 在 它是 偏爱 .

伯克对此毫无信心，而亚当·斯密则为其辩护。

[ˈtwenti] [jɪəz] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][rɪˈdʒektɪd]
Twenty years before the beginning of the final struggle the plan was rejected
二十 年 前 这 开始 的 这 最终的 斗争 这 计划 曾是 拒绝
[baɪ][ˈfræŋklɪn] .
by Franklin .
经过 富兰克林 .

在最终决战开始前二十年，富兰克林否决了这项计划。

[ɪn] - [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [hjuːm] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈɪndiə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔː(r)] [ˈmembəz] , [ðə; ði]
In 1831 Joseph Hume proposed that India should have four members , the
在 - 约瑟夫 休谟 建议的 那 印度 应该 有 四 成员 , 这
[kraʊn] [ˈkɒlənɪz] [eɪt] ,
Crown colonies eight ,
王冠 殖民地 八 ,

1831年，约瑟夫·休谟提议印度应有四个成员国，英国皇家殖民地应有八个成员国。

[ðə; ði][west] [ˈɪndɪz] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈaɪləndz][wʌn] .
the West Indies three , and the Channel Islands one .
这 西方 印第斯 三 , 和 这 渠道 岛屿 一 .

西印度群岛三个，海峡群岛一个。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːlɪz] [bʊk] [meɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][taɪm] [rɪˈvaɪv] [vɜːɡ] [ˈnəʊ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Mr . Seeley's book may for a little time revive vague notions of the same
先生 . 西利 书 可能 为了 一个 小的 时间 复活 模糊的 概念 的 这 相同的
[spəˈsɪfɪk] .
specific .
具体的 .

西利先生的书或许能在短时间内唤起人们对同一事物的模糊概念。

[sɜː(r)] [ˈedwəd] [ˈkriːsi] , [ˈɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈəʊpənli]
Sir Edward Creasy , also by the way a professor of history , openly
先生 爱德华 克雷西 , 还 经过 这 方式 一个 教授 的 历史 , 公然
[ˈædvəkeɪt, ˈædvəkət][,aɪˈtiː] ,
advocated it ,
倡导者 它 ,

顺便一提，历史学教授爱德华·克雷西爵士也公开支持这种做法。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][ˈtruːli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌrezəˈveɪʃn]
but with the truly remarkable reservation
但 和 这 真的 卓越 预订

但确实有一个非凡的保留

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 320**]
[页 -]

[ðæt] - [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [[ʊd; ʒəd][bi;; bi] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə] [[er] [ɪn][ðə; ði][ɪm'prɪəriəl] ['pɑ:ləmənt] [ɒn][ðə; ði]
that the colonies should be admitted to shares in the Imperial Parliament on the
那 - 这 殖民地 应该 是 承认 到 分享 在 这 帝国 议会 在 这
[ʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu;; tə][ðə; ði][ɪm'prɪəriəl] ['revənju:] [baɪ]
understanding that they contributed nothing at all to the imperial revenue by
理解 那 他们 贡献 没有什么 在 全部 到 这 帝国 收入 经过
[tæk'seɪʃn] .
taxation .
税收 .

“允许殖民地在帝国议会中占有一席之地，前提是它们不通过税收为帝国收入做出任何贡献。”

- [[θri:]] [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu;; tə][vəʊt] ['aʊə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu;; tə][vəʊt]
' [3] **That is , they are to vote our money , but we are not to vote**
- [3] 那 是 , 他们 是 到 投票 我们的 钱 , 但 我们 是 不是 到 投票
[ðeəz] .
theirs .
他们的 .

[3] 也就是说，他们有权投票决定我们的钱，但我们无权投票决定他们的钱。

[æz; əz] ['kɒbdən] [sɔ:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [flɔ:] [ðæt] [ɪz]['fert(ə)l][tu;; tə][ðə; ði] [ski:m] .
As Cobden saw , this is a flaw that is fatal to the scheme .
作为 科布登 锯 , 这 是 一个 缺陷 那 是 致命的 到 这 方案 .

正如科布登所看到的，这是一个对该计划来说是致命的缺陷。

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , - [hi;; hi] [ɑ:skt] ,
' **What is the reason , ' he asked ,**
- 什么 是 这 原因 , - 他 问 ,

“是什么原因呢？”他问道。

- [ðæt] [nəʊ] ['steɪtsmən] [hæz; həz]['evə(r)] [dreɪmt] [ɒv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [[ʊd; ʒəd][sɪt]
' **that no statesman has ever dreamt of proposing that the colonies should sit**
- 那 不 政治家 有 曾经 梦见 的 提议 那 这 殖民地 应该 坐
[wɪð] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ledʒɪslətʃə(r)] ?
with the mother country in a common legislature ?
和 这 母亲 国家 在 一个 常见的 立法机关 ?

难道没有一位政治家曾梦想过提议让殖民地与宗主国在同一个立法机构中就座吗？

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
It was not because of the space between them ,
它 曾是 不是 因为 的 这 空间 之间 他们 ,

并非因为他们之间的距离，

[fɔ:(r); fə(r)] ['naʊədeɪz] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'məʊst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][brɪ'kæz; brɪ'kɒz]
for nowadays travelling was almost as quick as thought ; but because
为了 如今 旅行 曾是 几乎 作为 快的 作为 想法 ; 但 因为
[ðə; ði] ['kɒlənɪz] ,
the colonies ,
这 殖民地 ,

如今旅行几乎和思考一样快捷；但由于殖民地，

[nɒt] ['peɪɪŋ] [ɪm'prɪəriəl] [tæk'seɪʃn] , [ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['laɪəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [det] ,
not paying imperial taxation , and not being liable for our debt ,
不是 付费 帝国 税收 , 和 不是 存在 容易 为了 我们的 债务 ,

无需缴纳帝国税款，也无需承担我们的债务，

[kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi] [ə'laʊd] [wɪð] ['seɪftɪ] [tu;; tə][ju: 'es] , [ɔ:(r)] [wɪð] [prə'praɪəti][tu;; tə] [ðəm'selvz] ,
could not be allowed with safety to us , or with propriety to themselves ,
可以 不是 是 允许 和 安全 到 我们 , 或者 和 礼 到 他们自己 ,

既不能保证我们的安全，也不能保证他们自身的尊严，

[tuː; tə][ˈledʒɪslert][ɒn] [ˈmætəz] [ɒv; əv][tækˈseɪŋ][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðəmˈselvz] [kənˈsɜːnd]
to legislate on matters of taxation in which they were not themselves concerned
到 立法 在 事情 的 税收 在 哪个 他们 是 不是 他们自己 担心的
.
.
:
:
.
.

对他们自身并不关心的税收问题进行立法。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɪstɪf] [ɪnˈseprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsekʃənl]
He also dwelt on the mischief inseparable from the presence of a sectional
他 还 居住 在 这 恶作剧 形影不离 从 这 在场 的 一个 分段式
[ænd; ənd][ˈaɪsələrtɪd] [ˈɪnrəst] [ɪn] [ˈpɑːləmənt] ([ˈspiːtʃɪz] ,
and isolated interest in Parliament (Speeches ,
和 孤立 兴趣 在 议会 (演讲 ,
他还着重论述了议会中存在的局部性和孤立性利益所带来的危害（演讲集，

[aɪ] . - , -) .
i . 568 , 569) .
我 . - , -) .

i. 568, 569)。

[lɔːd] [greɪ] [pɔɪnts] [aʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈdɪfɪkəlti] .
Lord Grey points out another difficulty .
主 灰色的 积分 出去 其他 困难 .

格雷勋爵指出了另一个难题。

[ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈmembəz] , [hiː; hi] [sez] ,
The colonial members , he says ,
这 殖民 成员 , 他 说道 ,

他说，殖民地成员

[wʊd] [ˌnesəˈserəli] [ɪnˈrəʊl] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
would necessarily enroll themselves in the ranks of one or other of our
会 一定 注册 他们自己 在 这 排名 的 一 或者 其他 的 我们的
[ˌpɑːləˈmentri] [ˈpɑːtiz] .
parliamentary parties .
议会 各方 .

他们必然会加入我们议会中的某个政党。

- [ɪf] [ðeɪ] [ædhˈiəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpəˈzɪ(ə)n] ,
' If they adhered to the Opposition ,
- 如果 他们 粘着 到 这 反对 ,

如果他们坚持反对派立场，

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈɪntəkoʊs] [wɪð] [ðə; ði]
it would be impossible for them to hold confidential intercourse with the
它 会 是 不可能的 为了 他们 到 抓住 机密的 交往 和 这
[ˈɡʌvənmənt] ;
Government ;
政府 ;

他们不可能与政府进行秘密交往；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and if they supported the Ministers of the day ,
和 如果 他们 有 这 部长们 的 这 天 ,

如果他们支持当时的部长们，

[ðə; ði] [dr'fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əd,mɪnr'streɪ(ə)n] [wʊd] ['rendə(r)][ðeə(r)][r'lei(ə)nz] [wið] [ə; eɪ][nju:] [wʌn] [sti:l]
the defeat of the administration would render their relations with a new one still
这 击败 的 这 行政 会 使成为 他们的 关系 和 一个 新的 一 仍然
[mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] - ([,naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
more difficult ' (Nineteenth Century ,
更多的 难的 - (第十九 世纪 ,
政府的失败将使他们与新政府的关系更加困难' (十九世纪,

[dʒu:n] -) .
June 1879) .
六月 -) .

1879年6月)。

[ɪn] [ɔ:t] , [sɪns] [ðə; ði] [kən'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [,ɪndɪ'pendənt] ['ledʒɪsleɪtʃəz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][məʊst]
In short , since the concession of independent legislatures to all the most
在 短的 , 自从 这 让步 的 独立的 立法机构 到 全部 这 最多
[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒləniːz] , [ðə; ði]
important colonies , the
重要的 殖民地 , 这
简而言之, 自从向所有最重要的殖民地授予独立立法机构以来,

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 321**]
[页 -]

[第321页]

[aɪ'diə][ɒv; əv] ['sʌməniŋ] [,reprɪ'zentətɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'piəriəl] ['pɑ:ləmənt] [ɪz] , [ɪn'di:d] ,
idea of summoning representatives to the Imperial Parliament is , indeed ,
主意 的 召唤 代表 到 这 帝国 议会 是 , 的确 ,
召集代表参加帝国议会的想法, 的确是.....

[æz; əz][wʌn] [haɪ] [kə'ləʊniəl] [ɔ:'θɒrəti] [hæz; həz] [dr'kleəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] , [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [dri:m] .
as one high colonial authority has declared it to be , a romantic dream .
作为 一 高的 殖民 权威 有 声明 它 到 是 , 一个 浪漫的 梦 .
正如一位高级殖民官员所宣称的那样, 那是一个浪漫的梦想。

[ɪf] [ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][vɪk'tɔ:riə][ɪz] [left] [tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][vɪk'tɔ:riə] ,
If the legislature of Victoria is left to settle the local affairs of Victoria ,
如果 这 立法机关 的 维多利亚 是 左边 到 定居 这 当地的 事务 的 维多利亚 ,
如果维多利亚州立法机构被允许处理维多利亚州的地方事务,

[ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə]['set(ə)l]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]
the legislature of the United Kingdom must be left to settle our local
这 立法机关 的 这 团结的 王国 必须 是 左边 到 定居 我们的 当地的
[ə'feəz] .
affairs .
事务 .
英国立法机构必须负责处理我们的地方事务。

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['membəz] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒn] ['sɜ:t(ə)n]
Therefore the colonial members could only be invited to take a part on certain
所以 这 殖民 成员 可以 仅有的 是 受邀 到 拿 一个 部分 在 肯定
[ə'keɪɜnz] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n][ɪm'piəriəl] ['mætəz] .
occasions in reference to certain imperial matters .
场合 在 参考 到 肯定 帝国 事情 .
因此, 殖民地成员只能在某些场合, 涉及某些帝国事务时, 被邀请参与其中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][wʌn] ['pɑ:ləmənt] [bʌt; bət] [tu:] ,
But this would mean that we should no longer have one Parliament but two ,
但 这 会 意思是 那 我们 应该 不 更长 有 一 议会 但 二 ,
但这意味着我们应该不再只有一个议会, 而是两个。

[ɔ:(r)] , [ɪn][ˈlðə(r)] [wɜ:dz] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['brɪtɪ] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fedərəl]
or , in other words , we should have a British Parliament and a Federal
或者 , 在 其他 字 , 我们 应该 有 一个 英国 议会 和 一个 联邦
['kaʊns(ə)l] . [[θri:]]
Council . [3]
理事会 : [3]

换句话说，我们应该有一个英国议会和一个联邦委员会。[3]

[kɒnstɪtˈju:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪˈtænɪk] ['empaɪə(r)] (-) , [pi:] . - .
Constitutions of the Britannic Empire (1872) , p . 43 .
宪法 的 这 不列颠尼克 帝国 (-) , p . - .
大英帝国宪法（1872 年），第 43 页。

[əˈnʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['məʊmənt] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [əʊvə'lʊkt] .
Another consideration of the highest moment ought not to be overlooked .
其他 考虑 的 这 最高 片刻 应该 不是 到 是 被忽视的 .
关于最高时刻的另一个考虑因素也不容忽视。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˌpɒpjuˈleɪ(ə)n] , ['səʊ(ə)l] [kəmˈpleksətɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd]
In view of our increasing population , social complexities , and industrial and
在 看法 的 我们的 增加 人口 , 社会的 复杂性 , 和 工业的 和
[kəˈmɜ:(ə)l] [enˈɡeɪdʒmənts] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,
commercial engagements of all kinds ,
商业的 订婚 的 全部 种类 ,
鉴于我国人口不断增长、社会日益复杂，以及各种类型的工商业活动，

[taɪm][ɪz][ɒv; əv] [ˈvaɪ(ə)l] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ˌledʒɪsˈleɪʃn] [ænd; ənd]
time is of vital importance for the purposes of domestic legislation and
时间 是 的 必不可少的 重要性 为了 这 目的 的 国内的 立法 和
[ɪnˈtɜ:n(ə)l] [ɪmˈprəʊvmənt] .
internal improvements .
内部的 改进 .
时间对于国内立法和内部建设至关重要。

[ɪz][ðə; ði] [taɪm][ænd; ənd][ˈbreɪnpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌledʒɪsˌleɪtər] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
Is the time and brainpower of our legislators , and of those of our
是 这 时间 和 脑力 的 我们的 立法者 , 和 的 那些 的 我们的
['kɒlənɪz] [tu:] ,
colonies too ,
殖民地 也 ,
我们立法者以及我们殖民地立法者的时间和精力是否都用在了这上面？

[tu:; tə][bi:; bi][darˈvɜ:tɪd] [pəˈpetʃuəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['speɪ(ə)l] [kənˈsɜ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]
to be diverted perpetually from their own special concerns and the
到 是 改道 永恒地 从 他们的 自己的 特别的 担忧 和 这
[ɪmˈpru:vmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] ,
improvement of their own people ,
改进 的 他们的 自己的 人们 ,
他们总是被各种事情分散精力，无暇顾及自身利益和人民福祉。

[tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fəʊi] [bʌt; bət] [les] ['fru:tɪf(ə)l][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [təˈgeðə(r)][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ]
to the more showy but less fruitful task of keeping together and managing
到 这 更多的 炫耀 但 较少的 卓有成效 任务 的 保持 一起 和 管理
[æn; ən][ˌɑ:tɪfɪ(ə)l][ˈempaɪə(r)] ?
an artificial Empire ?
一个 人造的 帝国 ?
相比之下，维持和管理一个人为帝国这项更引人注目但成效却较低的任务又如何呢？

['sɪksθ] .
VI .
六年级 :
六、

[ɛɪt] [ɔː(r)][naɪn] [ˈiəz] [əˈgəʊs][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔːstə(r)] [dɪˈlɪvəd] [æn; ən][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈdres][æɪt; ət]
Eight or nine years ago Mr . Forster delivered an important address at
八 或者 九 年 前 先生 : 福斯特 发表 一个 重要的 地址 在
[ˈɛdɪnbrə] [ɒn][ˈaʊə(r)][kəˈləʊniəl][ˈempaɪə(r)] .
Edinburgh on our Colonial Empire .
爱丁堡 在 我们的 殖民 帝国 :

八九年前，福斯特先生在爱丁堡就我们的殖民帝国发表了一次重要演讲。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwertɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈpiːpəlz] [maɪndz]
It was a weighty attempt to give the same impulse to people's minds
它 曾是 一个 重 试图 到 给 这 相同的 冲动 到 人们的 思想
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
from the political point of
从 这 政治的 观点 的
[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

[vjuː] [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːli] [traɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l] .
view as Mr . Seeley tries to give from the historical .
看法 作为 先生 : 西利 尝试 到 给 从 这 历史 :
西利先生试图从历史的角度来看待这个问题。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔːstə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] - [ðə; ðɪ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəˈləʊniəl] [reprɪˈzentətɪvz] [ˈɪntuː]
Mr . Forster did not think that ' the admission of colonial representatives into
先生 : 福斯特 做过 不是 思考 那 - 这 入学 的 殖民 代表 进入
[ˈaʊə(r)] [ˈpɑːləmənt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [fɔːm] [ɒv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
our Parliament could be a permanent form of association ,
我们的 议会 可以 是 一个 永恒的 形式 的 协会 ,
福斯特先生认为，“允许殖民地代表进入我们的议会不可能成为一种永久性的联合形式”，

- [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtempɹəri] [trænˈzɪʃ(ə)n]
' though he added that it might possibly be useful in the temporary transition
- 尽管 他 额外 那 它 可能 可能 是 有用 在 这 暂时的 过渡
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪˈpendənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əˌsəʊsiəriɪd; əˌsəʊʃiəriɪd][rɪˈleɪʃ(ə)n] .
from the dependent to the associated relation .
从 这 依赖 到 这 联系 关系 :

但他补充说，这或许有助于从依存关系暂时过渡到关联关系。

[ɪn] [wɒt] [wei] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɒt][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ɪkˈspleɪn] .
In what way it would be useful he did not more particularly explain .
在 什么 方式 它 会 是 有用 他 做过 不是 更多的 特别 解释 :
他没有更具体地解释这会在哪些方面发挥作用。

[ðə; ðɪ] [ˈʌltɪmət] [səˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][faɪndz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
The ultimate solution he finds in some kind of federation .
这 最终的 解决方案 他 发现 在 一些 种类 的 联邦 :
他最终找到的解决方案是某种形式的联邦。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈjuːniən] , [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈempaɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] , [hiː; hi]
The general conditions of union , in order that our empire should continue , he
这 一般的 状况 的 联盟 , 在 命令 那 我们的 帝国 应该 继续 , 他
[dɪˈfaɪnz] [æz; əz] [ˈθriːfəʊld] .
defines as threefold .
定义 作为 三重 :

他认为，为了使我们的帝国得以延续，联盟的一般条件有三点。

- [ðə; ði] ['dɪfrənt] [self] - ['ɡʌvənɪŋ] [kə'mju:nətiz] [mʌst; məst] [ə'ɡri:] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]
' **The different self - governing communities must agree in maintaining allegiance to**
- 这 不同的 自己 - 治理 社区 必须 同意 在 保持 忠诚 到
[wʌn] ['mɒnək] — [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌnæʃə'næləti] ,
one monarch — in maintaining a common nationality ,
— 君主 — 在 保持 一个 常见的 国籍 ,
“不同的自治社群必须同意效忠于一位君主——即保持共同的民族认同，

[səʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [raɪts] [ænd; ənd][ˈprɪvəlɪdʒɪz]
so that each subject may find that he has the political rights and privileges
所以 那 每个 主题 可能 寻找 那 他 有 这 政治的 权利 和 特权
[ɒv; əv][ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] [weəsəʊ'veə] [hi:; hi] [meɪ] [ɡəʊ][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] ;
of other subjects wheresoever he may go in the realm ;
的 其他 主题 无论在哪里 他 可能 去 在 这 领域 ;
以便每个臣民无论走到王国的哪个角落，都能发现自己享有与其他臣民一样的政治权利和特权；

[[fɔ:r]] [ænd; ənd] , [ˈlɑ:stli] ,
[4] and , lastly ,
[4] 和 , 最后 ,
[4] 最后，

[mʌst; məst] [ə'ɡri:] [nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmju:tʃuəl] [ə'laɪəns] [ɪn][ɔ:l] [rɪ'leɪ(ə)nz] [wɪð] [ˈfɒrən]
must agree not only in maintaining a mutual alliance in all relations with foreign
必须 同意 不是 仅有的 在 保持 一个 相互的 联盟 在 全部 关系 和 外国的
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,
不仅要在与外国列强的一切关系中保持互惠联盟，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'pɔ:ʃən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ˌɔ:blɪ'geɪʃnz] [ɪm'pəʊzd][baɪ] [sʌtʃ] [ə'laɪəns] .
but in apportioning among themselves the obligations imposed by such alliance .
但 在 分摊 之中 他们自己 这 义务 强加 经过 这样的 联盟 .
但他们需要分担这种联盟所带来的义务。

- [[faɪv]] [aɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ,
' **[5] It is , as everybody knows** ,
- [5] 它 是 , 作为 大家 知道 ,
[5] 众所周知，

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [pɔɪnts] [ðæt][ðə; ði] [pɪntʃ] [ɪz] [faʊnd] .
at the last of the three points that the pinch is found .
在 这 最后的 的 这 三 积分 那 这 捏 是 成立 .
在发现挤压点的三个点中的最后一个点。

[ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['kɒnflɪkt] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑ:ləmənt] [ɒn][ðə; ði]
The threatened conflict between the Imperial and the Irish parliaments on the
这 威胁 冲突 之间 这 帝国 和 这 爱尔兰 议会 在 这
[ˈri:dʒənsi][ɪn] - ,
Regency in 1788 ,
摄政时期 在 - ,
1788年，帝国议会和爱尔兰议会之间因摄政问题而爆发了潜在的冲突。

- [wɔ:n] [ju: 'es] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪz] [maɪt] [ə'raɪz][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [hed] ,
1789 warns us that difficulties might arise on the first head ,
- 警告 我们 那 困难 可能 出现 在 这 第一的 头 ,
1789 年的判例警告我们，第一方面可能会出现困难。

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][rɪ'membə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sekənd] [hed] [ðæt][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]
and it may be well to remember under the second head that the son of
和 它 可能 是 出色地 到 记住 在下面 这 第二 头 那 这 儿子 的
[ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:]
a marriage between a man and his sister - in - law
一个 婚姻 之间 一个 男人 和 他的 姐姐 - 在 - 法律
值得注意的是，第二点指的是男子与其弟媳所生的儿子。

[hæz; həz][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] ['sɪv(ə)l] [raɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪlm] .
has not at present the same civil right in different parts of the realm .
有 不是 在 展示 这 相同的 民用 正确的 在 不同的 部分 的 这 领域 .
目前，该国不同地区并不享有相同的公民权利。

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [pɑ:s] .
But let this pass .
但 让 这 经过 .

但就让这件事过去吧。

[ðə; ði] [tru:] ['kwestʃən] [tɜ:nz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɔ:ʃ(ə)nment] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪnɪz] [ɪn'kɜ:d] [baɪ]
The true question turns upon the apportionment of the obligations incurred by
这 真的 问题 转弯 之上 这 分配 的 这 义务 已发生 经过
[stɜ:ts] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['fedərəl]['ju:niən][ɒn]['i:kwəl] [tɜ:mz] .
states entering a federal union on equal terms .
各州 进入 一个 联邦 联盟 在 平等的 条款 .
真正的问题在于，如何平等地分担各州加入联邦后所承担的义务。

[wɒt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fju:tʃə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ?
What is to be the machinery of this future association ?
什么 是 到 是 这 机械 的 这 未来 协会 ?
这个未来协会的运作机制将是什么？

['mɪstə(r)] . ['fɔ:stə(r)] , [laɪk]['mɪstə(r)] . ['si:li] , [ænd; ənd][pə'hæps] [wɪð] ['i:kwəli] [gʊd] [raɪt] , [li:vz]
Mr . Forster , like Mr . Seeley , and perhaps with equally good right , leaves
先生 . 福斯特 , 喜欢 先生 . 西利 , 和 也许 和 同样地 好的 正确的 , 树叶
[taɪm][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ,
time to find the answer ,
时间 到 寻找 这 回答 ,
福斯特先生和西利先生一样，或许同样有充分的理由，留出时间去寻找答案。

[英 [kən'tent] 美 ['kantənt]] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊmli] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] - [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz]
contenting himself with the homely assurance that ' when the time comes
内容 他自己 和 这 家常的 保证 那 - 什么时候 这 时间 来
[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] . -
it will be found that where there's a will there's a way . '
它 将要 是 成立 那 在哪里 有 一个 将要 有 一个 方式 . -
他满足于这样一句朴实的保证：“时机一到，就会发现有志者事竟成。”

['aʊə(r)][pə'ziʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [wei] ,
Our position is that the will depends upon the way ,
我们的 位置 是 那 这 将要 取决于 之上 这 方式 ,
我们的立场是，意志取决于方式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv][fedə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'sɪdəd] ,
and that the more any possible way of federation is considered ,
和 那 这 更多的 任何 可能的 方式 的 联邦 是 经过考虑的 ,
而且，对各种可能的联邦模式的考虑越多，

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ɪz][ðəə(r)][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [wɪl] . [[fɔ:r]]
the less likely is there to be the will . [4]
这 较少的 可能 是 那里 到 是 这 将要 . [4]

意愿越小的可能性就越小。[4]

[ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)][tu;; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [in'fɔ:mə] [ɪn][ðə; ði] ['fi:nɪks] [pɑ:k][t'reɪəlz][tu;; tə][lənd][ɪn] [pɒ'streɪliə]
The refusal to allow the informers in the Phoenix Park trials to land in Australia
这 拒绝 到 允许 这 告密者 在 这 凤凰 公园 试验 到 土地 在 澳大利亚
[ɪz] [wɜ:θ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [hed] . [[faɪv]]
is worth remembering under this head . [5]
是 值得 记住 在下面 这 头 . [5]

值得注意的是，在凤凰公园审判中，当局拒绝让告密者入境澳大利亚。[5]

[ʼaʊə(r)][kə'ləʊniəl][ʼempaɪə(r)] .
Our Colonial Empire .
我们的 殖民 帝国 .

我们的殖民帝国。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [pɒn] . [dʌblju:] . [i:] . [fɔ:stə(r)] , [em] . [pi:] . ['ɛdmənstən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] . - .
By the Right Hon . W . E . Forster , M . P . Edmonston and Douglas . 1875 .
经过 这 正确的 尊敬的 . W . E . 福斯特 , M . P . 埃德蒙斯顿 和 道格拉斯 . - .

由尊敬的W.E. Forster议员（埃德蒙斯顿和道格拉斯选区）于1875年签署。

[,aɪ'ti:] [ɪz][nɒt] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [mə'ʃi:nəri] [pɒv; əv][fedə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪz] ,
It is not in the mere machinery of federation that insurmountable difficulties arise ,
它 是 不是 在 这 仅仅 机械 的 联邦 那 不可逾越 困难 出现 ,
并非联邦体制本身存在无法克服的困难，

[bʌt; bət][ɪn] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ɑ:'selvz] [ðæt] [ðə; ði]['næj(ə)nəl] ['sentɪmənt] [wʊd] [sə'plaɪ] [sti:m] [ɪ'nʌf]
but in satisfying ourselves that the national sentiment would supply steam enough
但 在 令人满意 我们自己 那 这 国家的 情绪 会 供应 蒸汽 足够的
[tu;; tə] [wɜ:k] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
to work the machinery .
到 工作 这 机械 .

但我们相信，国民情绪足以推动这台机器运转。

[pɒv; əv] [kɔ:s] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][bi;; bi] [brɔ:t] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,
Of course we should at once be brought face to face with that which is ,
的 课程 我们 应该 在 一次 是 带来 脸 到 脸 和 那 哪个 是 ,
当然，我们应该立即直面现实，

[ɪn][mɪstə(r)] . [fɔ:rstərz] ['dʒʌdʒmənt] , [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [strɒɡɪst] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'ɡenst] ['ɡɪvɪŋ]
in Mr . Forster's judgment , one of the strongest arguments against giving
在 先生 . 福斯特的 判断 , 一 的 这 最强 论点 反对 给予
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɡʌvənmənt] [tu;; tə]['aɪələnd] ,
responsible government to Ireland ,
负责的 政府 到 爱尔兰 ,

福斯特先生认为，反对赋予爱尔兰责任政府的最有力论据之一是：

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [kɒnstɪ'tju:(ə)n] .
the necessity for a written constitution .
这 必要性 为了 一个 书面 宪法 .

制定成文宪法的必要性。

[ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] [kə'mɪti] [pɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]
The Judicial Committee of the Privy Council were engaged only the other day
这 司法 委员会 的 这 私处 理事会 是 已订婚的 仅有的 这 其他 天
[ɪn] ['hɪəriŋ] [ə; eɪ][dɪ'spju:t] [pɒn] [ə'pi:l] ([hɒdʒ] [vi:] . [ðə; ði] [kwi:n]) ,
in hearing a dispute on appeal (Hodge v . the Queen) ,
在 听力 一个 争议 在 上诉 (霍奇 v . 这 女王) ,

枢密院司法委员会前几天还在审理一起上诉纠纷案（霍奇诉女王案）。

[ˈtɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈledʒɪslətʃə(r)][ɒv; əv][ɒnˈteəriəs][ænd; ənd][ðə; ði]
turning on the respective powers of the legislature of Ontario and the
转弯 在 这 各自 权力 的 这 立法机关 的 安大略省 和 这
[ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] .
Parliament of the Dominion .
议会 的 这 自治领 .

启动安大略省立法机关和加拿大议会各自的权力。

[ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɜːprətɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [nɔːθ] [əˈmerɪkə][ækt] ,
The instrument to be interpreted was the British North America Act ,
这 乐器 到 是 翻译 曾是 这 英国 北 美国 行为 ,
需要解释的文件是《英属北美法案》。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [draːft][juː ˈes][ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [æɪ; əɪ][ˈset(ə)l][ðə; ði] [rɪˈspektɪv] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but who will draft us a bill that shall settle the respective powers of the
但 WHO 将要 草稿 我们 一个 账单 那 将 定居 这 各自 权力 的 这
[dəˈmɪnjən] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ,
Dominion legislature ,
自治领 立法机关 ,

但谁来为我们起草一份法案，以明确自治领立法机构各自的权力呢？

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈledʒɪslətʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][juːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈɡreɪtə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈledʒɪslətʃə(r)] ?
the British legislature , and the Universal Greater British legislature ?
这 英国 立法机关 , 和 这 普遍的 更大的 英国 立法机关 ?
英国立法机构，以及普世大不列颠立法机构？

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 324**]
[页 -]

[第324页]

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [staːtənbənd] [ɔː(r)][ˈbʊndəs] -
It would be interesting to learn what place in the great Staatenbund or Bundes -
它 会 是 有趣的 到 学习 什么 地方 在 这 伟大的 荷兰国联 或者 联邦 -
[staːt] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [pəˈzeɪənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈɪndɪz] ,
staat would be given to possessions of the class of the West Indies ,
国家 会 是 给定 到 财产 的 这 班级的 的 这 西方 印第斯 ,
如果能了解一下西印度群岛这类属地在庞大的联邦国家中会占据怎样的地位，那将是一件很有趣的事情。

[məˈrɪʃəs] , [ðə; ði] [west] [kəʊst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈempaɪə(r)][æz; əz]
Mauritius , the West Coast , and such propugnacula of the Empire as
毛里求斯 , 这 西方 海岸 , 和 这样的 - 的 这 帝国 作为
[dʒɪˈbrɔːltə(r)] , [ˈmɔːltə] , [ˈeɪdən] , [ɔː(r)] [hɒŋ] - [kɒŋ] .
Gibraltar , Malta , Aden , or Hong - Kong .
直布罗陀 , 马耳他 , 亚丁 , 或者 洪 - 孔 .

毛里求斯、西海岸以及帝国的扩张据点，如直布罗陀、马耳他、亚丁或香港。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][ˈɒfə(r)] [pˈstreɪliə] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒɔɪnɪŋ][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
What have we to offer Australia in return for joining us in a share of
什么 有 我们 到 提供 澳大利亚 在 返回 为了 加入 我们 在 一个 分享 的
[sʌtʃ] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃnz] [æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈteɪl] ?
such obligations as all these entail ?
这样的 义务 作为 全部 这些 包含 ?

我们能为澳大利亚提供什么回报，才能让它与我们共同承担所有这些义务？

[ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtæksˌpeər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] ?
Are her taxpayers anxious to contribute to their cost ?
是 她 纳税人 焦虑的 到 贡献 到 他们的 成本 ?
她的纳税人是否渴望承担他们的费用？

[hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ˈaɪðə(r)] [ˈleɪʒə(r)] [ɔ:(r)][ˈspeʃ(ə)l] [ˈkɒmpɪtənsɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeɪdɪŋ] [ɪn][ðəə(r)]
Have her politicians either leisure or special competency for aiding in their
有 她 政治家 任何一个 闲暇 或者 特别的 能力 为了 协助 在 他们的
[ədˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] ?
administration ?
行政 ?

她的政客们是否有闲暇时间或特殊才能来协助政府工作？

[ˈɪndiə] , [wi:: wi][mʌst; məst] [əˈsju:m] , [wʊd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ænd; ənd][ˌdʒʊərəɪsˈdɪkʃn][ɒv; əv]
India , we must assume , would come within the province and jurisdiction of
印度 , 我们 必须 认为 , 会 来 之内 这 省 和 管辖权 的
[ðə; ði][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
the Federation .
这 联邦 .

我们必须假定，印度将属于联邦的管辖范围。

[aɪˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:dli] [bi:: bi][ˈaɪðə(r)][æŋ; əŋ] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈpleɪʒə(r)] [tu:: tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv]
It would hardly be either an advantage or a pleasure to the people of
它 会 几乎 是 任何一个 一个 优势 或者 一个 乐趣 到 这 人们 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntri] ,
a young country ,
一个 年轻的 国家 ,

这对一个年轻国家的人民来说，几乎算不上什么优势或乐趣。

[wɪð] [ɔ:l][ðəə(r)] [ˈbɪzi] [tɑ:skz][hɒt][ɒŋ][ðəə(r)][hændz] ,
with all their busy tasks hot on their hands ,
和 全部 他们的 忙碌的 任务 热的 在 他们的 双手 ,
[tu:: tə][bi:: bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒu:ti][ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [baɪ][men][ɔ:(r)] [kæʃ] [tu:: tə][pʊt] [daʊn] [æŋ; əŋ]
to be interrupted by the duty of helping by men or cash to put down an
到 是 中断 经过 这 责任 的 帮助 经过 男人 或者 现金 到 放 向下 一个
[ˈɪndiən][ˈmju:təni] ,
Indian Mutiny ,
印度 兵变 ,

因需要动用人力或资金镇压印度兵变而中断工作。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈkwaɪət] [taɪmz] [tu:: tə] [si:] [ðəə(r)] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [əˈtendɪŋ] [tu:: tə][ˈɪndiə] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
and even in quiet times to see their politicians attending to India instead of
和 甚至 在 安静的 时代 到 看 他们的 政治家 参加 到 印度 反而 的
[ˈmaɪndɪŋ][ðəə(r)][əʊŋ] [ˈveri] [səˈfɪʃntli] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈbɪznəs] .
minding their own very sufficiently exacting business .
介意 他们的 自己的 非常 足够 严格 商业 .

即使在平静时期，也能看到他们的政治家们关注印度，而不是专注于他们自己已经足够繁重的事务。

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈkaʊns(ə)l] [wʊd] [bi:: bi] , [wi:: wi] [meɪ] [səˈpəʊz] , [dɪˈlɪb(ə)rətɪv] [ænd; ənd] [ɪgˈzekjətɪv] ,
The Federal Council would be , we may suppose , deliberative and executive ,
这 联邦 理事会 会 是 , 我们 可能 认为 , 深思熟虑的 和 管理人员 ,
[bʌt; bət][wi:: wi][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [təʊld] [wens] [ɪts] [ɪgˈzekjətɪv] [wʊd] [bi:: bi][ˈteɪkən] .
but we have not been told whence its executive would be taken .
但 我们 有 不是 到过 讲述 何处 它是 管理人员 会 是 已采取 .

我们可以推测，联邦委员会将兼具审议和执行职能。

[ɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊŋ] [ˈmembəz] ,
If from its own members ,
如果 从 它是自己的 成员 ,
[ɪf] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊŋ] [ˈmembəz] ,
If from its own members ,
如果 从 它是自己的 成员 ,

如果来自其自身成员，

[ðen] ['lʌndən] ([ɪf] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt]) [wʊd] [si:] **then London (if that is to be the seat of the Federal Government) would see** 然后 伦敦 (如果 那 是 到 是 这 座位 的 这 联邦 政府) 会 看 [nɒt]['əʊnli] [tu:] ['ledʒɪsleɪtʃəz] , **not only two legislatures** , 不是 仅有的 二 立法机构 ,

那么，如果伦敦成为联邦政府所在地，那么伦敦不仅会有两届立法机构，

[bʌt; bət] [tu:] ['kæbɪnəts] , **but two cabinets** , 但 二 橱柜 , 但有两个柜子，

[brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] ['kɒnstəntli] [ɡɪv] [ɪts] **because it would certainly happen that the Federal Council would constantly give its** 因为 它 会 当然 发生 那 这 联邦 理事会 会 不断地 给 它是 ['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][men] [sent][tu:; tə][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒlənɪz] , **confidence to men sent to it from the colonies** , 信心 到 男人 发送 到 它 从 这 殖民地 ,

因为联邦委员会肯定会不断地信任从殖民地派来的人。

[ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['pɑ:ləmənt] . **and not having seats in the British Parliament** . 和 不是 拥有 座位 在 这 英国 议会 . 而且在英国议会中没有席位。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [wʊd] [saɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] **In that case the mother of parliaments would sink into the condition of a state** 在 那 案件 这 母亲 的 议会 会 下沉 进入 这 状况 的 一个 状态 ['ledʒɪslətʃə(r)] , [ðəʊ] **legislature , though** 立法机关 , 尽管

那样的话，议会之母就会沦为州立法机构的附属机构，尽管

[[,pi: 'dʒi:] -] **[Pg 325]** [页 -] [第325页]

[ðə; ði] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['meni] [taɪmz] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] **the contributions of Great Britain would certainly be many times larger than** 这 贡献 的 伟大的 英国 会 当然 是 许多 时代 更大的 比 [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kɒlənɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] . **those of all the colonies put together** . 那些 的 全部 这 殖民地 放 一起 .

英国的贡献肯定比所有殖民地的贡献加起来还要大得多。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˈvju:] , [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , **If , on the contrary view , Great Britain were to take the lead in the Council** , 如果 , 在 这 相反 看法 , 伟大的 英国 是 到 拿 这 带领 在 这 理事会 , 相反，如果英国在理事会中发挥领导作用，

[tu:; tə] [ˈfeɪp] [ɪts]['pɒləsi] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ɪts] ['mɪnɪstə] , **to shape its policy , and to furnish its ministers** , 到 形状 它是 政策 , 和 到 提供 它是 部长们 , 制定其政策，并为它的部长们提供人员，

[kæn; kən] ['enibədi] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['gri:vəns] [wɪt]
can anybody doubt that the same resentment and sense of grievance which
能 任何人 怀疑 那 这 相同的 怨恨 和 感觉 的 不满 哪个
[wɒz; wəz][ɪn][əʊld][taɪmz][daɪ'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði][,sentərəl'aɪzeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['bɒfɪs] ,
was in old times directed against the centralisation of the Colonial Office ,
曾是 在 老的 时代 指导 反对 这 集权 的 这 殖民 办公室 ,
谁能怀疑, 过去针对殖民地事务部中央集权的怨恨和不满, 如今依然存在?

[wʊd] ['ɪnstəntli] [rɪ'vaɪv] [ə'genst] [ðə; ði][,sentərəl'aɪzeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] ['kaʊns(ə)l] ?
would instantly revive against the centralisation of the new Council ?
会 即刻 复活 反对 这 集权 的 这 新的 理事会 ?
会立即反抗新理事会的中央集权吗?

['nəʊbədi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]['eni] [dɪ'kri:] , ['levi] ,
Nobody has explained what is to be the sanction of any decree , levy ,
无人 有 解释 什么 是 到 是 这 制裁 的 任何 法令 , 征收 ,
没有人解释过任何法令、征税的效力所在。

[ɔ:(r)] ['ɔ:di'nəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
or ordinance of the Federal Council ; in other words ,
或者 条例 的 这 联邦 理事会 ; 在 其他 字 ,
或联邦委员会的法令; 换句话说,

[haʊ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [di:l] [wɪð] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu;; tə]
how it would deal with any member of the Confederacy who should refuse to
如何 它 会 交易 和 任何 成员 的 这 邦联 WHO 应该 拒绝 到
[prə'vaɪd] ['mʌni] [ɔ:(r)] [pə'fɔ:m] ['eni] ['ʌðə(r)][ækt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
provide money or perform any other act prescribed by the common authority of the
提供 钱 或者 履行 任何 其他 行为 规定 经过 这 常见的 权威 的 这
[bʌnd] .
Bund .
外滩 .
对于任何拒绝提供金钱或履行邦联共同权威规定的任何其他行为的邦联成员, 邦联将如何处理。

[ɪf] ['enibədi] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
If anybody supposes that England , for instance ,
如果 任何人 假设 那 英格兰 , 为了 实例 ,
如果有人认为, 例如英格兰,

[wʊd] [send][ə; eɪ] [fli:t] [tu;; tə]['kænədə][tu;; tə] [kə'lekt] [ʃɪp] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
would send a fleet to Canada to collect ship - money in the name of the
会 发送 一个 舰队 到 加拿大 到 收集 船 - 钱 在 这 姓名 的 这
['fedərəl] ['kaʊns(ə)l] ,
Federal Council ,
联邦 理事会 ,
会派遣一支舰队前往加拿大, 以联邦委员会的名义收取船舶税。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [tu;; tə][rɪ'mædʒɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [fli:t] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
it would be just as easy to imagine her sending a fleet in her
它 会 是 只是 作为 简单的 到 想象 她 发送 一个 舰队 在 她
[əʊn] [neɪm] .
own name .
自己的 姓名 .
很容易想象她以自己的名义派遣舰队。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi;; bi][mɔ:(r)] [əb'sɜ:d] [ðæn; ðən]['eni] [sʌpə'ziʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Nothing can be more absurd than any supposition of that kind ,
没有什么 能 是 更多的 荒诞 比 任何 假设 的 那 种类 ,
没有什么比这种假设更荒谬的了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] - [ˌsʌpə'ziʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [kən'fedəreɪtɪd] [steɪt] [wʊd] ['evə(r)][feɪl][tu:; tə][fɔ:l]
except the counter - supposition that no confederated state would ever fail to fall
除了 这 柜台 - 假设 那 不 邦联 状态 会 曾经 失败 到 落下
[ˈtʃɪfəli] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][pʊ; əv][ðə; ði][rest][pʊ; əv][ðem; ðəm] .
cheerfully in with the requirements of the rest of them .
愉快地 在 和 这 要求 的 这 休息 的 他们 .

但有一种反假设，即任何一个邦联州都不会拒绝遵守其他邦联州的要求。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔ:stə(r)][hæz; həz][æn; ən] [ˈz:nɪst] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈju:niən] [wʊd] [wɜ:k] [wel] ,
Mr . Forster has an earnest faith that the union would work well ,
先生 . 福斯特 有 一个 认真 信仰 那 这 联盟 会 工作 出色地 ,
福斯特先生坚信工会能够运作良好。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frəm; frəm] [ɪns'z:tiŋ] [ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)][prə'vaɪzəʊ][ɔ:(r)]
but that does not prevent him from inserting a possible proviso or
但 那 做 不是 防止 他 从 插入 一个 可能的 但书 或者
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] - [ˈeni] [ˈmembə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
understanding that ' any member of the Federation ,
理解 那 - 任何 成员 的 这 联邦 ,

但这并不妨碍他加入一项可能的附加条款或谅解，即“联邦的任何成员，

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ɔ:(r)][ˈeni][pʊ; əv][ɪts] [ˈtʃɪldrən] ,
either the mother country or any of its children ,
任何一个 这 母亲 国家 或者 任何 的 它是 孩子们 ,
无论是母国还是其任何子女，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒd] [raɪt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl] [ə'laɪəns] [ɒn]
should have an acknowledged right to withdraw from the mutual alliance on
应该 有 一个 已确认 正确的 到 提取 从 这 相互的 联盟 在
[ˈɡɪvɪŋ] [ˈri:znəbl] [ˈnəʊtɪs] . -
giving reasonable notice . '
给予 合理的 注意 . -

应当享有在发出合理通知后退出互惠联盟的公认权利。

[nəʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'vaɪzəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] ,
No doubt such a proviso would be essential ,
不 怀疑 这样的 一个 但书 会 是 基本的 ,
毫无疑问，这样的附加条款至关重要。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 326**]
[页 -]

[第326页]

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ək'septɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [pʊ; əv]
but if a similar one had been accepted in America after the election of
但 如果 一个 相似的 一 有 到过 公认 在 美国 后 这 选举 的
[ˈprezɪdənt] [ˈlɪŋkən] ,
President Lincoln ,
总统 林肯 ,

但如果类似的方案在林肯总统当选后被美国接受，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈju:niən] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɑ:stɪd][ɪg'zæktli] [ˈeɪti] [j'ɪəz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)] .
the American Union would have lasted exactly eighty years , **and no more** .
这 美国人 联盟 会 有 持续 确切地 八十 年 , 和 不 更多的 .

美国联邦原本只会维持八十年，不会更长。

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [ɪ'fektɪv] ['sæŋkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fedərəlɪsts]
The catastrophe was prevented by the very effective sanction which the Federalists
这 灾难 曾是 阻止 经过 这 非常 有效的 制裁 哪个 这 联邦党人
[pru:vɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə] [pə'zes] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] .
proved themselves to possess in reserve .
已证实 他们自己 到 具有 在 预订 .

联邦党人凭借其储备的非常有效的制裁手段，避免了这场灾难的发生。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [bɒnd] [ðæt][ɪz][tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒlənɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fedərəl]
What is the common bond that is to bring the various colonies into a federal
什么 是 这 常见的 纽带 那 是 到 带来 这 各种各样的 殖民地 进入 一个 联邦
[ˈjuːniən] ?
union ?
联盟 ?

是什么共同的纽带将各个殖民地凝聚成一个联邦？

[aɪ'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi]ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] [pə'litɪk(ə)] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl]
It is certain that it will have to be a bond of political and national
它 是 肯定 那 它 将要 有 到 是 一个 纽带 的 政治的 和 国家的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

可以肯定的是，这必须是一种关乎政治和国家利益的纽带。

[ænd; ənd][nɒt] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ['mɪəli] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [meɪ] [sɜ:v] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]
and not of sentiment merely , though the sentiment may serve by way of
和 不是 的 情绪 仅仅 , 尽管 这 情绪 可能 服务 经过 方式 的
[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
decoration .
装饰 .

不仅仅是情感上的，尽管情感可以起到装饰作用。

[wi;; wi][ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['kænədə]
We all know how extremely difficult it was to bring the provinces of Canada
我们 全部 知道 如何 极其 难的 它 曾是 到 带来 这 省份 的 加拿大
[tu;; tə] [fɔ:m] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [də'mɪnjən] .
to form themselves into the Dominion .
到 形式 他们自己 进入 这 自治领 .

我们都知道，将加拿大各省合并成一个自治领是多么困难的事情。

[aɪ'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪ'mɪːdiət] ['meməri] [ðæt] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
It is within immediate memory that in South Africa ,
它 是 之内 即时 记忆 那 在 南 非洲 ,
[ˌpɒpəl] [ɪn] [saʊθ] [ˌæfrɪkə] ,
[pɒpəl] [ɪn] [saʊθ] [ˌæfrɪkə] ,
人们很容易就能想起，在南非，

[ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈdɪlɪdʒənt] ['efəts] [ɒv; əv] ['mɪnɪstə] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ðə; ði]
in spite of the most diligent efforts of ministers and of parliament , the
在 尽管如此 的 这 最多 勤奋 努力 的 部长们 和 的 议会 , 这
[ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] ,
interests of the Cape ,
兴趣 的 这 岬 ,

尽管部长们和议会做出了最不懈的努力，但开普敦的利益，

[ɒv; əv] ['neɪt(ə)l] , [ɒv; əv] [gri:kwa:lænd] ,
of Natal , of Griqualand ,
的 纳塔尔 , 的 格里夸兰 ,
[ˌnætəl] [gri:kwa:lænd]
纳塔尔的，格里夸兰的

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dʌtʃ] [rɪˈpʌblɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [ˈdɪspərət] [ðæt][ðə; ði]
and the two Dutch republics were found to be so disparate that the
和 这 二 荷兰语 共和国 是 成立 到 是 所以 差异 那 这
[ski:m] [ɒv; əv][kən,fedə'reɪ](ə)n] [fel] ['həʊpləsli] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
scheme of confederation fell hopelessly to pieces .
方案 的 联盟 跌倒 绝望地 到 件 .

结果发现，这两个荷兰共和国之间存在着巨大的差异，以至于邦联计划彻底失败了。

[ɪn] [p'streɪliə] [ðə; ði][rɪ:s(ə)nt] ['kɒnfərəns] [æt; ət] ['sɪdni] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][gɪv(ə)n]
In Australia the recent conference at Sydney is supposed to have given
在 澳大利亚 这 最近的 会议 在 悉尼 是 据称 到 有 给定
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ɪmpʌls] [tə'wɔ:dz] [kən,fedə'reɪ](ə)n] ,
a little impulse towards confederation ,
一个 小的 冲动 向 联盟 ,

在澳大利亚，最近在悉尼举行的会议据说对联联邦制的建立起到了一定的推动作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ɪn'fɔ:md] [p'ɜ:sənz] [ɒn][ðə; ði][spɒt][hæv; həv][nəʊ] [brɪ'li:f] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['præktɪkl]
but the best informed persons on the spot have no belief that anything practical
但 这 最好的 知情的 人 在 这 点 有 不 信仰 那 任何事物 实际的
[kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm][tu:; tə] [kʌm] ,
can come of it for a very long time to come ,
能 来 的 它 为了 一个 非常 长的 时间 到 来 ,

但当地最了解情况的人都不认为在很长一段时间内，这件事能取得任何实际成果。

[ɪf] ['evə(r)] , — [səʊ][dar'vɜ:dʒənt][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [menz] [v'ju:z] [ɒv; əv]
if ever , — so divergent are both the various interests and men's views of
如果 曾经 , — 所以 分歧 是 两个都 这 各种各样的 兴趣 和 男士 浏览 的
[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .
their interests .
他们的 兴趣 .

如果真有这种情况的话——因为各种利益以及人们对自身利益的看法都存在如此大的分歧。

[θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [p'streɪliən] ['kɒlənɪz] [wɒz; wəz][held][tu:; tə]
Three years ago a conference of all the Australian colonies was held to
三 年 前 一个 会议 的 全部 这 澳大利亚 殖民地 曾是 握住 到
[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ə'dɒp[n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['fɪsk(ə)l]['pɒləsi] .
consider the adoption of a common fiscal policy .
考虑 这 采用 的 一个 常见的 财 政策 .

三年前，澳大利亚所有殖民地召开了一次会议，讨论采纳共同的财政政策。

[ðə; ði][ˈdelɪɡerts; ˈdelɪɡəts][ɒv; əv] [ŋju:] [saʊθ] [weɪlz] , [saʊθ] [p'streɪliə] , [ŋju:] ['zi:lənd] , [tæz'meɪniə] ,
The delegates of New South Wales , South Australia , New Zealand , Tasmania ,
这 代表们 的 新的 南 威尔士 , 南 澳大利亚 , 新的 新西兰 , 塔斯马尼亚 ,
[nju:ˈsaʊθwɪlz] [p'streɪliə] [nju:ˈzi:lənd] [tæz'meɪniə] ,
新南威尔士州、南澳大利亚州、新西兰、塔斯马尼亚州的代表们

[ænd; ənd] ['westən] [p'streɪliə] [ˈvəʊtɪd][ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][,rezəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendɪd]
and Western Australia voted in favour of a resolution which recommended
和 西 澳大利亚 投票 在 偏爱 的 一个 解决 哪个 受到推崇的
[ˌwestən] [p'streɪliə] [ˈvəʊtɪd] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌrekə'mendɪd]
西澳大利亚州投票赞成一项决议，该决议建议

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [kə'mɪ](ə)n] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tærɪf] ,
the appointment of a joint commission to construct a common tariff ,
这 预约 的 一个 联合的 委员会 到 构造 一个 常见的 关税 ,
[ə'pɔɪntmənt] [dʒɔɪnt] [kə'mɪ](ə)n] [tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['tærɪf]
任命一个联合委员会来制定共同关税，

[bʌt; bət][vɪk'tɔ:riə][ˈvəʊtɪd][ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz]
but Victoria voted in a minority of one , and the project was
但 维多利亚 投票 在 一个 少数民族 的 一 , 和 这 项目 曾是
[ˈðeəfɔ:(r)] [ə'bændənd] .
therefore abandoned .
所以 弃 .

但维多利亚以一票之差投了反对票，因此该项目被放弃。

[ɪf][ðeə(r)][ɪz][ðɪs] ['dɪfɪkəlti][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ri:dʒən]['ɪntu:][ˈju:niən] ,
If there is this difficulty in bringing the colonies of a given region into union ,
如果 那里 是 这 困难 在 带来 这 殖民地 的 一个 给定 地区 进入 联盟 ,
[ɪf][ðeə(r)][ɪz][ðɪs] ['dɪfɪkəlti][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kɒlənɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['ri:dʒən]['ɪntu:][ˈju:niən] ,
如果将某一地区的殖民地联合起来存在这种困难 ,

[wi:; wi][meɪ] [ges] [haʊ] [ɪ'nɔ:məs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv]
we may guess how enormous would be the difficulty of framing a scheme of
我们 可能 猜测 如何 巨大的 会 是 这 困难 的 框架 一个 方案 的
[ˈju:niən][ðæt][ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'trækt] ['ri:dʒənz] - ['təʊtəʊ] [ˈɔ:rbɪ] .
union that should interest and attract regions penitus toto divisos orbe .
联盟 那 应该 兴趣 和 吸引 地区 - 托托 分割 或 .

我们可以猜测，制定一个能够吸引各个地区参与的联盟方案是多么巨大的困难。

[ə'nʌðə(r)][laɪn][ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪf(ə)n] [brɪŋz] [ju: 'es] [sti:l] [mɔ:(r)][də'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌprɒbə'bɪləti]
Another line of consideration brings us still more directly to the same probability
其他 线 的 考虑 带来 我们 仍然 更多的 直接地 到 这 相同的 可能性
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] ['dedlɒk] .
of a speedy deadlock .
的 一个 迅速 僵局 .

另一种思路会让我们更直接地得出同样的结论：即很可能很快陷入僵局。

[ɪn]['mɪstə(r)] . ['fɔ:rstərz] [aɪ'di:əl][fedə'reɪf(ə)n][ðeə(r)][mʌst; məst] , [hi:; hi] [sez] ,
In Mr . Forster's ideal federation there must , he says ,
在 先生 . 福斯特的 理想的 联邦 那里 必须 , 他 说道 ,
[ɪn]['mɪstə(r)] . ['fɔ:rstərz] [aɪ'di:əl][fedə'reɪf(ə)n][ðeə(r)][mʌst; məst] , [hi:; hi] [sez] ,
福斯特先生说，在他理想的联邦中必须有：

[bi:; bi][wʌn]['prɪnsəp(ə)][ɒv; əv]['æk](ə)n [θru:'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tment] [ɒv; əv]
be one principle of action throughout the empire concerning the treatment of
是 一 原则 的 行动 自始至终 这 帝国 有关 这 治疗 的
[ʌn'sɪvəlaɪzd] [ɔ:(r)][hɑ:f] ['sɪvɪlaɪzd] ['reɪsɪz] .
uncivilised or half civilised races .
野蛮 或者 一半 文明 种族 .

成为帝国对待未开化或半开化种族的统一行动原则。

[wɪð] [ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv] [ðɪs] [hju:'meɪn] [ˌrezə'veɪʃn] [ɔ:l] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [weə'revə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
With the motive of this humane reservation all good Englishmen , wherever they live
和 这 动机 的 这 人道 预订 全部 好的 英国人 , 无论 他们 居住
[wɪð] [ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv] [ðɪs] [hju:'meɪn] [ˌrezə'veɪʃn] [ɔ:l] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [weə'revə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
, [wɪl] ['ɑ:dntli] ['sɪmpəθaɪz] .
, **will ardently sympathise .**
, 将要 热切地 同情 .

出于这种人道主义保留，所有善良的英国人，无论身在何处，都会深表同情。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['ju:niən][hæv; həv] ['eni][mɔ:(r)][ˈpaʊə(r)][ðæn; ðən] [lɔ:d] ['kɪmbərli]
But how would a Federal Union have any more power than Lord Kimberley
但 如何 会 一个 联邦 联盟 有 任何 更多的 力量 比 主 金伯利
[hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [keɪp] ['pɑ:ləmənt] ,
had to prevent a Cape parliament ,
有 到 防止 一个 岬 议会 ,

但是，一个联邦制国家又怎能比金伯利勋爵拥有更大的权力来阻止开普敦议会的成立呢？

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [frɒm; frəm] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ]['veɪgrənt][ækt] ?
for instance , from passing a Vagrant Act ?
为了 实例 , 从 通过 一个 流浪汉 行为 ?
[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [frɒm; frəm] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ]['veɪgrənt][ækt] ?
例如，通过《流浪者法案》？

[ðæt] [ækt] [kən'teɪnd] , [æz; əz] [ɔːd] ['kɪmbərli] [kən'fest] , [sʌm; səm] ['stɑːtɪŋ] ['klɔːzɪz] ,
That Act contained , as Lord Kimberley confessed , some startling clauses ,
那 行为 包含 , 作为 主 金伯利 坦白 , 一些 令人震惊 条款 ,
正如金伯利勋爵所承认的那样, 该法案包含一些令人震惊的条款。

[ænd; ənd][ɪts][ʔɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ɪn][fækt][tuː; tə] [pleɪs] ['blæks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
and its object was in fact to place blacks under the necessity of
和 它是 目的 曾是 在 事实 到 地方 黑人 在下面 这 必要性 的
[ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪts] [æt; ət] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] .
working for whites at low wages .
在职的 为了 白人 在 低的 工资 .
其目的实际上是使黑人被迫接受白人的低工资。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][,aɪ 'tiː] ,
He was obliged to say that he had no power to alter it ,
他 曾是 有义务 到 说 那 他 有 不 力量 到 改变 它 ,
他不得不表示自己无权更改。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][kwatɪ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['brɪtɪ]
and we may be quite sure that if the Executive of the Greater British
和 我们 可能 是 相当 当然 那 如果 这 管理人员 的 这 更大的 英国
[ˈjuːniən][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
Union had been in existence ,
联盟 有 到过 在 存在 ,
我们可以相当肯定, 如果大不列颠联盟的行政机构存在的话,

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ðə; ði][ækt] ,
and had tried to alter the Act ,
和 有 尝试 到 改变 这 行为 ,
并曾试图修改该法案,

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] ['æfrɪkə][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]
that would have been the signal for South Africa to walk out of the union
那 会 有 到过 这 信号 为了 南 非洲 到 走 出去 的 这 联盟
.
.
.
那将是南非退出欧盟的信号。

[wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [sʌtɪ] [kən'tɪndʒənsɪz] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
We may look at such contingencies in another way .
我们 可能 看 在 这样的 应急措施 在 其他 方式 .
我们可以从另一个角度来看待这类突发情况。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['glædstəʊn][ɪn][ðə; ði][lɑːst]
Great Britain , according to a statement made by Mr . Gladstone in the last
伟大的 英国 , 根据 到 一个 陈述 制成 经过 先生 : 格拉德斯通 在 这 最后的
['seɪ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
session of parliament ,
会议 的 议会 ,
根据格莱斯顿先生在上届议会发表的声明, 大不列颠

[hæz; həz] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ]
has spent more than twelve millions sterling
有 花费 更多的 比 十二 百万 英镑
已花费超过一千二百万英镑

[ɒn][ˈfrʌntɪə(r)] [wɔːz] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪəz] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
on frontier wars in South Africa during the eighty years that we have been
在 边境 战争 在 南 非洲 期间 这 八十 年 那 我们 有 到过
[ʌnˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈterətɪrɪ] [ɒn][ˈaʊə(r)][hændz] .
unfortunate enough to have that territory on our hands .
不幸 足够的 到 有 那 领土 在 我们的 双手 ；

在过去八十年里，我们不幸地一直统治着南非这片领土，期间爆发了多起边境战争。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːlənɪsts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnertɪvz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv]
The conduct of the colonists to the natives has been the main cause of
这 执行 的 这 殖民者 到 这 本地人 有 到过 这 主要的 原因 的
[ðiːz] [wɔːz] ,
these wars ,
这些 战争 ；

殖民者对待原住民的行为是这些战争的主要原因。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈstetɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv][ˈnevə(r)][kənˈtrɪbjʊːtɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən]
and yet it is stated that they themselves have never contributed more than
和 然而 它 是 声明 那 他们 他们自己 有 绝不 贡献 更多的 比
£10 ,
£10 ,
£10 ,

然而，据称他们自己从未捐款超过10英镑。

- [ə; eɪ][jɪə(r)] [təˈwɔːdz] [ˈmɪlətrɪ] [ɪkˈspendɪtʃə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əˈkaʊnt] .
000 a year towards military expenditure on their account .
- 一个 年 向 军队 支出 在 他们的 帐户 ；

每年拨给他们 000 美元用于军事开支。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði][kəˈneɪdɪən] [ˈlʌmbəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈstreɪliən]
Is it possible to suppose that the Canadian lumberman and the Australian
是 它 可能的 到 认为 那 这 加拿大 伐木工 和 这 澳大利亚
[ʃiːp] - [ˈfɑːmə(r)] [wɪl] [ˈtʃɪəfəli] [brɪˈkʌm] [kənˈtrɪbjʊtər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡreɪtə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)]
sheep - farmer will cheerfully become contributors to a Greater British fund for
羊 - 农民 将要 愉快地 变得 贡献者 到 一个 更大的 英国 基金 为了
[ˈkiːpɪŋ] [bəˈsuːtəʊz] ,
keeping Basutos ,
保持 巴苏托斯 ；

是否有可能假设加拿大伐木工人和澳大利亚牧羊人会欣然成为大不列颠基金的捐助者，该基金旨在保护巴苏陀羊？

- , [ˈzuːluːz][ˈkwaiət][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdʒentlmən] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
Pondos , Zulus quiet to please the honourable gentlemen from South Africa ,
- , 祖鲁人 安静的 到 请 这 光荣的 先生们 从 南 非洲 ；

庞多斯，祖鲁人安静地取悦来自南非的尊贵绅士们，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈstɪtʃʊənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdʒentlmən]
especially as two - thirds of the constituents of these honourable gentlemen
尤其 作为 二 - 三分之一 的 这 成分 的 这些 光荣的 先生们
[wʊd] [biː; bi][nɒt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bʌt; bət] [ˈdʌtʃmən] ?
would be not Englishmen but Dutchmen ?
会 是 不是 英国人 但 荷兰人 ？

尤其是考虑到这些尊敬的先生们的选民中，有三分之二不是英国人而是荷兰人？

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɒpɪdʒ] [ɒv; əv] [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [rɪˈzʌlts]
Yet if the stoppage of supplies of this kind would be one of the first results
然而 如果 这 停止 的 补给品 的 这 种类 会 是 一 的 这 第一的 结果
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstepmʌðə(r)] [ˈjuːnɪən] ,
of the transformation of the mother country into the stepmother Union ,
的 这 转型 的 这 母亲 国家 进入 这 后妈 联盟 ；

然而，如果这种物资供应中断是母国转变为继母联邦的首批后果之一，

[wɒt] ['məʊtɪv] [wʊd] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [,aɪ 'ti:] ?
what motive would South Africa have for entering it ?
什么 动机 会 南 非洲 有 为了 进入 它 ？

南非加入该条约的动机是什么？

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪz][ðəə(r)]['eni] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wʊd] [kən'trɪbjʊ:t] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]
is there any reason to suppose that South Africa would contribute towards the
是 那里 任何 原因 到 认为 那 南 非洲 会 贡献 向 这
['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['krʊzər] [tu:; tə] [ki:p] [frɛntʃ] [kən'vɪkts][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]
maintenance of cruisers to keep French convicts and others out of the Pacific
维护 的 巡洋舰 到 保持 法语 罪犯 和 其他的 出去 的 这 太平洋
,
/
,

是否有任何理由认为南非会为维护巡洋舰以阻止法国囚犯和其他人进入太平洋做出贡献？

[ɔ:(r)] [tə'wɔ:dz] [eksprɪ'dɪŋz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ðə; ði] ['kwɪ:nzlənd] ['plæntəz] [tu:; tə][get] [tʃi:p] ['leɪbə(r)] ,
or towards expeditions to enable the Queensland planters to get cheap labour ,
或者 向 探险 到 使能够 这 昆士兰州 花盆 到 得到 便宜的 劳动 ,
或者进行远征，以便昆士兰种植园主能够获得廉价劳动力。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɒ'streɪliən] [æd'ventʃəz] [frɒm; frəm][lænd] - [græbɪŋ] [ɪn] [nju:] ['ɡɪni] ?
or to prevent Australian adventurers from land - grabbing in New Guinea ?
或者 到 防止 澳大利亚 冒险者 从 土地 - 抓取 在 新的 几内亚 ？
还是为了阻止澳大利亚冒险家在新几内亚掠夺土地？

[ɪf] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl] [wert] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ju:niən][ɒv; əv][ɪk'spændɪd]
If it be said that the moral weight of a great union of expanded
如果 它 是 说 那 这 道德 重量 的 一个 伟大的 联盟 的 扩展
['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [ɔ:(r)] [ə'ɡresɪv] ['pɒləsi] [ðæt] [li:dz]
Englishmen would procure a cessation of the harsh or aggressive policy that leads
英国人 会 采购 一个 停止 的 这 残酷的 或者 挑衅的 政策 那 线索
[tu:; tə] [ðɪ:z] ['kɒstli] ['lɪt(ə)] [wɔ:z] ,
to these costly little wars ,
到 这些 昂贵 小的 战争 ,

如果有人说，一个幅员辽阔的英国人联合起来所产生的道德力量，能够促使英国停止那些导致代价高昂的小规模战争的残酷或侵略性政策，

[wʌn][kæən; kən]['əʊnli][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dr'saɪsɪv]
one can only reply that this will be a very odd result of giving a decisive
一 能 仅有的 回复 那 这 将要 是 一个 非常 奇怪的 结果 的 给予 一个 决定性
[vɔɪs] [ɪn][ɪm'pɪəriəl] [ə'feəz] [tu:; tə] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)] [hu:] ,
voice in imperial affairs to those portions of our people who ,
噪音 在 帝国 事务 到 那些 部分 的 我们的 人们 WHO ,
我们只能回答说，赋予我们人民中那些在帝国事务中拥有决定性发言权的人以这样的结果，将会是一个非常奇怪的结果：

[frɒm; frəm][ðəə(r)][pə'zi:(ə)n]
from their position
从 他们的 位置

从他们的位置

[ænd; ənd][ðəə(r)] ['ɪntrəsts] ; [hæv; həv] [bi:n] [li:st] ['əʊpən][tu;; tə] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [səseptə'bɪlɪtɪz] .
and their interests , have been least open to philanthropic susceptibilities .
和 他们的 兴趣 , 有 到过 至少 打开 到 慈善 易感性 .

他们的利益最不容易受到慈善事业的影响。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmʌðə(r)]
It is perfectly plain that the chief source of the embarrassments of the mother
它 是 完美 清楚的 那 这 首席 来源 的 这 尴尬 的 这 母亲
[ˌkʌntri] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['kɒlənɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ˌɡʌvənmənt] [wʊd] ['sɪmpli] [bi;; bi]
country in dealing with colonies endowed with responsible government would simply be
国家 在 处理 和 殖民地 捐赠 和 负责任的 政府 会 简单地 是
[ri:prə'dju:st] [ɪf] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['kaʊns(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
reproduced if a Federal Council were sitting in Downing Street in the place of
复制品 如果 一个 联邦 理事会 是 坐着 在 唐宁 街道 在 这 地方 的
[ðə; ði][ˈsekɾət(ə)ri][ɒv; əv] [stɛrt] .
the Secretary of State .
这 秘书 的 状态 .

显而易见，如果唐宁街设立联邦委员会来代替国务大臣，那么母国在处理拥有责任政府的殖民地时所面临的主要尴尬问题就会重现。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['kɒmən]
The objections arising from the absence of common interest and common
这 反对意见 产生 从 这 缺席 的 常见的 兴趣 和 常见的
[ˈnɒlɪdʒ] [meɪ] [bi;; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] [raɪts] [ɒv; əv] ['fɪʃəri] [ɒf]
knowledge may be illustrated in the case of the disputed rights of fishery off
知识 可能 是 插图 在 这 案件 的 这 争议 权利 的 渔业 离开
[ˈnju:fəndlənd] .
Newfoundland .
纽芬兰 .

纽芬兰附近海域渔业权争议可以说明，缺乏共同利益和共同知识所引起的反对意见。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [lɔ:d] [greɪ] [ðæt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmætə(r)][aɪ'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ɒv; əv]
It has been suggested by Lord Grey that in such a matter it would be of
它 有 到过 建议 经过 主 灰色的 那 在 这样的 一个 事情 它 会 是 的
[greɪ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu;; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mɪtɪ] [ɒv; əv][kə'ləʊniəl] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)]
great advantage to have in the standing committee of colonial privy councillors
伟大的 优势 到 有 在 这 常设 委员会 的 殖民 私处 议员们
[wɪtʃ] [hi;; hi][prə'pəʊzɪz][ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪtʃ] [wʊd] [bəʊθ] [ɡɪv] [aɪ'ti:] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði]
which he proposes a body which would both give it information as to the
哪个 他 提议 一个 身体 哪个 会 两个都 给 它 信息 作为 到 这
[ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪz] ,
wishes and opinions of the colonies ,
愿望 和 意见 的 这 殖民地 ,

格雷勋爵建议，在这种情况下，在他提议设立的殖民地枢密院常设委员会中，设立一个能够了解各殖民地意愿和意见的机构，将会非常有利。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɒlənɪz] [ɔ:'θentɪk] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)nɪz]
and assist in conveying to the colonies authentic explanation of the reasons
和 协助 在 传递 到 这 殖民地 真正的 解释 的 这 原因
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪzəz] [ə'dɒptɪd] .
for the measures adopted .
为了 这 措施 已采用 .

并协助向殖民地传达所采取措施的真实原因解释。

[ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts][frɒm; frəm] ['nju:fəndlənd] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˌɡʌvənmənt] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ɪz]
That the agents from Newfoundland could give the Government information is
那 这 代理人 从 纽芬兰 可以 给 这 政府 信息 是
[ˈsɜ:t(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

纽芬兰的特工能够向政府提供信息这一点是肯定的。

[bʌt; bət] [wɒt] [laɪt] [kʊd; kəd][ðə; ði][ˈeidʒənts][frəm; frəm] [nju:] [ˈzi:lənd] [θrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪʃəri]
but what light could the agents from New Zealand throw on the fishery
但 什么 光 可以 这 代理人 从 新的 新西兰 扔 在 这 渔业
['kwɛstʃən] ?
question ?
问题 ?

但是，来自新西兰的特工们能为渔业问题提供什么启示呢？

[ðen] [əˈplai] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
Then apply the case to the proposal of a Federation .
然后 申请 这 案件 到 这 提议 的 一个 联邦 .

然后将此案例应用于联邦提案。

[æz; əz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ˈreɪzɪz] [dɪˈskʌʃən] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [wɪð] [frɑ:ns] , [aɪˈti:]
As the question raises discussions with the United States and with France , it
作为 这 问题 提高 讨论 和 这 团结的 各州 和 和 法国 , 它
[ɪz][æn; ən][ɪmˈpɪəriəl][ˈmætə(r)] ,
is an imperial matter ,
是 一个 帝国 事情 ,

由于这个问题涉及与美国和法国的讨论，因此它关乎帝国利益。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈfɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈkaʊns(ə)] .
and would be referred to the Federal Council .
和 会 是 指 到 这 联邦 理事会 .

并将提交联邦委员会审议。

[ðæt] [ˈbɒdi] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɪts] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
That body , in spite of its miscellaneous composition ,
那 身体 , 在 尽管如此 的 它是 各种各样的 作品 ,

尽管该物体的组成成分复杂多样，

[wʊd] [bi:; bi][nəʊ][ˈbetə(r)] [ɪnˈfɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmerɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
would be no better informed of the merits of the case than the present
会 是 不 更好的 知情的 的 这 优点 的 这 案件 比 这 展示

['kæbɪnət] ,
cabinet ,
内阁 ,

他们对案件的实质情况的了解并不比现任内阁成员多。

[nɔ:(r)][du:; də][wi:; wi] [nəʊ] [waɪ] [aɪˈti:][ʊd; ʌd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][waɪz]
nor do we know why it should be more likely to come to a wise
也不 做 我们 知道 为什么 它 应该 是 更多的 可能 到 来 到 一个 明智的

[dɪˈsɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

我们也不知道为什么它更有可能做出明智的决定。

[haʊˈevə(r)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [wi:; wi] [ˈkænɒt] [ˈi:zəli] [bɪˈli:v] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənt] [ɒv; əv] [keɪp] [tʌʊn]
However that might be , we cannot easily believe that the merchant of Cape Town
然而 那 可能 是 , 我们 不能 容易地 相信 那 这 商人 的 岬 镇

[ɔ:(r)][ðə; ði]
or the
或者 这

然而，无论情况如何，我们都很难相信开普敦的商人或

[ˈʃʊɡə(r)] - [ˈplɑːntə(r)][ɪn] [ˈkwiːnzlənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈkɒfi] - [ˈgrəʊə(r)][ɪn][ˈfiːdʒiː] ,
sugar - planter in Queensland , or the coffee - grower in Fiji ,
糖 - 播种机 在 昆士兰州 , 或者 这 咖啡 - 种植者 在 斐济 ,
昆士兰的甘蔗种植户, 或者斐济的咖啡种植户,

[wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [peɪ] [ˈtʌpəns] [ɔː(r)] [ˈfɔːpens] [ɒv; əv] [ˈɪnkʌm] [tæks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð]
would willingly pay twopence or fourpence of income tax for a war with
会 心甘情愿 支付 两便士 或者 四便士 的 收入 税 为了 一个 战争 和
[fraːns] ,
France ,
法国 ,

为了与法国开战, 他们甘愿支付两便士或四便士的所得税。
[haʊˈevə(r)] [ɔːˈθentɪk] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˌekspləˈneɪnɪz] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [waɪ]
however authentic might be the explanations given to him of the reasons why
然而 真正的 可能 是 这 解释 给定 到 他 的 这 原因 为什么
[ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [ɒv; əv][ˈnəʊvə][ˈskəʊʃə][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪɪŋ] [steɪdʒɪz]
the fishermen of Nova Scotia had destroyed the huts and the drying stages
这 渔民 的 新星 斯科舍省 有 损毁 这 小屋 和 这 烘干 阶段
[ɒv; əv] [ˈfrentʃ] [ˈraɪvls] [ɒn][ə; eɪ][dɪˈspjuːtɪd] [ˈfɔːɔː(r)] .
of French rivals on a disputed foreshore .
的 法语 竞争对手 在 一个 争议 前滨 .

然而, 对于新斯科舍省的渔民为何摧毁法国竞争对手在有争议的海滩上的小屋和晾晒台, 人们向他给出的解释可能并不真实。

[wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˌekspləˈneɪf(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [kənˈveɪd] [baɪ]
We fail to see why the fact of the authentic explanation being conveyed by
我们 失败 到 看 为什么 这 事实 的 这 真正的 解释 存在 传递 经过
[hɪz; ɪz] [əʊn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈdelɪɡət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]
his own particular delegate should be much more soothing to him than if they
他的 自己的 特别的 代表 应该 是 很多 更多的 舒缓 到 他 比 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kənˈveɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] ,
were conveyed by the Secretary of State ,
是 传递 经过 这 秘书 的 状态 ,

我们不明白, 为什么由他自己的代表传达的真实解释会比由国务卿传达的解释更能让他感到安心。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːli] [wɪl] [əˈʃʊə(r)] [hɪm] ,
for , after all , as Mr . Seeley will assure him ,
为了 , 后 全部 , 作为 先生 . 西利 将要 保证 他 ,
毕竟, 正如西利先生会向他保证的那样,

[lɔːd] [ˈdɑːbi] [ænd; ənd][sɜː(r)][ˈmaɪk(ə)l] [hɪks] - [biːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] -
Lord Derby and Sir Michael Hicks - Beach are brothers and fellow -
主 德比 和 先生 迈克尔 希克斯 - 海滩 是 兄弟 和 同伴 -
[ˈkʌntrɪmən] .
countrymen .
同胞们 .

德比勋爵和迈克尔·希克斯-比奇爵士是兄弟, 也是同胞。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,
不,

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmændəet] - [ɒn] [ˈevri] [ˈfedərəl]
we may depend upon it that it would be a mandat impératif on every federal
我们 可能 依赖 之上 它 那 它 会 是 一个 授权 - 在 每一个 联邦
[ˈdelɪɡət] [nɒt][tuː; tə][vəʊt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni][wɔː(r)] ,
delegate not to vote a penny for any war ,
代表 不是 到 投票 一个 一分钱 为了 任何 战争 ,
我们可以确信, 每一位联邦代表都必须遵守一项强制性命令, 即不得为任何战争投票一分钱。

[ɔː(r)][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
or preparation for war ,
或者 准备 为了 战争 ,

或备战，

[ðæt] [maɪt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekt][ɔː(r)][ˌɪndə'rekt] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['eni] ['kɒləni] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
that might arise from the direct or indirect interests of any colony but his
那 可能 出现 从 这 直接的 或者 间接 兴趣 的 任何 殖民地 但 他的
[əʊn] .
own .
自己的 .

这可能源于除他自己殖民地之外的任何殖民地的直接或间接利益。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] [ˌdʒi:ə'græfɪk] ['dɪstənsɪz]
I have said little of the difficulties arising from the vast geographic distances
我 有 说 小的 的 这 困难 产生 从 这 广阔的 地理 距离
[ðæt] ['seprət] [ðɪ:z] [greɪt] ['aʊtlaɪɪŋ] [kə'mju:nətɪz] [frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
that separate these great outlying communities from one another ,
那 分离 这些 伟大的 边远 社区 从 一 其他 ,
我很少提及由于这些偏远大城市之间地理距离遥远而带来的困难。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] .
and from the mother country .
和 从 这 母亲 国家 .

并且来自祖国。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪg'zɪst] ,
But those difficulties exist ,
但 那些 困难 存在 ,

但这些困难确实存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [sens] [æ; ət][ðə; ði] [ru:t] [ɒv; əv][ʌðə(r)z][mɔː(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən]
and they are in one sense at the root of others more important than
和 他们 是 在 一 感觉 在 这 根 的 其他的 更多的 重要的 比
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

从某种意义上说，它们是比自身更重要的其他事物的根源。

- ['kʌntrɪz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][hɑːf][ðə; ði][gləʊb] ,
' Countries separated by half the globe ,
- 国家 分开 经过 一半 这 地球 ,

相隔半个地球的国家，

- [sez] [mɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['tʃæptə(r)][vɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [dɪ'pendənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [fri:]
' says Mill in his excellent chapter on the government of dependencies by a free
- 说道 磨 在 他的 出色的 章 在 这 政府 的 依赖项 经过 一个 自由的
[stert] ,
state ,
状态 ,

密尔在他关于自由国家对附属地进行治理的精彩章节中写道：

- [duː; də][nɒt] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][wʌn][fedə'reɪ(ə)n]
' do not present the natural conditions for being members of one federation
- 做 不是 展示 这 自然的 状况 为了 存在 成员 的 一 联邦
.
:
.

不具备成为同一联邦成员的自然条件。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪntli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
If they had sufficiently the same interests , they have not , and never
如果 他们 有 足够 这 相同的 兴趣 , 他们 有 不是 , 和 绝不
[kæn; kən][hæv; həv] ,
can have ,
能 有 ,

即使他们拥有足够相同的利益，他们也没有，也永远不可能拥有。

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] .
a sufficient habit of taking counsel together .
一个 充足的 习惯 的 采取 法律顾问 一起 .

养成经常一起商议的习惯。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪk] ; [ðeɪ] [du:; də][nɒt]
They are not part of the same public ; they do not
他们 是 不是 部分 的 这 相同的 民众 ; 他们 做 不是

他们不属于同一公众群体；他们不

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 331**]
[页 -]

[第331页]

[dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [dɪ'ɪbərət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'ri:nə] , [bʌt; bət][ə'pɑ:t] ,
discuss and deliberate in the same arena , but apart ,
讨论 和 商榷 在 这 相同的 竞技场 , 但 除 ,

在同一领域内进行讨论和审议，但保持距离。

[ænd; ənd][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][məʊst] [ɪm'pɜ:fɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
and have only a most imperfect knowledge of what passes in the minds
和 有 仅有的 一个 最多 不完善 知识 的 什么 通过 在 这 思想

[ɒv; əv][wʌn][ə'hʌðə(r)] .
of one another .
的 一 其他 .

他们彼此之间对对方的想法只有非常不完全的了解。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [nəʊ] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['ɒbdʒɪkts][nɔ:(r)][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['prɪnsəp(ə)lɪz]
They neither know each other's objects nor have confidence in each other's principles
他们 两者都不 知道 每个 其他的 对象 也不 有 信心 在 每个 其他的 原则

[ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
of conduct .
的 执行 .

他们既不了解对方的目标，也不信任对方的行为准则。

[let] ['eni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:sk][hɪm'self] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪz; ɪz] ['destɪni] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ɒn][æn; ən]
Let any Englishman ask himself how he should like his destinies to depend on an
让 任何 英国人 问 他自己 如何 他 应该 喜欢 他的 命运 到 依赖 在 一个

[ə'sembli] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] - [θɜ:d] [wɒz; wəz] ['brɪtɪʃ] - [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə'hʌðə(r)] [θɜ:d] [saʊθ]
assembly of which one - third was British - American and another third South
集会 的 哪个 一 - 第三 曾是 英国 - 美国人 和 其他 第三 南

[æfrɪkən][ænd; ənd] [ɒ'streɪliən] .
African and Australian .
非洲 和 澳大利亚 .

任何一个英国人都应该扪心自问，他愿意如何看待自己的命运取决于一个三分之一是英美关系、三分之一是南非和澳大利亚关系的议会。

[jet] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [feə(r)] [ɔː(r)] ['iːkwəl]
Yet to this it must come , if there were anything like fair or equal
然而 到 这 它 必须 来 , 如果 那里 是 任何事物 喜欢 公平的 或者 平等的
[ˌreprɪzən'teɪ](ə)n] ;
representation ;
表示 ;

然而，如果存在公平或平等的代表权，那么最终必然会走到这一步；

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['evri] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌreprɪzəntətɪvz] [ɒv; əv] ['kænədə] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə]
and would not every one feel that the representatives of Canada and Australia
和 会 不是 每一个 一 感觉 那 这 代表 的 加拿大 和 澳大利亚
,
,
,

难道不是每个人都会觉得加拿大和澳大利亚的代表们.....

['iːv(ə)n][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'piəriəl] ['kærəktə(r)] ,
even in matters of an imperial character ,
甚至 在 事情 的 一个 帝国 特点 ,
,
即使在涉及帝国性质的事情上，

[kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [fiːl] ['eni] [sə'fɪ](ə)nt] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ə'pɪnjənz] , [ɔː(r)]
could not know or feel any sufficient concern for the interests , opinions , or
可以 不是 知道 或者 感觉 任何 充足的 忧虑 为了 这 兴趣 , 意见 , 或者
['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ,
wishes of English ,
愿望 的 英语 ,
无法了解或感受到对英国人的利益、意见或愿望的任何足够关心。

['aɪrɪ] , [ɔː(r)] [skɒt] ? - [[sɪks]] ['tærɪf] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['kwɛstʃən] ,
Irish , or Scotch ? ' [6] Tariffs , as we have seen , are one question ,
爱尔兰 , 或者 苏格兰威士忌 ? - [6] 关税 , 作为 我们 有 已见 , 是 一 问题 ,
爱尔兰威士忌，还是苏格兰威士忌？ [6] 正如我们所见，关税是一个问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] [ɪz] [ə'hʌðə(r)] ,
and the treatment of native races is another ,
和 这 治疗 的 本国的 种族 是 其他 ,
对原住民的待遇是另一个问题。

[weə(r)] [ðɪs] [wʌnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [brɪ'twiːn] ['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət] [həʊm]
where this want of sympathy and agreement between Englishmen at home
在哪里 这 想 的 同情 和 协议 之间 英国人 在 家
[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒlənɪz] [ɪz] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['fleɪgrənt] . [[sɪks]]
and Englishmen in the most important colonies is open and flagrant . [6]
和 英国人 在 这 最多 重要的 殖民地 是 打开 和 明目张胆 . [6]
在英国本土的英国人和最重要的殖民地的英国人之间，这种缺乏同情和共识的情况是公开的、明目张胆的。 [6]

[dʒeɪ] . [es] . [mɪl] [ɒn] [ˌreprɪzəntətɪv] ['gʌvənmənt] , [ˌpiː 'piː] . - , - .
J . S . Mill On Representative Government , pp . 317 , 318 .
J . S . 磨 在 代表 政府 , pp . - , - .
JS Mill 《论代议制政府》，第317、318页。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['fɛdərəl] [jɪ'uːniənz] ['dʒʌstɪfaɪ] [mɪlz] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [ɪm.pɒsə'bɪləti]
The actual circumstances of federal unions justify Mill's remark on the impossibility
这 实际的 情况 的 联邦 工会 证明合法 磨坊的 评论 在 这 不可能
[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [['pɒlɪti] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnətɪz] [ɑː(r); ə(r)]
of meeting the conditions of such polities where the communities are
的 会议 这 状况 的 这样的 政体 在哪里 这 社区 是
[ˌsepə'reɪtɪd] [baɪ] [hɑːf] [ðə; ði] [gləʊb] ;
separated by half the globe ;
分开 经过 一半 这 地球 ;
联邦制国家的实际情况证明了密尔关于在社区相隔半个地球的情况下，不可能满足此类政治体条件的论断；

[nɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði][fækt][ðæt] [nju:] ['zi:lənd] [ɪz] [naʊ] ['əʊnli] ['fɔ:ti] [deɪz] [frəm; frəm][ðə; ði] [temz] [meɪk]
nor does the fact that New Zealand is now only forty days from the Thames make
也不 做 这 事实 那 新的 新西兰 是 现在 仅有的 四十 天 从 这 泰晤士河 制作
[eni] ['dɪfrəns] .
any difference .
任何 不同之处 .

新西兰现在距离泰晤士河只有四十天的航程，但这并没有什么不同。

[ðə; ði][ˈdɪstrɪkts][pɒ; əv][ðə; ði] [i:'təʊliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] [pɒ; əv][ðə; ði] , [li:g]
The districts of the Aetolian , and the towns of the Achæan , League
这 地区 的 这 埃托利亚 , 和 这 城镇 的 这 阿凯安 , 联盟
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ɪ'fekt] ['neɪbɜ:rz] .
were in effect neighbours .
是 在 影响 邻居 .

埃托利亚联盟的各地区和亚该亚联盟的城镇实际上是邻居。

[ðə; ði][dʒɜ:'mænɪk][kən,fedə'reɪ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [pɒ; əv] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] [ˌprɪnsɪ'pælɪtɪz] [ðæt]
The Germanic Confederation was composed of kingdoms and principalities that
这 日耳曼 联盟 曾是 由 的 王国 和 公国 那
[ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɜ:mɪnəs] .
are conterminous .
是 毗邻的 .

日耳曼联盟由彼此相邻的王国和公国组成。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən][ɪz] [ˌdʒi:ə'græfɪkli]
The American Union is geographically
这 美国人 联盟 是 地理上
[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 332]
[页 -]

美利坚联盟国在地理上是

[ˈsɒlɪd] .
solid .
坚硬的 .
[第332页]

坚硬的。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kæntən] [pɒ; əv][ðə; ði] [swɪs] [kən,fedə'reɪ(ə)n] .
So are the cantons of the Swiss Confederation .
所以 是 这 州 的 这 瑞士 联盟 .
瑞士联邦的各个州也是如此。

[ðə; ði][naɪn] [m'ɪliənz] [pɒ; əv][skweə(r)][maɪlz]['əʊvə(r)] [wɪt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [weɪvz] [ɑ:(r); ə(r)]
The nine millions of square miles over which the British flag waves are
这 九 百万 的 正方形 英里 超过 哪个 这 英国 旗帜 波浪 是
[dɪ'spɜ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [pɒ; əv][ðə; ði][gləʊb] .
dispersed over the whole surface of the globe .
分散的 超过 这 所有的 表面 的 这 地球 .

英国国旗飘扬的九百万平方英里土地分散在全球各地。

[ðə; ði][fækt][ðæt] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɪz][səʊ][traɪt][ænd; ənd] ['ɒbviəs] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:]
The fact that this consideration is so trite and obvious does not prevent it
这 事实 那 这 考虑 是 所以 老套 和 明显的 做 不是 防止 它
[frəm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'sen(ə)] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:gjʊmənt] .
from being an essential element in the argument .
从 存在 一个 基本的 元素 在 这 争论 .

尽管这一考虑如此老套和显而易见，但这并不妨碍它成为论证中的一个重要因素。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsi:lɪz] [pɹˈɛsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɪn] [pɔɪnt] .
Mr Seeley's precedents are not at all in point .
先生 西利 先例 是 不是 在 全部 在 观点 .
西利先生的先例完全不适用。

[aɪ ˈti:lɪ][ɪz][nəʊ][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][seɪ] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɔ:stə(r)] ,
It is no answer to say , with Mr Forster ,
它 是 不 回答 到 说 , 和 先生 : 福斯特 ,
用福斯特先生的话来回答这个问题, 并不能解决问题。

[ðæt] - [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ɪts][ˈprɔ:bləmz] ,
that ' English - speaking men and women look at life and its problems ,
那 - 英语 - 请讲 男人 和 女性 看 在 生活 和 它是 问题 ,
[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈprɔ:bləmz][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ,
especially the problems of government ,
尤其 这 问题 的 政府 ,
“说英语的男男女女看待生活及其问题, 尤其是政府问题,

[wɪð] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [ˈevrɪweə(r)] . -
with much the same eyes everywhere . '
和 很多 这 相同的 眼睛 到处 : -
到处都是一模一样的眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pˈz: pəsɪz] [ɒv; əv][ækəˈdemɪk] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ˈsɜ:t(ə)n]
For the purposes of academic discussion , and with reference to certain
为了 这 目的 的 学术的 讨论 , 和 和 参考 到 肯定
[ˈmɒrəl][dʒenəˈrælɪti:z] ,
moral generalities ,
道德 一般性 ,
为了进行学术讨论, 并参照某些道德普遍原则,

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfeəli] [tru:] .
this might be fairly true .
这 可能 是 相当 真的 .
这或许相当属实。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɔ:bləmz][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [brɪŋ] [ju: ˈes][ˈɪntu:][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [weə(r)] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]
But the problems of government bring us into a sphere where people are
但 这 问题 的 政府 带来 我们 进入 一个 领域 在哪里 人们 是
[kɔ:ld] [əˈpɒn][tu:; tə] [meɪk] [ˈsækrɪfəɪsɪz] ,
called upon to make sacrifices ,
称为 之上 到 制作 牺牲 ,
但是, 政府问题让我们进入了一个需要人们做出牺牲的领域,

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ɒv; əv][tækˈseɪʃn] [ɪf] [ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] ,
in the shape of taxation if in no other ,
在 这 形状 的 税收 如果 在 不 其他 ,
即使没有其他形式, 至少也是以税收的形式。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspi:kɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt][nɒt][baɪ] [ˈeni] [mi:nz]
and here English - speaking men and women are wont not by any means
和 这里 英语 - 请讲 男人 和 女性 是 惯于 不是 经过 任何 方法
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][ɪts][ˈprɔ:bləmz] ,
to look at life and its problems ,
到 看 在 生活 和 它是 问题 ,
而在这里, 讲英语的男男女女绝不会以任何方式看待生活及其问题。

[frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] ['grɛŋ,vɪlz] [stæmp][ækt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] - ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['tærɪf][ɒv; əv]
from George Grenville's Stamp Act down to the 333 articles in the tariff of
从 乔治 格伦维尔的 邮票 行为 向下 到 这 - 文章 在 这 关税 的
[vɪk'tɔ:riə] ,
Victoria ,
维多利亚 ,

从乔治·格伦维尔的印花税法案到维多利亚关税法中的333条条款，

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] .
with the same eyes .
和 这 相同的 眼睛 .

有着同样的眼神。

[ðə; ði]['prɔ:bləmz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['klæʃɪŋ] ['ɪntrəsts] ,
The problems of government arise from clashing interests ,
这 问题 的 政府 出现 从 冲突 兴趣 ,
政府问题源于利益冲突，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [klæʃ] [ðə; ði][wʌn] [tʌt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [kɪn][ɪz]
and in that clash the one touch of nature that makes the whole world kin is
和 在 那 冲突 这 一 触碰 的 自然 那 制作 这 所有的 世界 亲属 是
[ðə; ði][,rezə'lu:ʃ(ə)n][nɒt] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪ'ðəʊt] ['ɒbdʒɪkts] [wɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [θɔ:t]
the resolution not willingly to make sacrifices without objects which are thought
这 解决 不是 心甘情愿 到 制作 牺牲 没有 对象 哪个 是 想法
[tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:θ] [ðem; ðəm] .
to be worth them .
到 是 值得 他们 .

在那场冲突中，使全世界人民成为一家人的自然法则就是：不会无缘无故地做出牺牲。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][bəʊθ] [pə'sweɪd] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [ðə; ði]['kɑ:lənɪsts] [ðæt] [ðə; ði]['geɪnz]
If we can both persuade ourselves and convince the colonists that the gains
如果 我们 能 两个都 说服 我们自己 和 说服 这 殖民者 那 这 收益
[ɒv; əv][ə; eɪ]['kləʊzə(r)][kən,fedə'reɪ(ə)n] [wɪl] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ɪn'teɪl] [baɪ][,aɪ 'ti:] ,
of a closer confederation will compensate for the sacrifices entailed by it ,
的 一个 更近 联盟 将要 补偿 为了 这 牺牲 包含 经过 它 ,
如果我们既能说服自己，又能说服殖民者，更紧密的联盟所带来的收益将弥补由此产生的牺牲，

[wi:; wi][æɪ; əɪ] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] : [ɪf] [nɒt] , [nɒt] .
we shall then look at the problem with the same eyes : if not , not .
我们 将 然后 看 在 这 问题 和 这 相同的 眼睛 : 如果 不是 , 不是 .

那么，我们就用同样的眼光来看待这个问题：如果不是，那就不是。

['ɪŋɡlɪʃmən] [æt; ət][həʊm] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [tru:ps] [frɒm; frəm] [nju:] ['zi:lənd] [br'kæz; br'kɒz][wi:; wi][dɪd]
Englishmen at home withdrew the troops from New Zealand because we did
英国人 在 家 退出 这 军队 从 新的 新西兰 因为 我们 做过
英国本土的英国人从新西兰撤军，是因为我们这样做了。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 333**]
[页 -]

[第333页]

[nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
not choose to pay for them .
不是 选择 到 支付 为了 他们 .

不选择为此付费。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ˈkænədə][ænd; ənd][vɪkˈtɔːriə][duː; də][ðeə(r)][best][tuː; tə][ˈɪndʒə(r)][ˈaʊə(r)] [ˌmænjʊˈfæktʃəz]
Englishmen in Canada and Victoria do their best to injure our manufactures
英国人 在 加拿大 和 维多利亚 做 他们的 最好的 到 损伤 我们的 制成品
[brˈkæz; brˈkɒz] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nɜːs] [ðeə(r)][əʊn] .
because they wish to nurse their own .
因为 他们 希望 到 护士 他们的 自己的 .

在加拿大和维多利亚的英国人竭尽全力伤害我们的制造商，因为他们想养活自己的人。

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] , [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] , [ðə; ði]
The substance of character , the leading instincts , the love of freedom , the
这 物质 的 特点 , 这 领导 本能 , 这 爱 的 自由 , 这
[tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈtegrəti] ,
turn for integrity ,
转动 为了 正直 ,
[ˈtʃərəktə] [ˈtʃərəktə] [ˈtʃərəktə]
性格的本质, 主导的本能, 对自由的热爱, 对正直的追求,

[ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] [pleɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [treɪts] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒə(r)][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [meɪ] [rɪˈmeɪn]
the taste for fair play , all the great traits and larger principles may remain
这 品尝 为了 公平的 玩 , 全部 这 伟大的 特征 和 更大的 原则 可能 保持
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,
[ˈfæɪə] [ˈfæɪə] [ˈfæɪə]
公平的, 公平的, 公平的

对公平竞争的追求，所有伟大的品质和更宏大的原则都可能保持不变。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [əˈbʌndənt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][æplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd]
but there is abundant room in the application of the same principles and
但 那里 是 丰富 房间 在 这 应用 的 这 相同的 原则 和
[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ˈbɪtə(r)] [kənˈtenʃ(ə)n]
the satisfaction of the same instincts for the rise of bitter contention
这 满意 的 这 相同的 本能 为了 这 上升 的 苦的 争论
[ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈdɪfərənsɪz] .
and passionate differences .
和 热情的 差异 .

但是，同样的原则和同样的本能，在应用过程中却很容易引发激烈的争论和激烈的分歧。

[ðə; ði] [blˈʌdɪəst] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][dʒenəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [men]
The bloodiest struggle of our generation was between English - speaking men
这 最血腥 斗争 的 我们的 一代 曾是 之间 英语 - 请讲 男人
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspiːkɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
of the North and English - speaking men of the South ,
的 这 北 和 英语 - 请讲 男人 的 这 南 ,

我们这一代人最血腥的斗争发生在讲英语的北方人和讲英语的南方人之间。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,ɪːkəˈnɒmɪk] [ˈdɪfɪkəltɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][ˈprɒbləm][ɒv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ]
because economic difficulties had brought up a problem of government which
因为 经济的 困难 有 带来 向上 一个 问题 的 政府 哪个
[ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪf] [lʊkt] [æt; ət] [wɪð] [ˈdɪfrənt] [aɪz] [frɒm; frəm] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv]
the two parties to the strife looked at with different eyes from difference of
这 二 各方 到 这 冲突 看起来 在 和 不同的 眼睛 从 不同之处 的
[ˈhæbrɪt][ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .
habit and of interest .
习惯 和 的 兴趣 .

因为经济困难引发了政府问题，而冲突双方由于习惯和利益的差异，对政府问题的看法截然不同。

[aɪˈtiː][ɪz][faː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪnʌf] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
It is far from being enough , therefore ,
它 是 远的 从 存在 足够的 , 所以 ,
[ˈɪnʌf] [ˈɪnʌf] [ˈɪnʌf]
因此, 这远远不够。

[tuː; tə][rɪˈlaɪ][vən][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈspɪrɪt][vən; əv][ˈkənʒkɔːd][ɪn][ðə; ði][brɔːd][ˈɒbdʒɪkts][vən; əv][ˈɡʌvənmənt]
to rely on a general spirit of concord in the broad objects of government
到 依靠 在 一个 一般的 精神 的 和睦 在这 广阔 对象 的 政府
[fɔː(r); fə(r)][əʊvəˈklaɪnɪŋ][ðə; ði][ˈdɪfərənsɪz][wɪtʃ][ˈdɪstəns][meɪ][tʃɑːns][tuː; tə][meɪk][ɪn][ɪts][ˈnærəʊ]
for overcoming the differences which distance may chance to make in its narrow
为了 克服 这 差异 哪个 距离 可能 机会 到 制作 在 它是 狭窄的
[ænd; ənd][pəˈtɪkjələ(r)][ˈɒbdʒɪkts].
and particular objects.
和 特别的 对象 .

依靠政府在广泛目标上的普遍和谐精神来克服距离可能在其狭隘和具体目标上造成的分歧。

[ɪf][ˈdɪfɪkəltɪz][vən; əv][ˈdɪstəns], [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɑːskt][baɪ][ðə; ði][seɪm][ˈsteɪtsmən],
If difficulties of distance, we are asked by the same statesman,
如果 困难 的 距离 , 我们 是 问 经过 这 相同的 政治家 ,
如果距离带来的困难, 同一位政治家会问我们:

- [hæv; həv][nɒt][prɪˈventɪd][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][vən; əv][ə; eɪ][ˈkɒləni][frəm; frəm][ˈɪŋɡlənd],
' have not prevented the government of a colony from England,
- 有 不是 阻止 这 政府 的 一个 殖民地 从 英格兰 ,
“并没有阻止英国建立殖民地政府,

[waɪ][mʌst; məst][ðeɪ][prɪˈvent][ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][vən; əv][self] - [ˈɡʌvənɪŋ][kəˈmjuːnətɪz][wɪð]
why must they prevent the association of self - governing communities with
为什么 必须 他们 防止 这 协会 的 自己 - 治理 社区 和
[ˈɪŋɡlənd]? -
England? '
英格兰 ? -

他们为什么要阻止自治社区与英国建立联系?

[bʌt; bət][ˈdɪstəns][wɒz; wəz][wʌn][vən; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈkɔːzɪz],
But distance was one of the principal causes,
但 距离 曾是 一 的 这 主要的 原因 ,
但距离是主要原因之一。

[ænd; ənd][pəˈhæps][wiː; wi][ʃʊd; ʒəd][nɒt][biː; bi][faː(r)][rʌŋ][ɪn][ˈseɪɪŋ][ðæt][,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
and perhaps we should not be far wrong in saying that it was the
和 也许 我们 应该 不是 是 远的 错误的 在 说 那 它 曾是 这
[ˈprɪnsəp(ə)l][kɔːz],
principal cause,
主要的 原因 ,

或许我们可以说, 这才是主要原因, 这并不算错。

[waɪ][ðə; ði][taɪm][keɪm][wen][sʌm; səm][ˈkɒlənɪz][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][biː; bi][ˈɡʌvənd][frəm; frəm]
why the time came when some colonies could no longer be governed from
为什么 这 时间 来了 什么时候 一些 殖民地 可以 不 更长 是 受统治 从
[ˈɪŋɡlənd]— [ˈdɪstəns],
England — distance,
英格兰 — 距离 ,

为什么有些殖民地最终无法再由英国进行统治——距离,

[ænd; ənd][ɔːl][ðəʊz][daɪˈvəːdʒənsɪ, di-][vən; əv][θɔːt][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l][rɪˈfɜːd][tuː; tə][baɪ][mɪl],
and all those divergencies of thought and principle referred to by Mill,
和 全部 那些 分歧 的 想法 和 原则 指 到 经过 磨 ,
[wɪtʃ]
which
哪个

以及密尔所提及的所有那些思想和原则上的分歧,

[ˈdɪstəns] [pəˈmɪtɪd] [ɔː(r)] [kɔːzd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [θraɪv] .
distance permitted or caused to spring into existence and to thrive .
距离 允许 或者 导致 到 春天 进入 存在 和 到 蓬勃发展 .

距离使得事物得以产生并蓬勃发展。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈraɪtə(r)][kleɪmz][tuː; tə] [brɪˈlɒŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpesɪmɪst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
The present writer claims to belong as little to the Pessimist as to the
这 展示 作家 索赔 到 属于 作为 小的 到 这 悲观主义者 作为 到 这
[bɒmˈbæstɪk] [skuːl] — [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːlɪz] [freɪz] — [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Bombastic school — to borrow Mr . Seeley's phrase — unless it is to be a
夸张的 学校 — 到 借 先生 . 西利 短语 — 除非 它 是 到 是 一个
[ˈpesɪmɪst] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈfɒθəʊld] [ɪn] [ˈpɒzətɪv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈsɪst][ɒn] [ˈfeɪsɪŋ] [hɑːd]
Pessimist to seek a foothold in positive conditions and to insist on facing hard
悲观主义者 到 寻找 一个 立足点 在 积极的 状况 和 到 坚持 在 面向 难的
[fæktz] .
facts .
事实 .

笔者自认既不属于悲观主义者， 也不属于夸夸其谈的学派——借用西利先生的话来说——除非悲观主义者要寻求在积极
的条件下立足，并坚持面对残酷的现实。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkɪnʃɪp] [ɪz][æz; əz] [ˈlaɪvli] [ɪn][juːˈes][æz; əz][ɪn][ˈlðə(r)][ˈpiːp(ə)l] ,
The sense of English kinship is as lively in us as in other people ,
这 感觉 的 英语 亲属关系 是 作为 热闹 在 我们 作为 在 其他 人们 ,
英国人的亲属情谊在我们身上和在其他人身上一样强烈。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [praɪd][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈenədʒi] , [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstaʊtnəs]
and we have the same pride in English energy , resolution , and stoutness
和 我们 有 这 相同的 自豪 在 英语 活力 , 解决 , 和 腴
[ɒv; əv] [hɑːt] ,
of heart ,
的 心 ,
我们对英国人的活力、决心和坚韧不拔的精神同样感到自豪。

[ˈweðə(r)] [ðiːz] [ˈvɜːtjuːz] [ʃəʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌntrɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][əʊld] .
whether these virtues show themselves in the young countries or the old .
无论 这些 美德 展示 他们自己 在 这 年轻的 国家 或者 这 老的 .

无论这些美德是在年轻的国家还是古老的国家展现出来的。

[wiː; wi] [əˈɡriː] [ɪn][dɪˈzaɪərɪŋ][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [pleɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θɔːts] , [ðə; ði]
We agree in desiring a strong and constant play between the thoughts , the
我们 同意 在 渴望 一个 强的 和 持续的 玩 之间 这 想法 , 这
[aɪˈdɪəl] , [ðə; ði][ɪnstrɪˈtjuːʃənz] ,
ideals , the institutions ,
理想 , 这 机构 ,
我们一致希望思想、理想和制度之间能够保持强劲而持续的互动，

[ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][həʊm][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæv; həv] [ˈkæɪrɪd] [ɪts][ˈræʃ(ə)nəl]
of Englishmen in the island home and Englishmen who have carried its rational
的 英国人 在 这 岛 家 和 英国人 WHO 有 携带 它是 合理的
[ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈstrenjuəs] [ˈɪndəstri] [tuː; tə] [njuː] [hoʊmz][ɪn] [ˈevri] [siː] .
freedom and its strenuous industry to new homes in every sea .
自由 和 它是 费力的 行业 到 新的 房屋 在 每一个 海 .

岛上的英国人， 以及将岛上的理性自由和勤劳精神带到世界各地新家园的英国人。

[ðəʊz] [hu:] [ɪn][ˈʌsə(r)][dəˈmestɪk][ˈpələtɪks][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˌdeməˈkrætɪk]
Those who in our domestic politics are most prepared to welcome democratic
那些 WHO 在 我们的 国内的 政治 是 最多 准备 到 欢迎 民主
[ˈtʃeɪndʒɪz][kæn; kən][hæv; həv] [li:st] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ˈkʌntrɪmən] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈʃəʊɪŋ]
changes can have least prejudice against countrymen who are showing
变化 能 有 至少 偏见 反对 同胞们 WHO 是 显示
[traɪˈʌmfəntli] [haʊ] [ˈɔ:də(r)][ænd; ənd] [prɒˈsperəti] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fri:] [tʃɜ:tʃ]
triumphantly how order and prosperity are not incompatible with a free Church
凯旋而归 如何 命令 和 繁荣 是 不是 不相容 和 一个 自由的 教会
,
.
,

那些在国内政治中最乐于接受民主变革的人，对那些正在用实际行动证明秩序和繁荣与教会自由并不冲突的同胞，抱有的偏见也最少。
[wɪð] [fri:] [sku:lz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [pʊ; əv] [ˈmembəz] , [wɪð] [ˈmænhʊd] [ˈsʌfrɪdʒ] ,
with free schools , with the payment of members , with manhood suffrage ,
和 自由的 学校 , 和 这 支付 的 成员 , 和 男子气概 选举权 ,
免费学校、会员付费、男子普选权

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [pʊ; əv][ə; eɪ][həˈredɪt(ə)ri][ˈtʃeɪmbə(r)] .
and with the absence of a hereditary chamber .
和 和 这 缺席 的 一个 遗传 房间 .
而且没有世袭的王室。

[ˈnaɪðə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˌmɪsˈled][baɪ][ə; eɪ][ˈspjʊəriəs][əˈnælədʒi] [brˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈkɒləni] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)]
Neither are we misled by a spurious analogy between a colony ready for
两者都不 是 我们 被误导 经过 一个 虚假的 类比 之间 一个 殖民地 准备好 为了
[ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] [ˈredi] [tu:; tə][ˈentə(r)][laɪf][pʌn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] ;
independence and a grown - up son ready to enter life on his own account ;
独立 和 一个 生长 - 向上 儿子 准备好 到 进入 生活 在 他的 自己的 帐户 ;
我们也不会被将准备独立的殖民地与准备独立生活的成年儿子相提并论这种虚假的类比所误导；

[nɔ:(r)][baɪ] - [kəmˈpærɪs(ə)n][pʊ; əv] [ˈkɒlənɪz] [tu:; tə][fru:t] [wɪtʃ] [hæŋz] [pʌn][ðə; ði] [tri:] [ˈəʊnli] [tɪl]
nor by Turgot's comparison of colonies to fruit which hangs on the tree only till
也不 经过 - 比较 的 殖民地 到 水果 哪个 悬挂 在 这 树 仅有的 直到
[ˌaɪ ˈti:][ɪz][raɪp] .
it is ripe .
它 是 成熟 .
杜尔哥也曾将殖民地比作果实，果实只会挂在树上直到成熟。

[wi:; wi] [teɪk] [ˈʌsə(r)][stænd][pʌn][ˈmɪstə(r)] . [ˈsi:lɪz] [əʊn] [pleɪn][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] - [ɔ:l][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈjʊ:nɪənz]
We take our stand on Mr . Seeley's own plain principles that ' all political unions
我们 拿 我们的 站立 在 先生 . 西利 自己的 清楚的 原则 那 - 全部 政治的 工会
[ɪgˈzɪst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [pʊ; əv][ðəə(r)] [ˈmembəz] ,
exist for the good of their members ,
存在 为了 这 好的 的 他们的 成员 ,
我们秉持西利先生本人提出的明确原则，即“所有政治工会的存在都是为了其成员的利益”，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][nəʊ][ˈlɑ:dʒə(r)] ,
and should be just as large , and no larger ,
和 应该 是 只是 作为 大的 , 和 不 更大的 ,
而且尺寸应该一样大，不能更大。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] . -
as they can be without ceasing to be beneficial . ' -
作为 他们 能 是 没有 停止 到 是 有利 . -
它们可以做到既有益又有益。

[ðə; ði][ɪnˈkwærəri][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɡreɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ]
The inquiry is simply whether the good of the members of our great English
这 询问 是 简单地 无论 这 好的 的 这 成员 的 我们的 伟大的 英语
[ˈjuːniən][ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi][best][prəˈməʊtɪd][baɪ] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˌɑːtrɪfɪ(ə)l]
union all over the world will be best promoted by aiming at an artificial
联盟 全部 超过 这 世界 将要 是 最好的 推广 经过 瞄准 在 一个 人造的
[ˌsentrəlaɪˈzeɪʃən] ,
centralisation ,
集权 ,

这个问题其实很简单：通过人为地集中权力，是否最能促进我们伟大的英语联盟在世界各地成员的利益？

[ɔː(r)][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈspænz(ə)n][ɒv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
or by leaving as much room as possible for the expansion of individual
或者 经过 离开 作为 很多 房间 作为 可能的 为了 这 扩张 的 个人
[kəˈmjuːnətɪz] [əˈlɒŋ] [laɪnz][ænd; ənd][ɪn] [ˈtʃæn(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [spɒnˈteɪniəsli] [kʌt] [aʊt]
communities along lines and in channels which they may spontaneously cut out
社区 沿着 线条 和 在 频道 哪个 他们 可能 自发地 切 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 :

或者，尽可能为各个社区沿着他们可能自发开辟的路线和渠道的发展留出空间。

[ɪf] [ˈaʊə(r)][aɪˈdiːəl][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrəʊmən][ˈempaɪə(r)] ,
If our ideal is a great Roman Empire ,
如果 我们的 理想的 是 一个 伟大的 罗马 帝国 ,
如果我们的理想是建立一个伟大的罗马帝国，

[wɪtʃ] [[æɪ; jəl][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [fliːts] [ænd; ənd] [ˈɑːmɪz] [ɒv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪts] [wɪl]
which shall be capable by means of fleets and armies of imposing its will
哪个 将 是 有能力的 经过 方法 的 舰队 和 军队 的 气势磅礴 它是 将要
[əˈpɒn][ðə; ði] [wɜːld] ,
upon the world ,
之上 这 世界 ,

它将能够通过舰队和军队将其意志强加于世界，

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˌsætɪsˈfæktəri][tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [əˈbʌv] [ˈɡɪv(ə)n] ,
then it is satisfactory to think , for the reasons above given ,
然后 它 是 令人满意的 到 思考 , 为了 这 原因 多于 给定 ,
那么，基于上述理由，可以这样认为：

[ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɪz][æn; ən] [ˌʌnəˈteɪnəbl] [wʌn] .
that the ideal is an unattainable one .
那 这 理想的 是 一个 高不可攀 一 .
理想是无法实现的。

[ˈeni] [ˈkləʊzə(r)][ˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)] [əˈtemptɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wʊd]
Any closer union of the British Empire attempted with this object would
任何 更近 联盟 的 这 英国 帝国 尝试过 和 这 目的 会
[ˈæbsəluːtli] [feɪl] .
absolutely fail .
绝对地 失败 :

任何试图以此为目的加强大英帝国联合的尝试都必将失败。

[ðə; ði] [ˌʌnˈwiːldi] [ˈwepən] [wʊd] [breɪk] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈhændz] .
The unwieldy weapon would break in our hands .
这 笨重 武器 会 休息 在 我们的 双手 .
这种笨重的武器会在我们手中断裂。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ɪz][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl̩] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz][ˈpɜːərəɪl][ænd; ənd] [ˈreɪgrəɪd] .
The ideal is as impracticable as it is puerile and retrograde .

这 理想的 是 作为 不切实际 作为 它 是 幼稚的 和 逆行 .
这种理想既不切实际，又幼稚落后。

[ɪ] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][tekst][tu:; tə] [kə'rekt] ['ɒbviəs] ['erə(r)z]
The transcriber made the following changes to the text to correct obvious errors
这 转录员 制成 这 下列的 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误
:
:
:
:

为了纠正明显的错误，转录员对文本进行了以下修改：

[pi:] . - , " [ɪmberəsmənts] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ɪm'bærəsmənt] "
p . 329 , "embarrassments " changed to " embarrassments "
p . - , " 尴尬 " 已更改 到 " 尴尬 "

第 329 页，“embarrassments”改为“embarrassments”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

